154277

# F. LISZT

# Symphonische Dichtungen

## für grofses Orchester.

## PARTITUR.

### Erster Band.


Nº 1. Ce qu'on entend sur la montagne. (nach V. Hugo.) Seite 1.
„ 2. TASSO. Lamento e Trionfo. „ 175.
„ 3. Les Préludes. (nach Lamartine.) „ 256.
„ 4. ORPHÉE. „ 355.


### Zweiter Band.


Nº 5. PROMÉTHÉE Seite 1.
„ 6. MAZEPPA. (nach V. Hugo.) „ 87.
„ 7. Fest Klänge. „ 219.
„ 8. Héroïde funèbre. „ 347.


### Dritter Band.


Nº 9. Hungaria. Seite 1.
„ 10. HAMLET. „ 137.
„ 11. Hunnen Schlacht. (nach Kaulbach). „ 187.
„ 12. Die Ideale. (nach Schiller.) „ 283.


### Zweiter Band.

Nº 5-8.

Eigenthum der Verleger.

Leipzig. Breitkopf & Härtel.

Eingetragen in das Vereinsarchiv.

Entd. Sta. Hall.

V. A. 518

Storage
M
1002
L77S4
v. 2

# PROMETHEUS.

## SYMPHONISCHE DICHTUNG VON F. LISZT.

### VORWORT.

Die Inauguration der Statue Herder's fand im Jahre 1850 in Weimar statt und der betreffende Tag sollte durch eine Theatervorstellung gefeiert werden, welche speciell der Verehrung dieses poetischen Denkers gewidmet war. Unter seinen Cantaten und Gedichten in dramatischer Form wählten wir den entfesselten Prometheus, — eines seiner Werke dieser Gattung, aus welchem am reinsten die Lauterkeit und der Seelenadel dieses Mannes hervorleuchtet, welchen man den Apostel der Humanität nannte — um die lyrischen Partieen daraus in Musik zu setzen, zu welchem Zweck sie ursprünglich gedichtet waren. Der vorliegenden Composition, welche als Ouvertüre diente, fügten wir Chöre zu, die wir uns vorbehalten, später zu einem bühnen- oder concertmässigen Ensemble zu vereinigen, da die damalige Vorstellung eine ausnahmsweise war, indem man, um die Gedanken und das Werk des grossen Philosophen unangetastet zu lassen, seinen Text im Ganzen wiedergab, so wenig er unsren bestehenden dramatischen Anforderungen entspricht.

Der Prometheusmythus ist voll mysteriöser Ideen, dunkler Traditionen, voll Hoffnungen, deren Berechtigung immer bezweifelt wird, so lebendig sie im Gefühl leben. In mehrfacher Weise gedeutet von den gelehrten und poetischen Exegesen der verschiedensten Ueberzeugungen und Negationen, spricht dieser Mythus immer lebhaft zur bewegten Einbildungskraft durch geheime Uebereinstimmungen seiner Symbolik mit unsren beharrlichsten Instincten, unsren herbsten Schmerzen und beseligendsten Ahnungen. Die antiken Bildwerke thun uns kund, wie sehr die erregte Fantasie der griechischen Kunst sich mit ihm beschäftigte. Wie die Poesie sich in diesen Gegenstand vertiefte, zeigt uns das Fragment des Aeschylus. Wir brauchten nicht unter den verschiedenen Auslegungen zu wählen, welche sich reichlich um diese erhabenen Monumente angesammelt haben, noch auch die antike Legende mit ihren reichen Anklängen an alte, dunkle Erinnerungen, unvergängliche, ewige Hoffnungen in neuer Weise zu gestalten. Es genügte, in der Musik die Stimmungen aufgehen zu lassen, welche unter den verschiedenen wechselnden Formen des Mythus seine Wesenheit, gleichsam seine Seele, bilden: Kühnheit, Leiden, Ausharren, Erlösung. Kühnes Hinanstreben nach den höchsten Zielen, welche dem menschlichen Geiste erreichbar scheinen, Schaffensdrang, Thätigkeitstrieb .... Sündentilgende Schmerzen, welche unablässig an dem Lebensnerv unsres Daseins nagen, ohne es zu zerstören; Verurtheilung, angeschmiedet zu sein an den öden Uferfelsen unsrer irdischen Natur; Angstrufe und Thränen aus unsrem Herzblut ... Aber ein unentreissbares Bewusstsein angeborner Grösse und künftiger Erlösung; untilgbarer Glaube an einen Befreier, welcher den langgequälten Gefangnen emporheben wird zu den überirdischen Regionen, denen er den lichten Funken entwandte, und endlich ... Vollendung des Werkes der Gnade, wenn der ersehnte Tag gekommen.

Leid und Verklärung! So zusammengedrängt erheischte die Grundidee dieser nur zu wahren Fabel einen gewitterschwülen, sturmgrollenden Ausdruck. Ein tiefer Schmerz, der durch trotzbietendes Ausharren triumphirt, bildet den musikalischen Character dieser Vorlage.

(Uebers. v. P. Cornelius.)

# PROMÉTHÉE.

## POÈME SYMPHONIQUE DE F. LISZT.

### PRÉFACE.

L'inauguration de la statue de Herder eut lieu à Weimar en 1850, et à ce jour la représentation théâtrale fût spécialement consacrée au souvenir de ce poète-penseur. D'entre toutes ses cantates et poésies quasi dramatiques, nous avions choisi le Prométhée délivré, une des oeuvres de ce genre où se traduit le mieux ce qu'il y avait de plus pur et de plus généreux dans les sentimens de celui qui fut appelé l'apôtre de l'Humanité, — pour y adapter quelques morceaux de chant, cet ouvrage ayant été originairement destinée à être mis en musique. Outre la partition présente qui servit d'Ouverture, nous en avons composé les choeurs, que nous nous réservons de relier plus tard en un ensemble, d'exécution plus usuelle sur les théâtres ou dans les concerts que celle qui eut lieu alors, où, pour ne rien toucher à la pensée et à l'oeuvre de l'illustre philosophe, son texte fût déclamé dans son entier, quelque peu approprié qu'il fût à nos habitudes dramatiques actuelles.

Le mythe de Prométhée est plein de mystérieuses idées, de vagues traditions, d'espoirs aussi dénués de corps que vivaces de sentiment. Interprété de plus d'une façon par les savantes et poétiques exégèses de croyances et de négations aussi convaincues qu'opposées entre elles, il a toujours parlé à l'imagination émue par les secrètes concordances de ce symbolique récit avec nos instincts les plus opiniâtres, avec nos douleurs les plus âcres, avec nos pressentimens les plus doux. Les marbres antiques nous montrent combien il préoccupait la rêverie inquiète de l'art grec; le fragment d'Eschyle nous prouve que la poésie y trouvait un profond sujet de méditation. Nous n'avons pas eu à choisir entre tant de gloses accumulées autour de ces sublimes monumens, ni à créer une variante nouvelle à cette antique légende, si apparentée à d'antiques et confus souvenirs, à d'éternelles et toujours jeunes espérances. Il suffit à la musique de s'assimiler les sentimens qui, sous toutes les formes successivement imposées à ce mythe, en ont fait le fond et comme l'âme. Audace, Souffrance, Endurance, et Salvation: aspiration hardie vers les plus hautes destinées que l'esprit humain puisse aborder; activité créatrice, besoin d'expansion . . . douleurs expiatoires livrant à un rongement incessant nos organes vitaux, sans nous anéantir; condamnation à un dur enchaînement sur les plus arides plages de notre nature; cris d'angoisses et larmes de sang . . . mais inamissible conscience d'une grandeur native, d'une future délivrance; foi tacite en un libérateur qui fera monter le captif longtemps torturé aux régions transmondaines dont il dérobait la lumineuse étincelle . . . et enfin, l'accomplissement de l'oeuvre de miséricorde, le grand jour venu!

Malheur et Gloire! ainsi resserrée, la pensée fondamentale de cette trop véridique fable, ne se prêtait qu' à une expression orageuse, fulgurante dirions nous. Une désolation triomphante par la persévérance de la hautaine énergie forme le caractère musical de cette donnée.

Eine Aufführung, welche den Intentionen des Componisten entsprechen, und ihnen Klang, Farbe, Rhythmus und Leben verleihen soll, wird bei meinen Orchester-Werken am zweckmässigsten und mit dem geringsten Zeitverlust durch getheilte Vor-Proben gefördert werden. Demzufolge erlaube ich mir, die HH. Dirigenten, welche meine symphonischen Dichtungen aufzuführen beabsichtigen, zu ersuchen, der General-Probe Separat-Proben mit dem Streich-Quartett, andere mit Blas- und Schlag-Instrumenten vorangehen zu lassen.

Gleichzeitig sei mir gestattet zu bemerken, dass ich das mechanische, taktmässige, zerschnittene Auf- und Abspielen, wie es an manchen Orten noch üblich ist, möglichst beseitigt wünsche, und nur den periodischen Vortrag, mit dem Hervortreten der besonderen Accente und der Abrundung der melodischen und rhythmischen Nuancirung, als sachgemäss anerkennen kann. In der geistigen Auffassung des Dirigenten liegt der Lebensnerv einer symphonischen Production, vorausgesetzt, dass im Orchester die geziemenden Mittel zu deren Verwirklichung sich vorfinden; andernfalls möchte es rathsamer erscheinen, sich nicht mit Werken zu befassen, welche keineswegs eine Alltags-Popularität beanspruchen.

Obschon ich bemüht war, durch genaue Anzeichnungen meine Intentionen zu verdeutlichen, so verhehle ich doch nicht, dass Manches, ja sogar das Wesentlichste, sich nicht zu Papier bringen lässt, und nur durch das künstlerische Vermögen, durch sympathisch schwungvolles Reproduziren, sowohl des Dirigenten als der Aufführenden, zur durchgreifenden Wirkung gelangen kann. Dem Wohlwollen meiner Kunstgenossen sei es daher überlassen, das Meiste und Vorzüglichste an meinen Werken zu vollbringen.

Weimar, März 1856.

---

Pour obtenir un résultat d'exécution correspondant aux intentions de mes oeuvres orchestrales, et leur donner le coloris, le rhythme, l'accent et la vie qu'elles réclament, il sera utile d'en préparer la répétition générale par des répétitions partielles des instrumens à cordes, à vent, en cuivre, et à percussion. Par cette méthode de la division du travail on épargnera du temps en facilitant aux exécutans l'intelligence de l'ouvrage. Je me permets en conséquence de prier M.M^rs^ les chefs d'orchestre qui seraient disposés à faire exécuter l'un de ces Poèmes symphoniques, de vouloir bien prendre le soin de faire précéder les répétitions générales, des répétitions préalables indiquées ci-dessus.

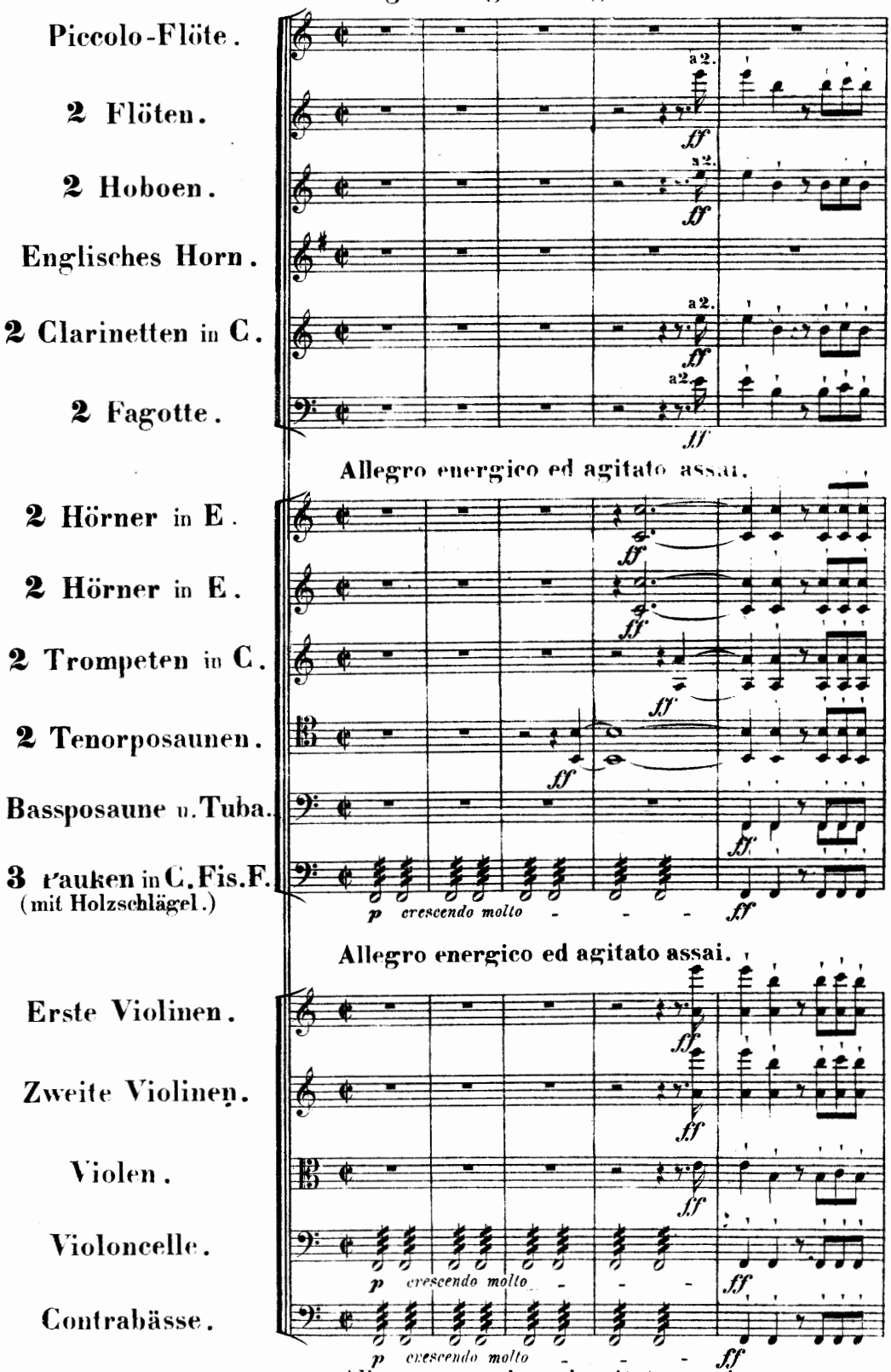
En même temps j'observerai que la mesure dans les oeuvres de ce genre demande à être maniée avec plus de mesure, de souplesse, et d'intelligence des effets de coloris, de rhythme, et d'expression qu'il n'est encore d'usage dans beaucoup d'orchestres. Il ne suffit pas qu'une composition soit régulièrement bâtonnée et machinalement exécutée avec plus ou moins de correction pour que l'auteur ait à se louer de cette façon de propagation de son oeuvre, et puisse y reconnaître une fidèle interprétation de sa pensée. Le nerf vital d'une belle exécution symphonique gît principalement dans la compréhension de l'oeuvre reproduite, que le chef d'orchestre doit surtout posséder et communiquer, dans la manière de partager et d'accentuer les périodes, d'accuser les contrastes tout en ménageant les transitions, de veiller tantôt à établir l'équilibre entre les divers instrumens, tantôt à les faire ressortir soit isolément soit par groupes, car à tel moment il convient d'intoner ou de marquer simplement les notes, mais à d'autres il s'agit de phraser, de chanter, et même de déclamer. C'est au chef qu'il appartient d'indiquer à chacun des membres de l'orchestre la signification du rôle qu'il a à remplir.

Je me suis attaché à rendre mes intentions par rapport aux nuances, à l'accélération et au retard des mouvemens, etc. aussi sensibles que possible par un emploi détaillé des signes et des expressions usitées; néanmoins ce serait une illusion de croire qu'on puisse fixer sur le papier ce qui fait la beauté et le caractère de l'exécution. Le talent et l'inspiration des artistes dirigeans et exécutans en ont seuls le secret, et la part de sympathie que ceux-ci voudront bien accorder à mes oeuvres, seront pour elles le meilleur gage de succès.

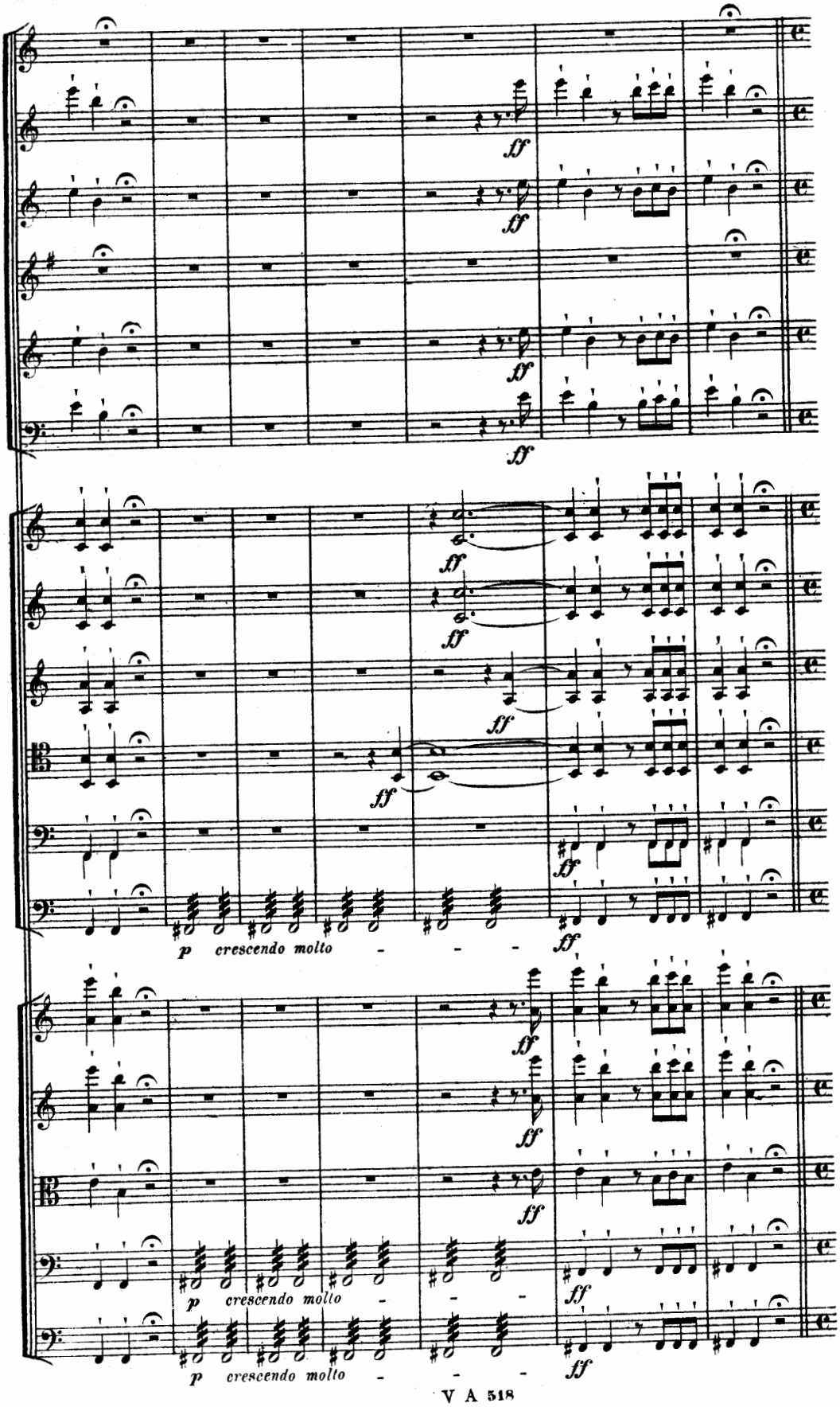
Weimar, Mars 1856.

# PROMETHEUS.

Allegro energico ed agitato assai. F. Liszt.

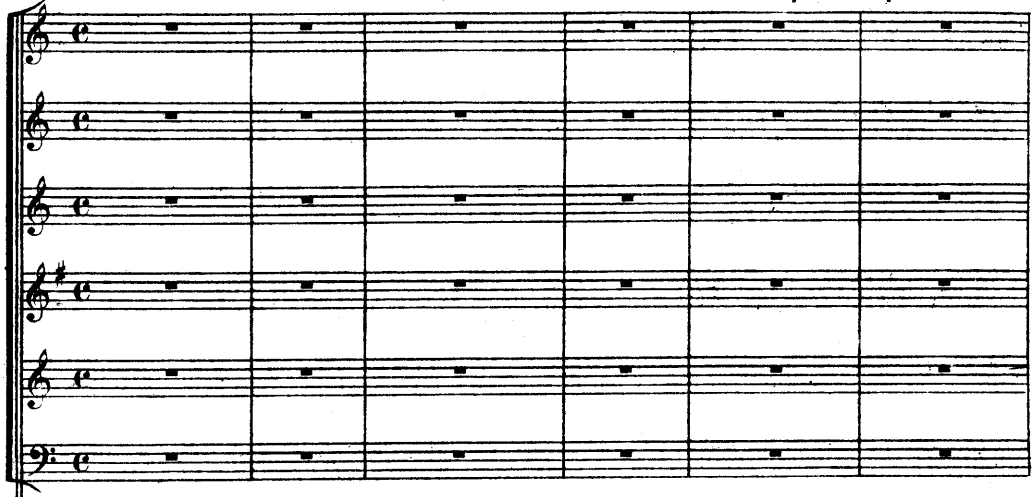



Stich und Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig. V. A. 518.

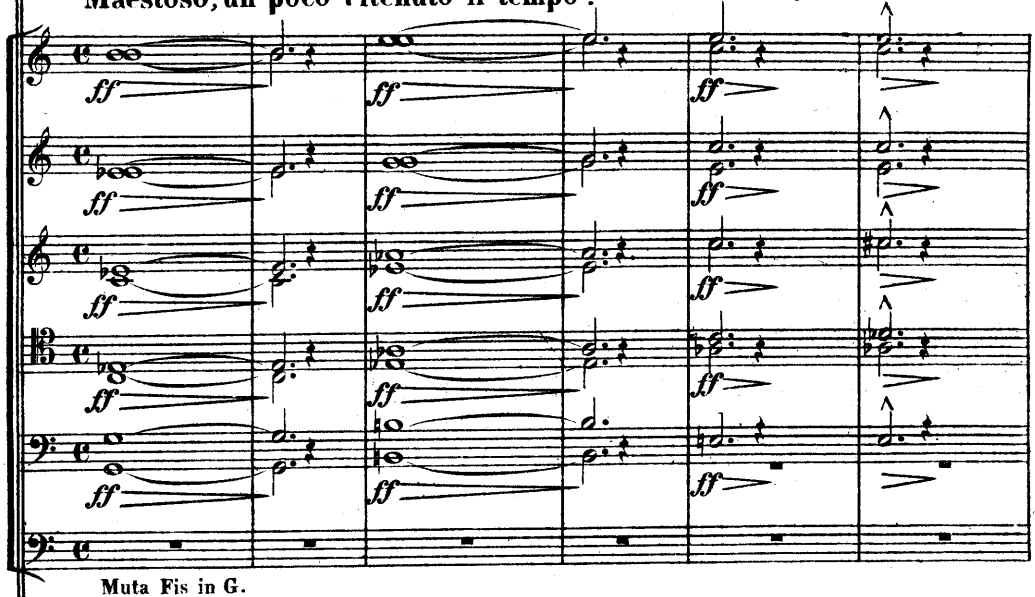

ff
p crescendo molto
ff

**A**

**Maestoso, un poco ritenuto il tempo.** *poco a poco accel.*

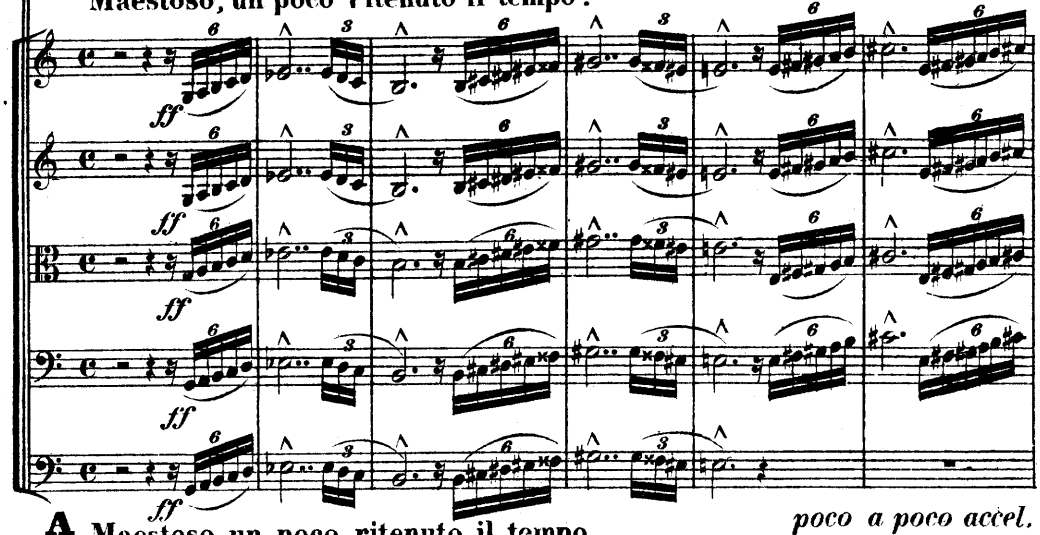


**Maestoso, un poco ritenuto il tempo.** *poco a poco accel.*




Muta Fis in G.

**Maestoso, un poco ritenuto il tempo.** *poco a poco accel.*




**A** **Maestoso, un poco ritenuto il tempo.** *poco a poco accel.*

- - *più accelerando.*

a 2.

*ff*

a 2.

*ff*

*ff*

*ff*

- - *più accelerando.*

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

- - *più accelerando.*

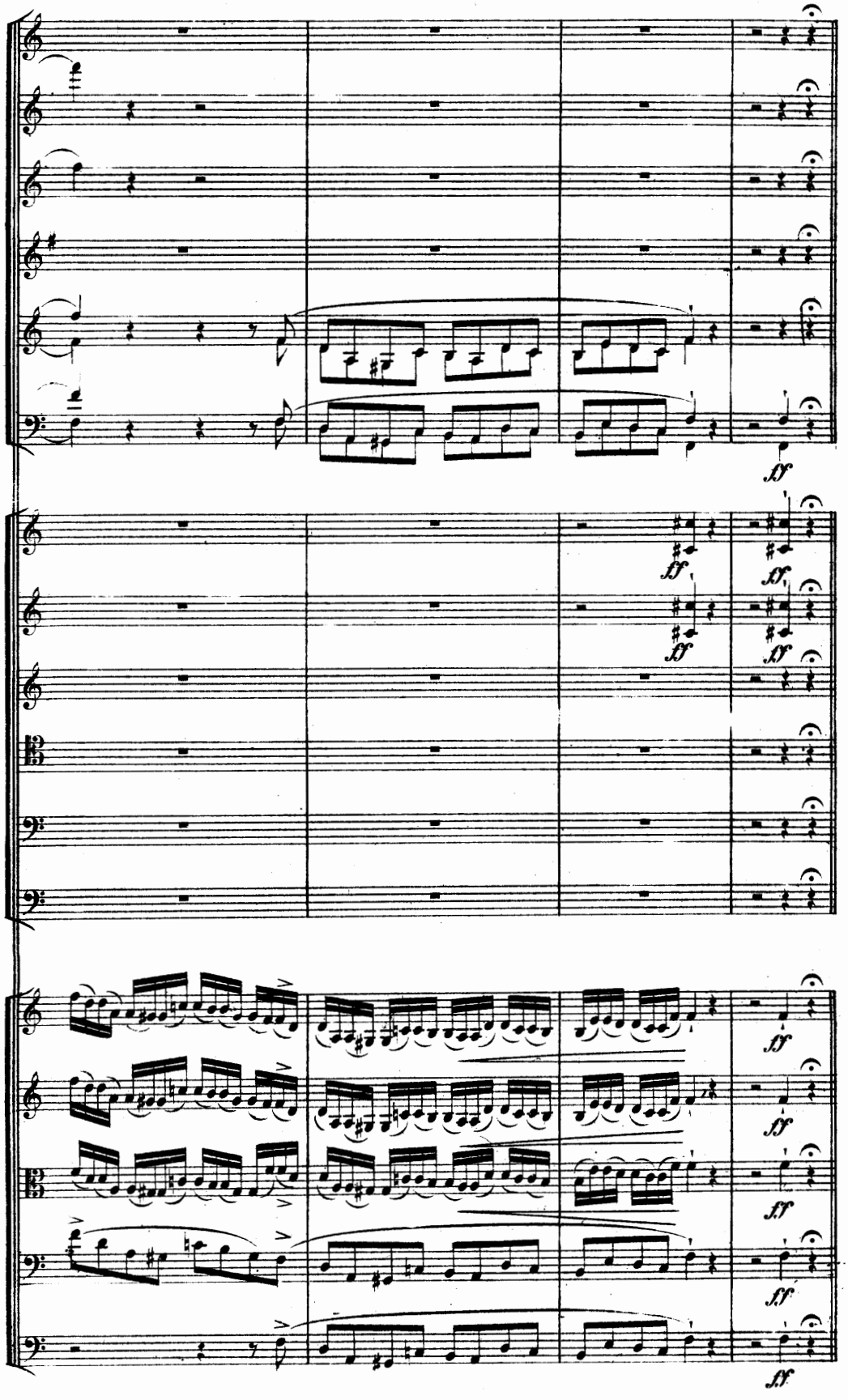
*sf*

*sf*

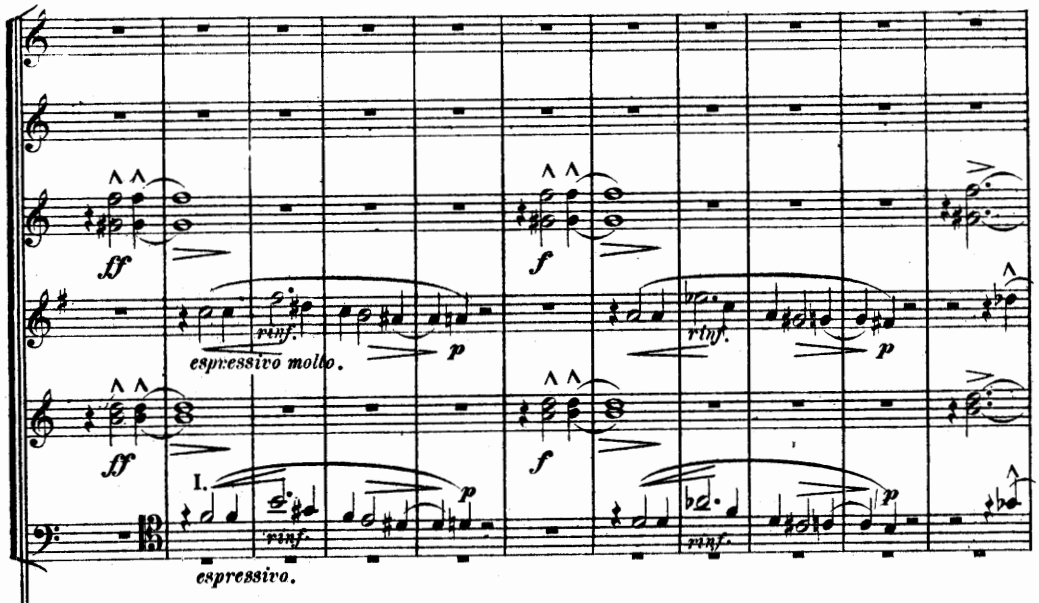
*sf*

*sf*

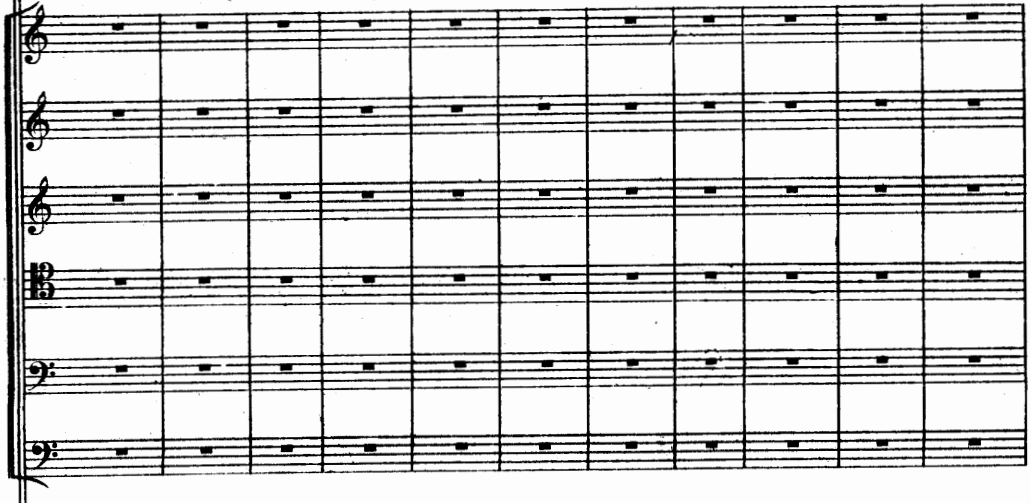
- - *più accelerando.*


ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff

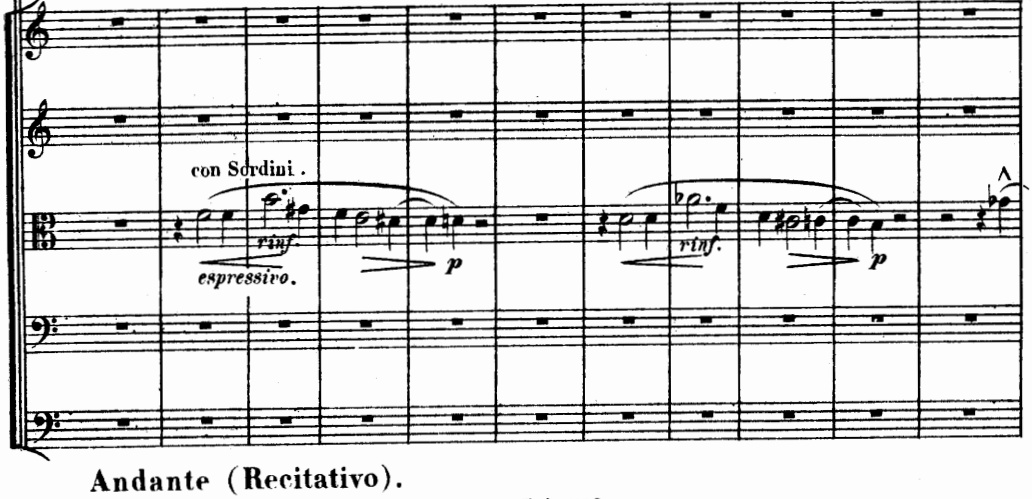
Andante (Recitativo).



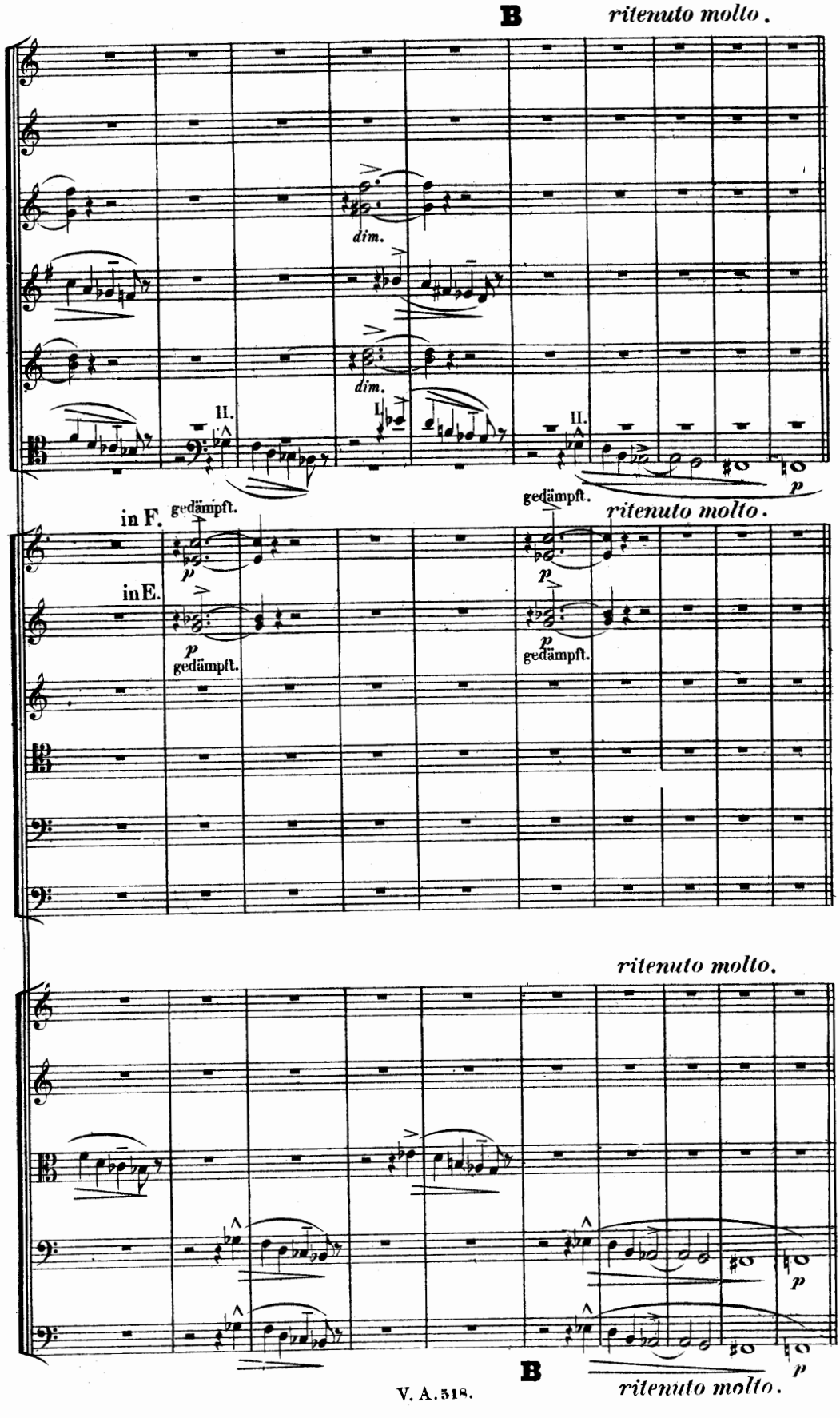

Andante (Recitativo).



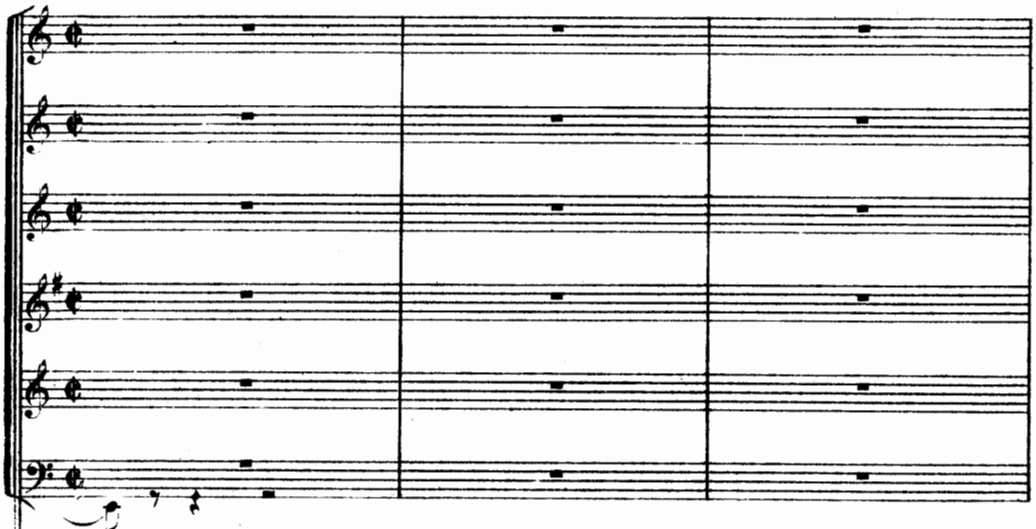
Andante (Recitativo).



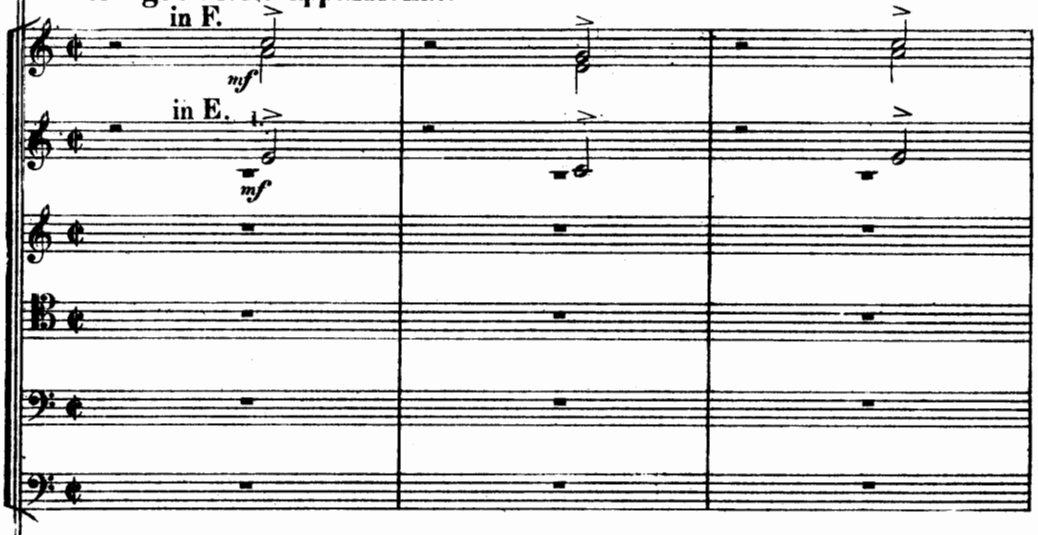

Andante (Recitativo).


B
ritenuto molto.
dim.
dim.
II.
I.
II.
gedämpft.
gedämpft.
p
in F.
ritenuto molto.
in E.
p
gedämpft.
p
p
gedämpft.
ritenuto molto.
p
p
B
ritenuto molto.

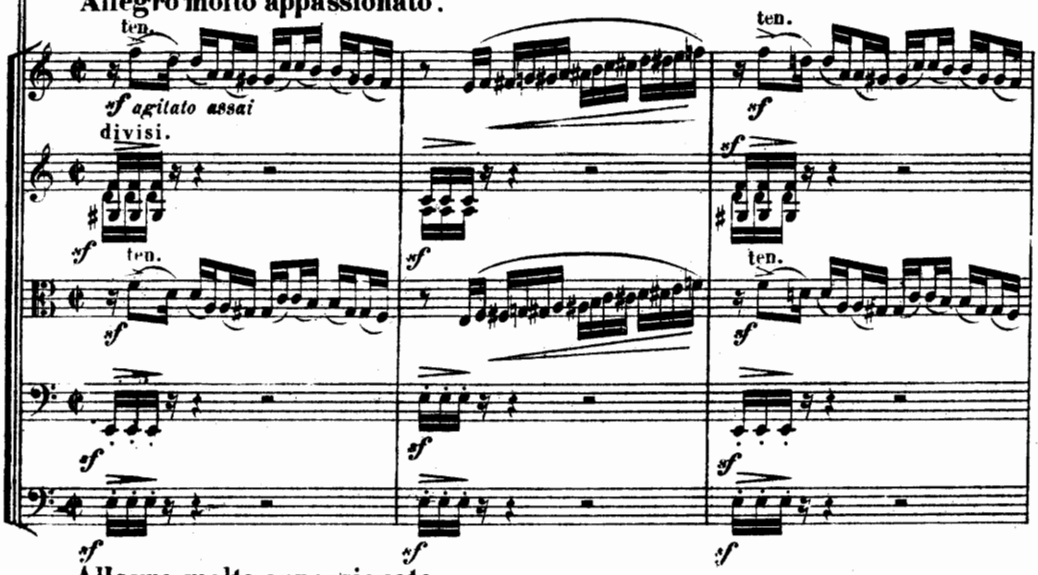
Allegro molto appassionato.

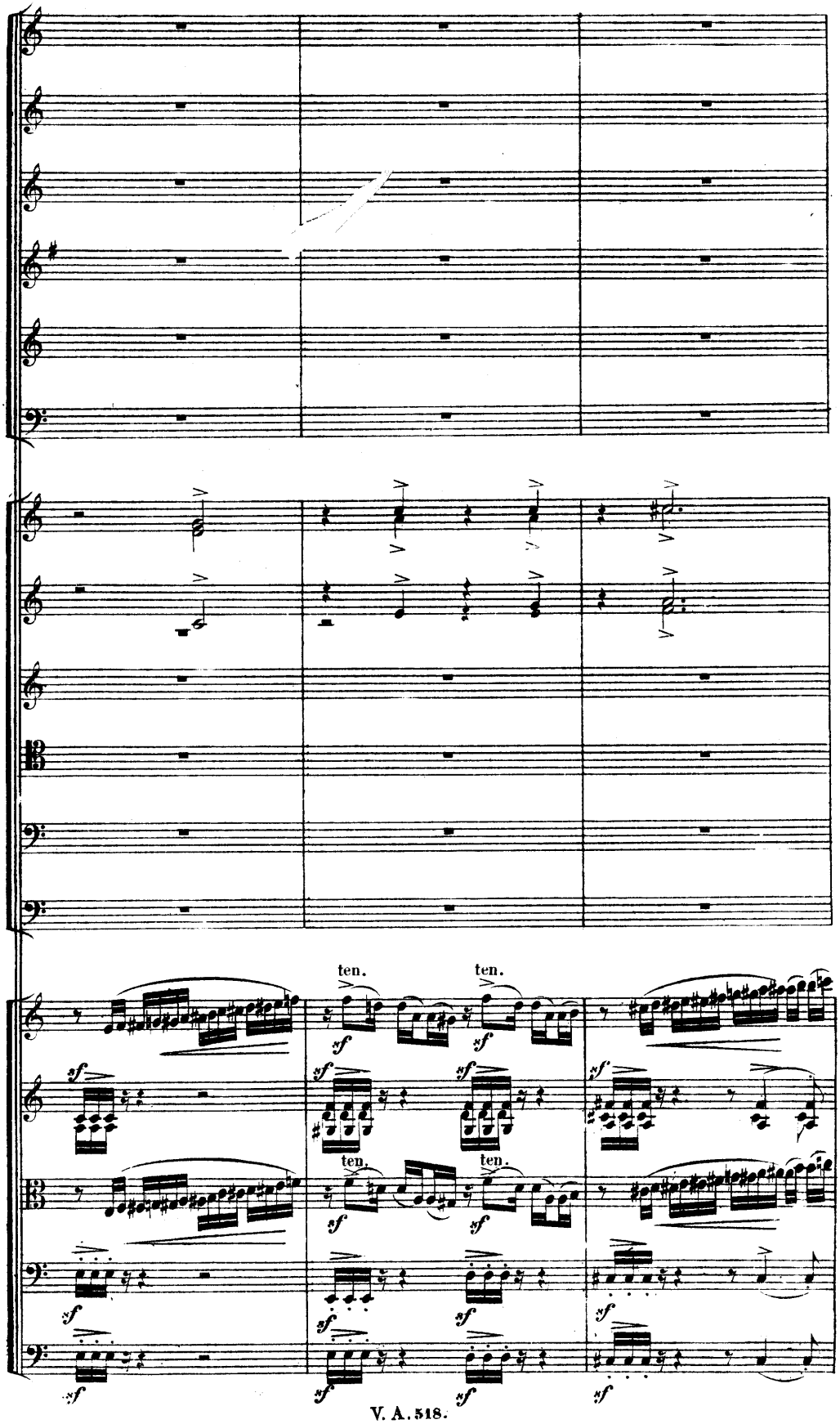


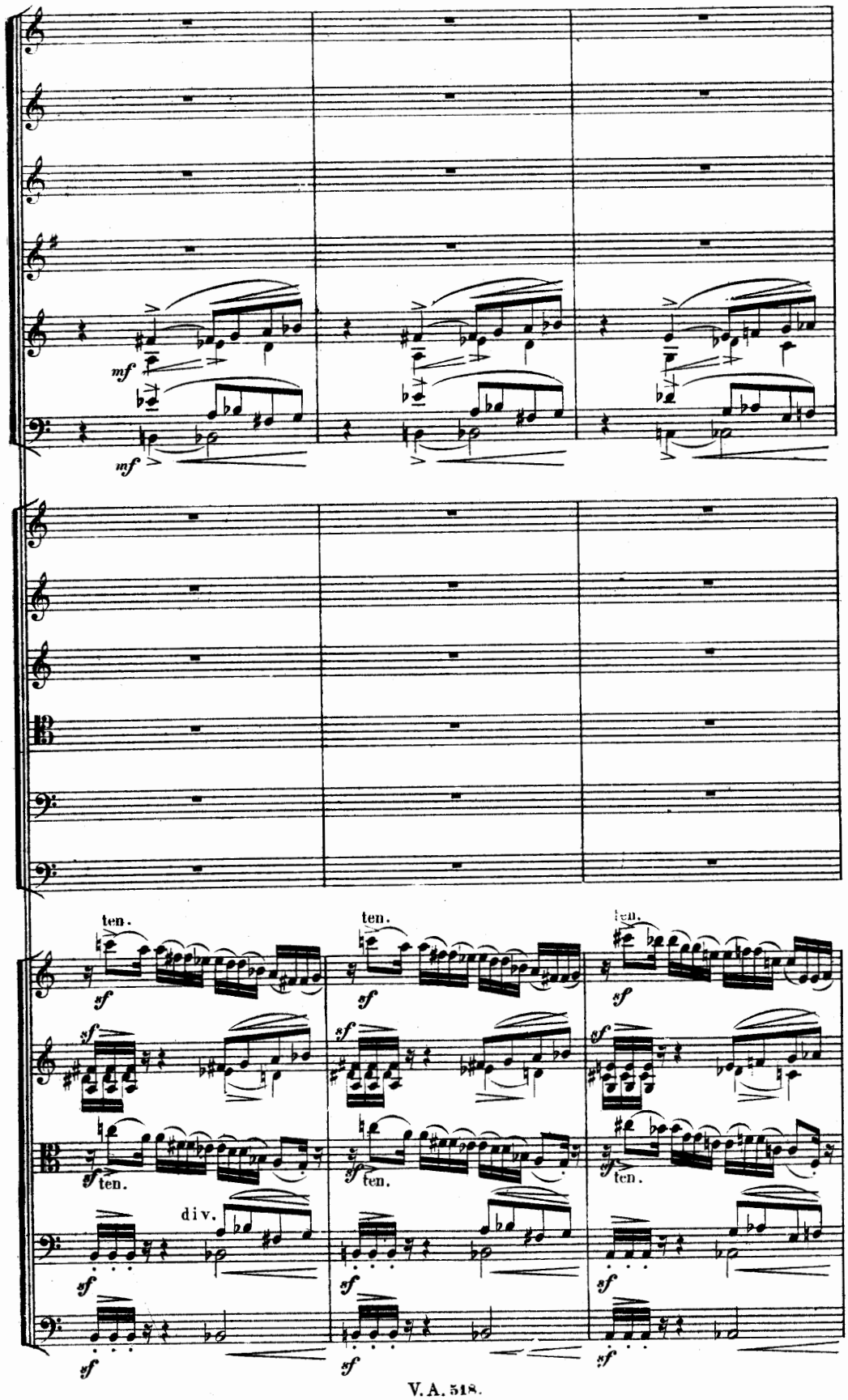
Allegro molto appassionato.

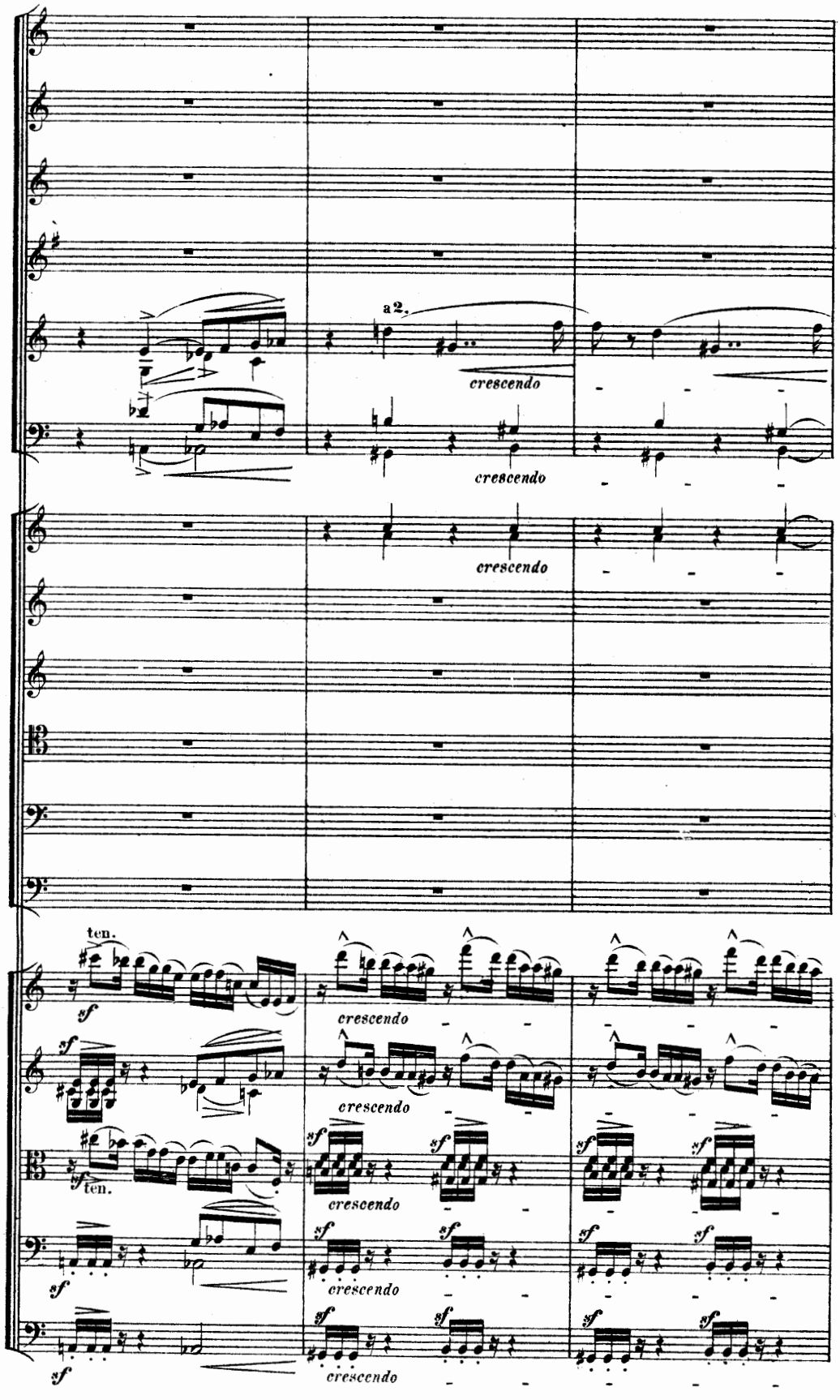


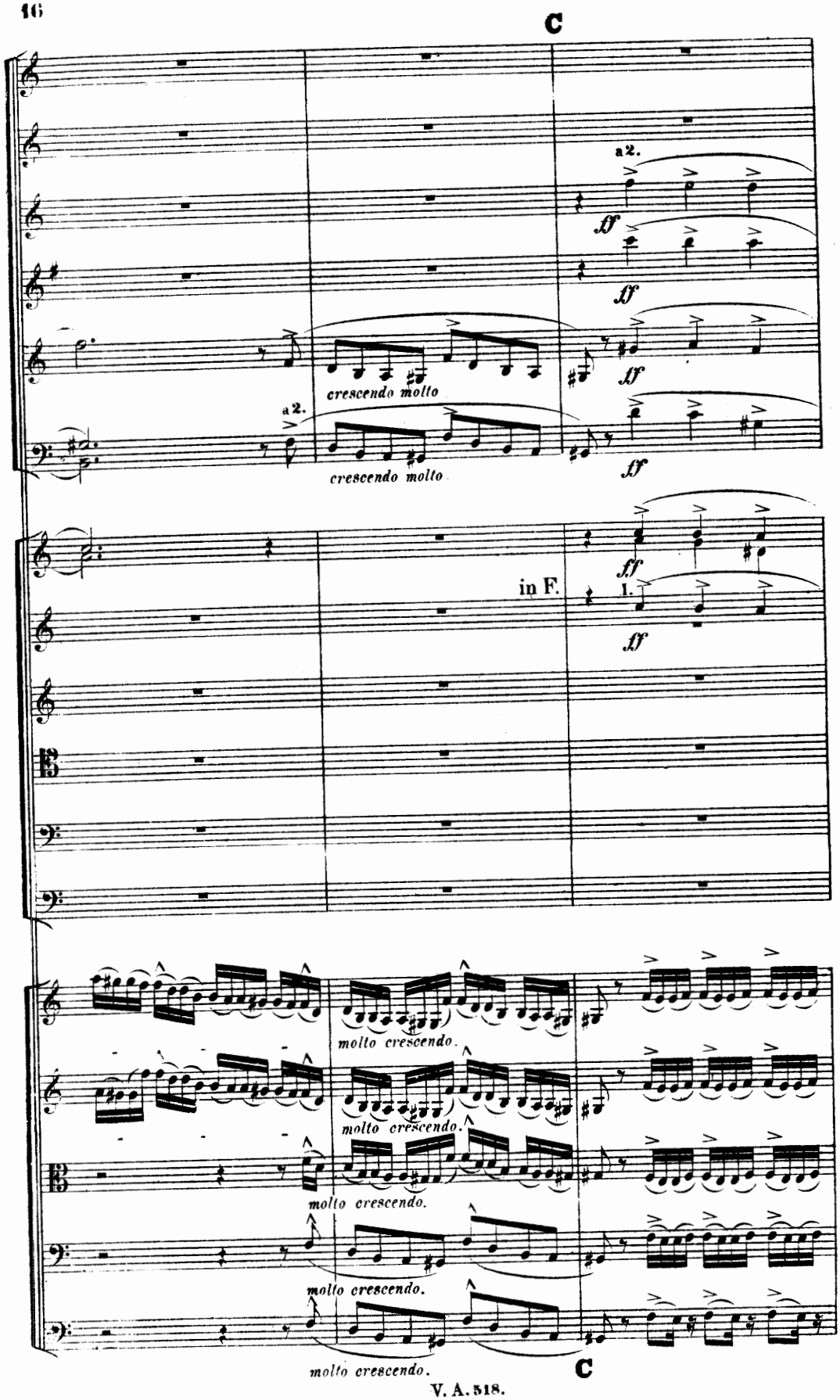

Allegro molto appassionato.

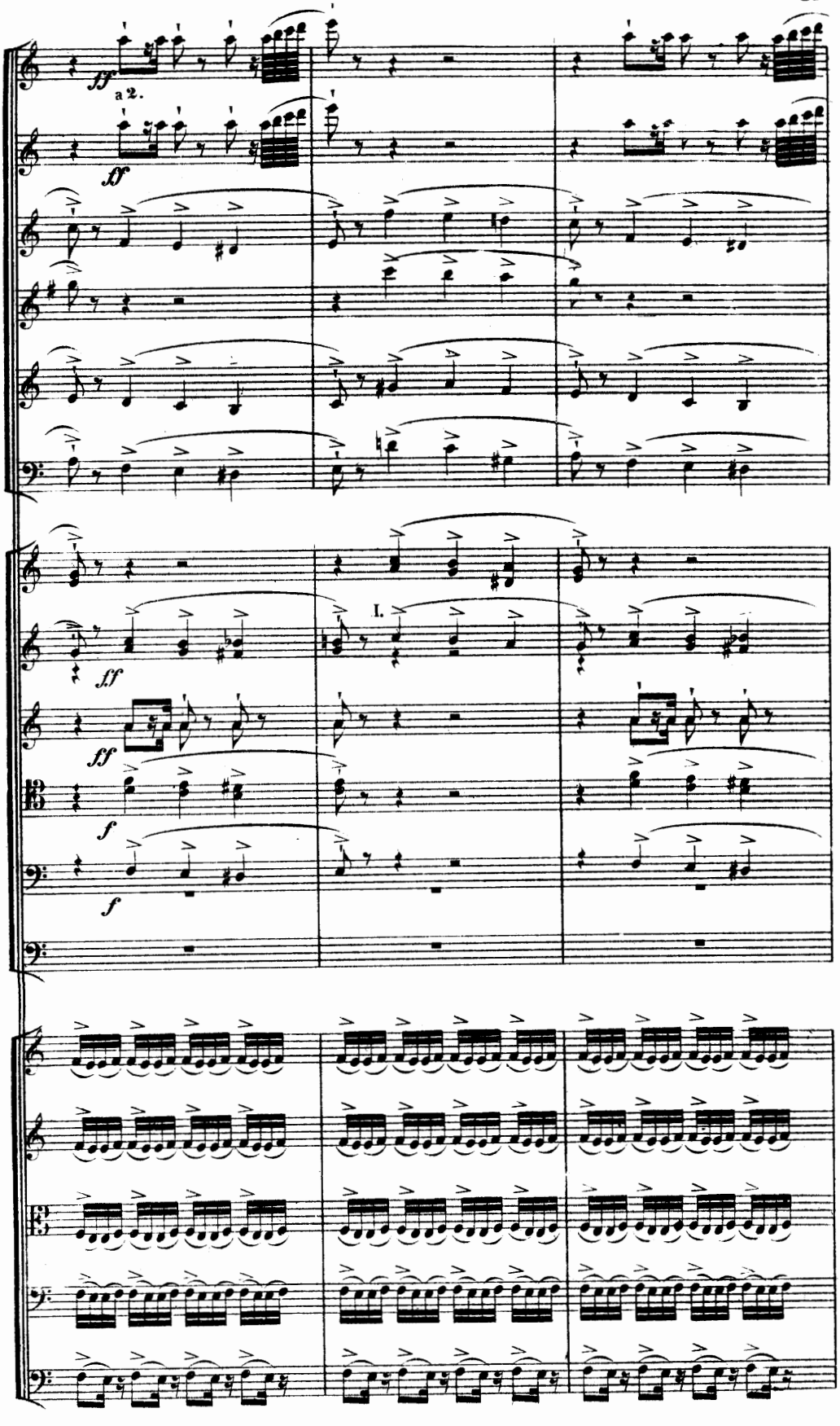


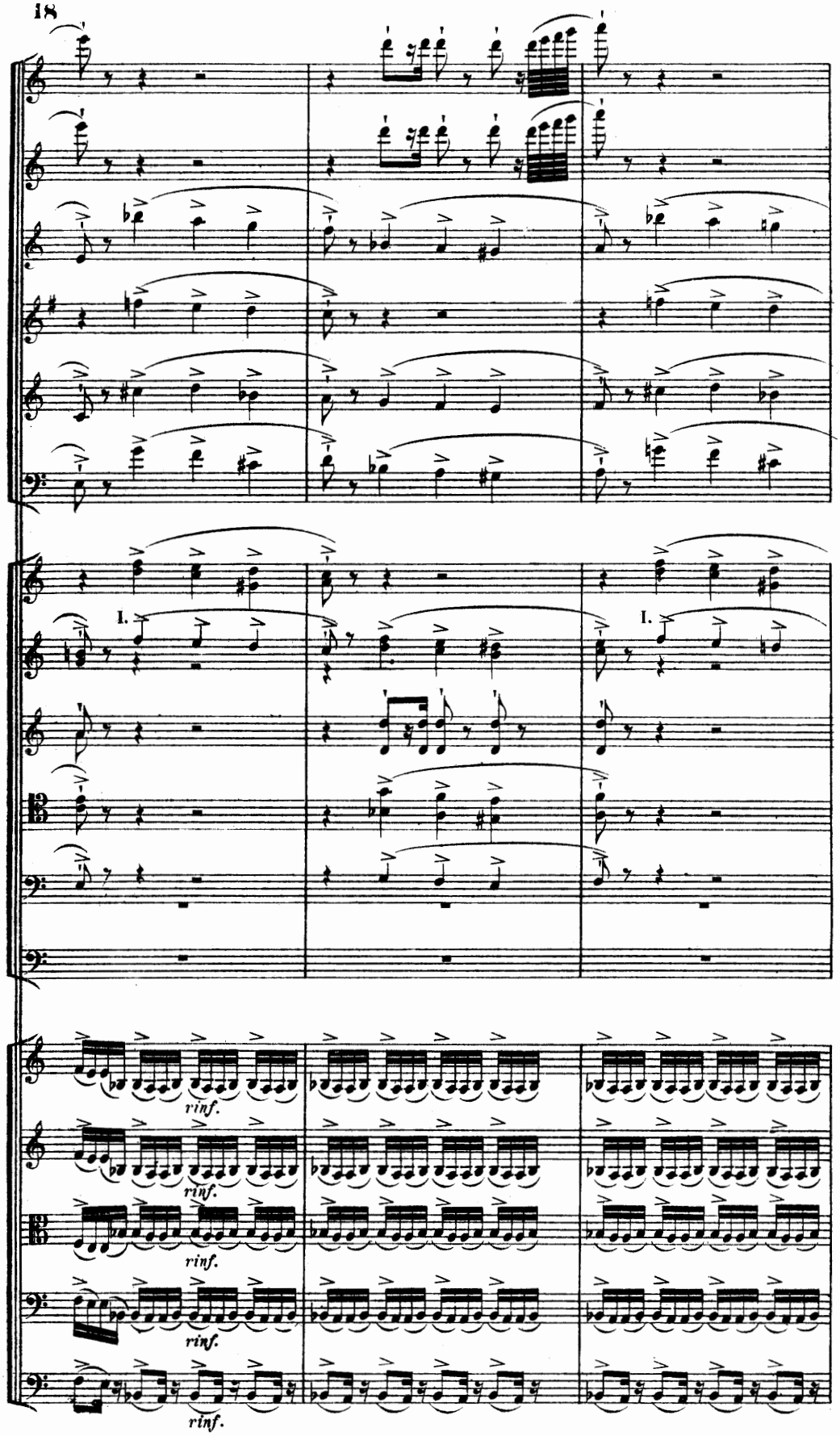

ten.
ten.
sf
ten.
ten.

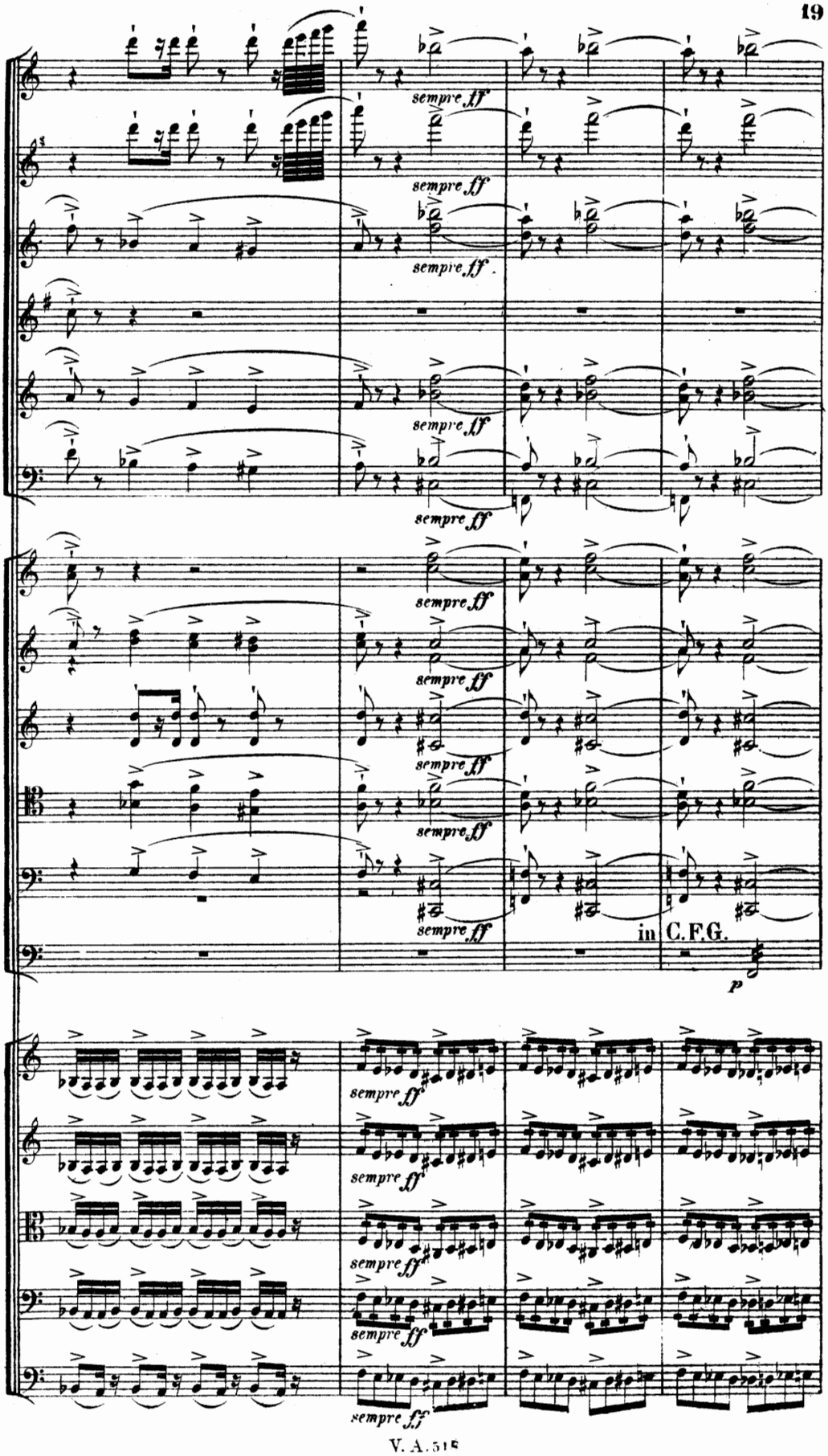

mf
mf
ten.
sf
ten.
sf
ten.
sf
div.

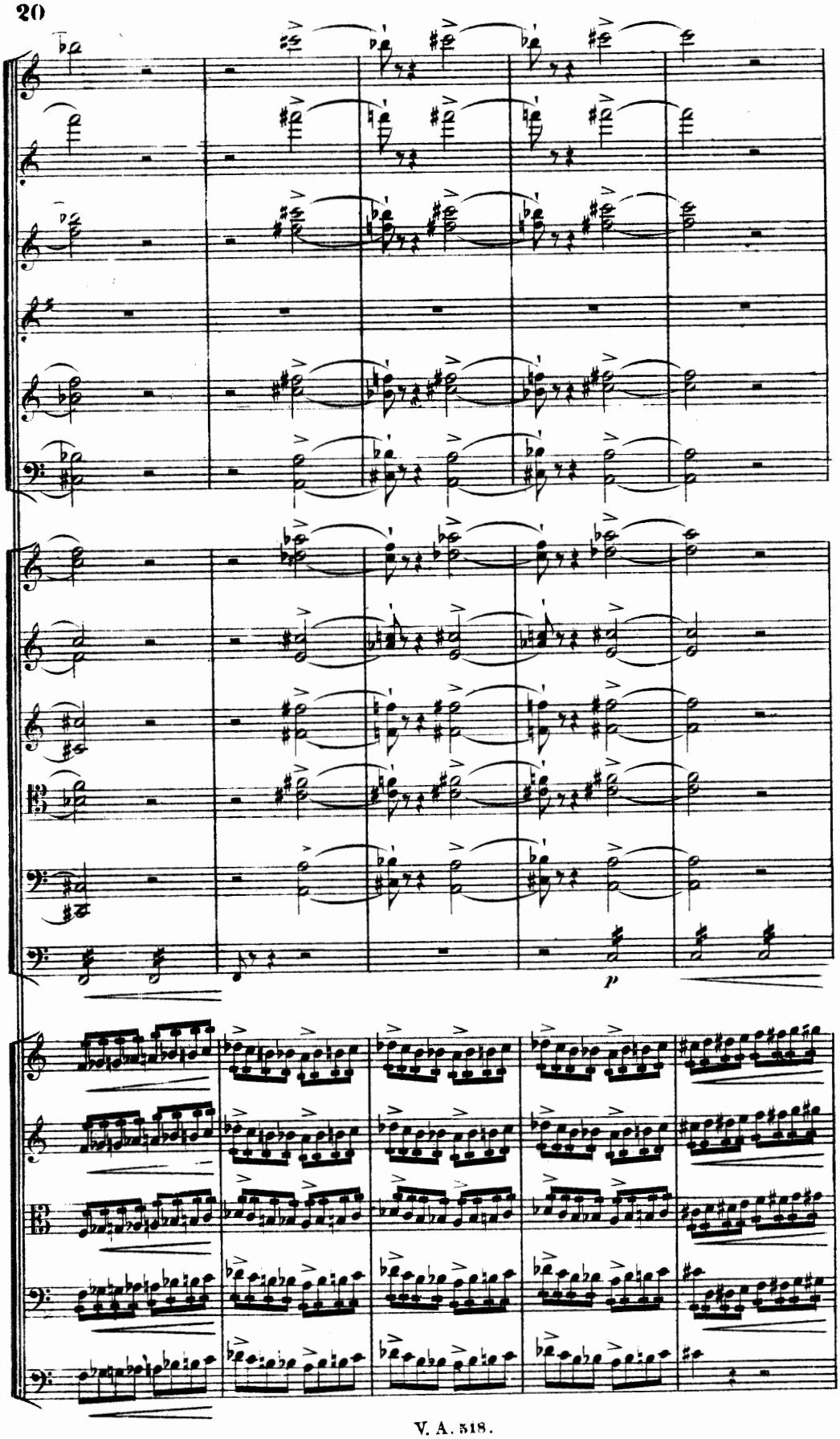

a2.
crescendo
crescendo
crescendo
ten.
sf
crescendo
crescendo
ten.
crescendo
crescendo
crescendo

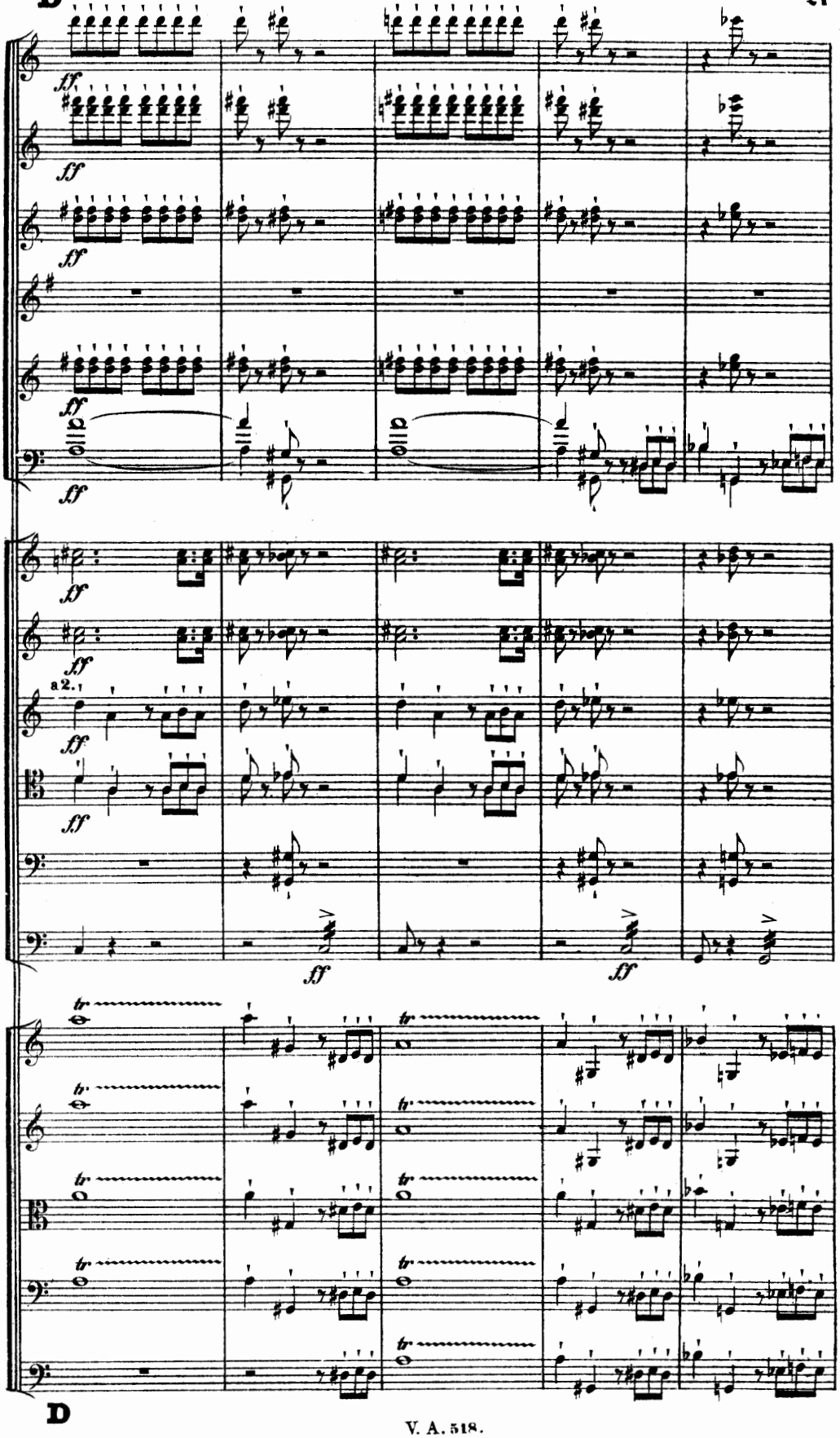

C
a2.
ff
ff
crescendo molto
a2.
crescendo molto
ff
ff
in F.
1.
ff
molto crescendo.
molto crescendo.
molto crescendo.
molto crescendo.
molto crescendo.
C

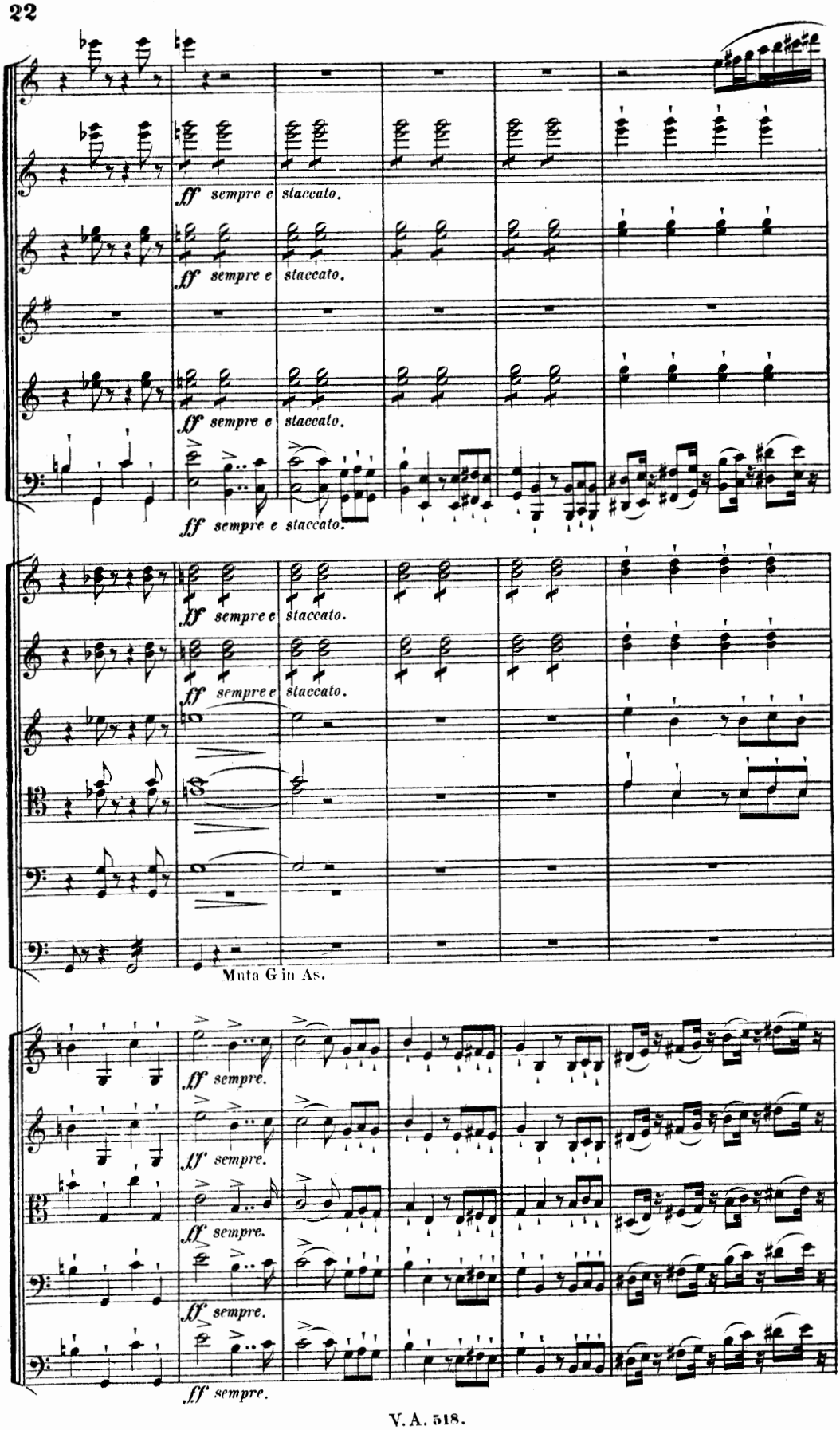

ff
a 2.
ff
I.
ff
ff
f
f

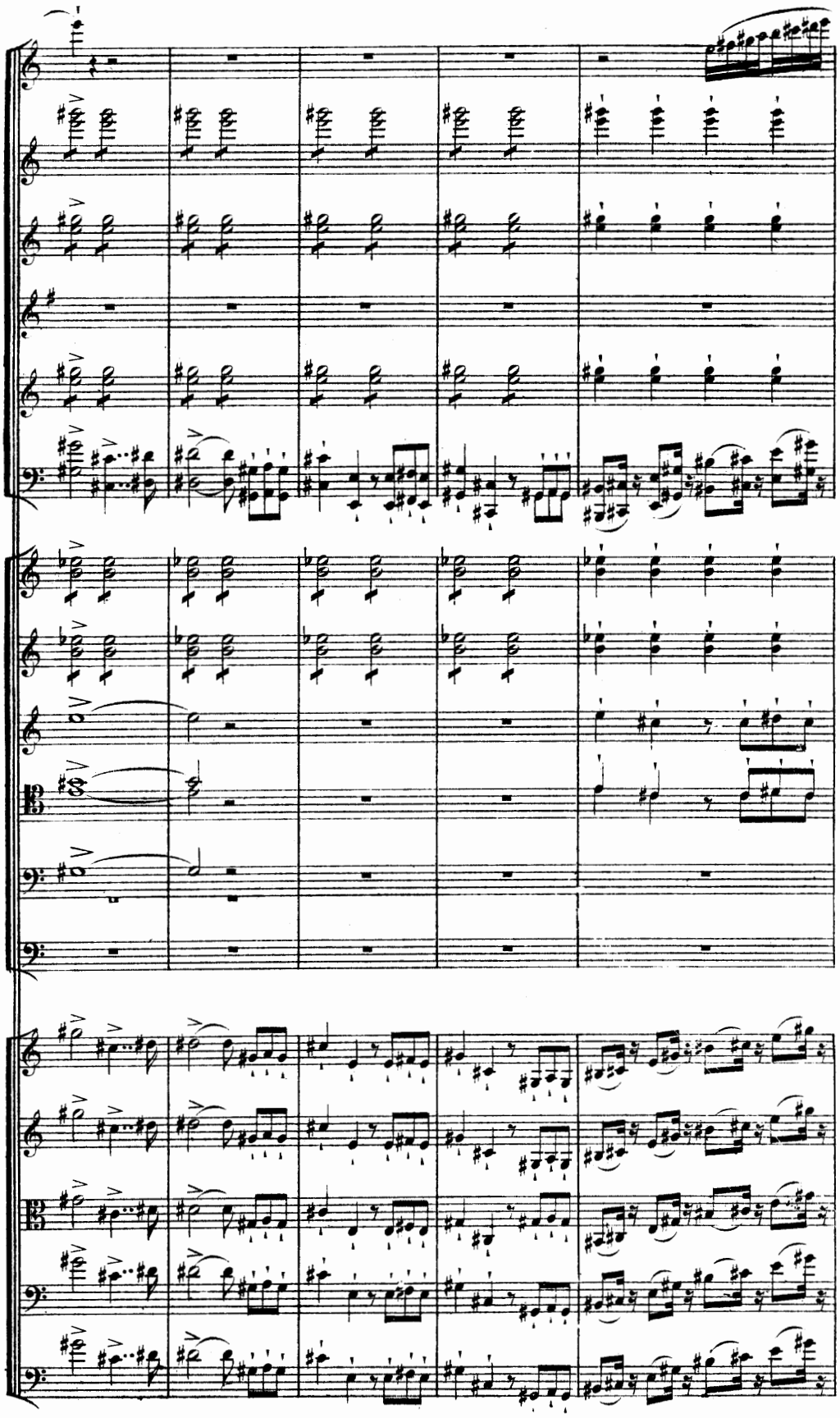

I.
I.
rinf.
rinf.
rinf.
rinf.
rinf.

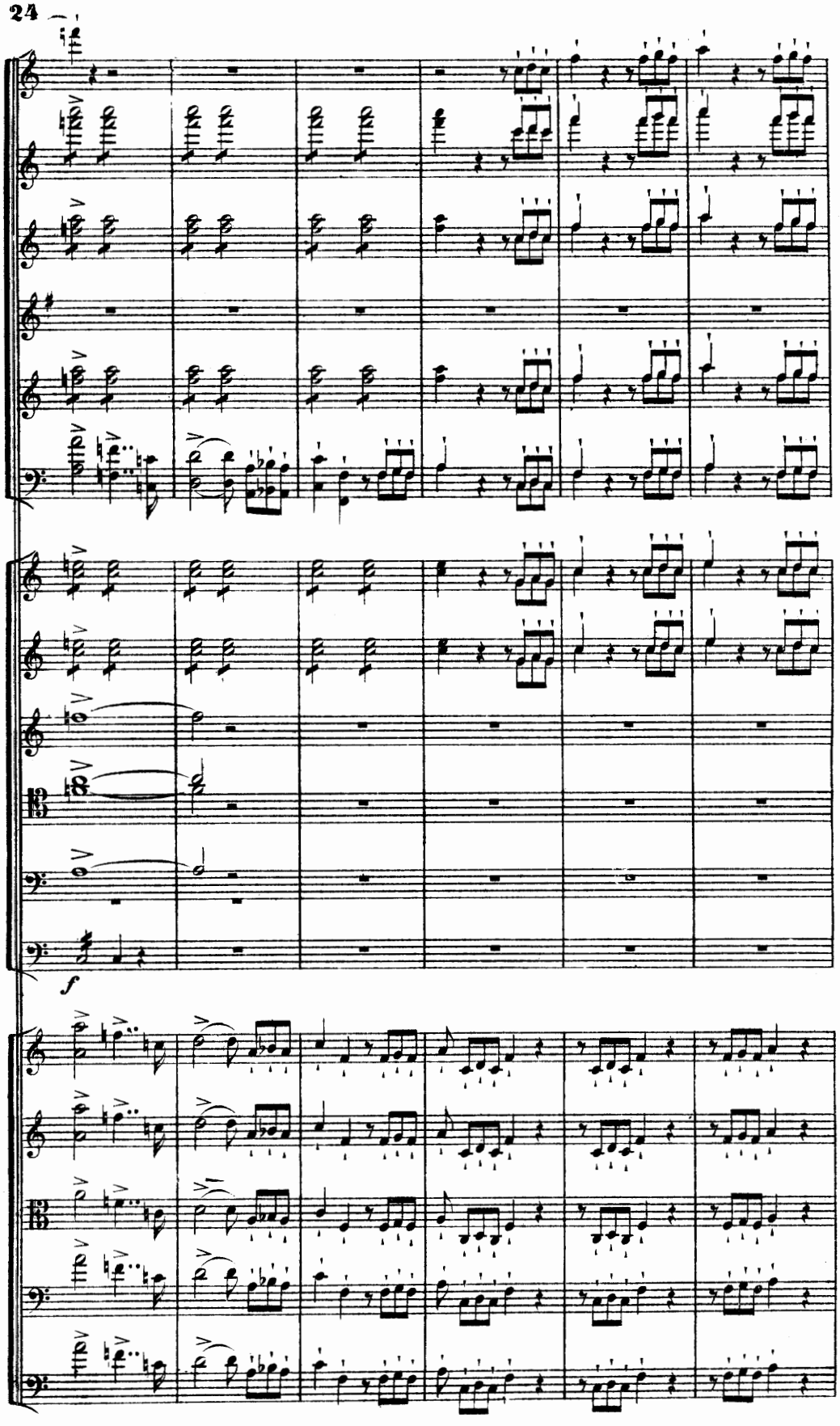

sempre ff
in C.F.G.
p

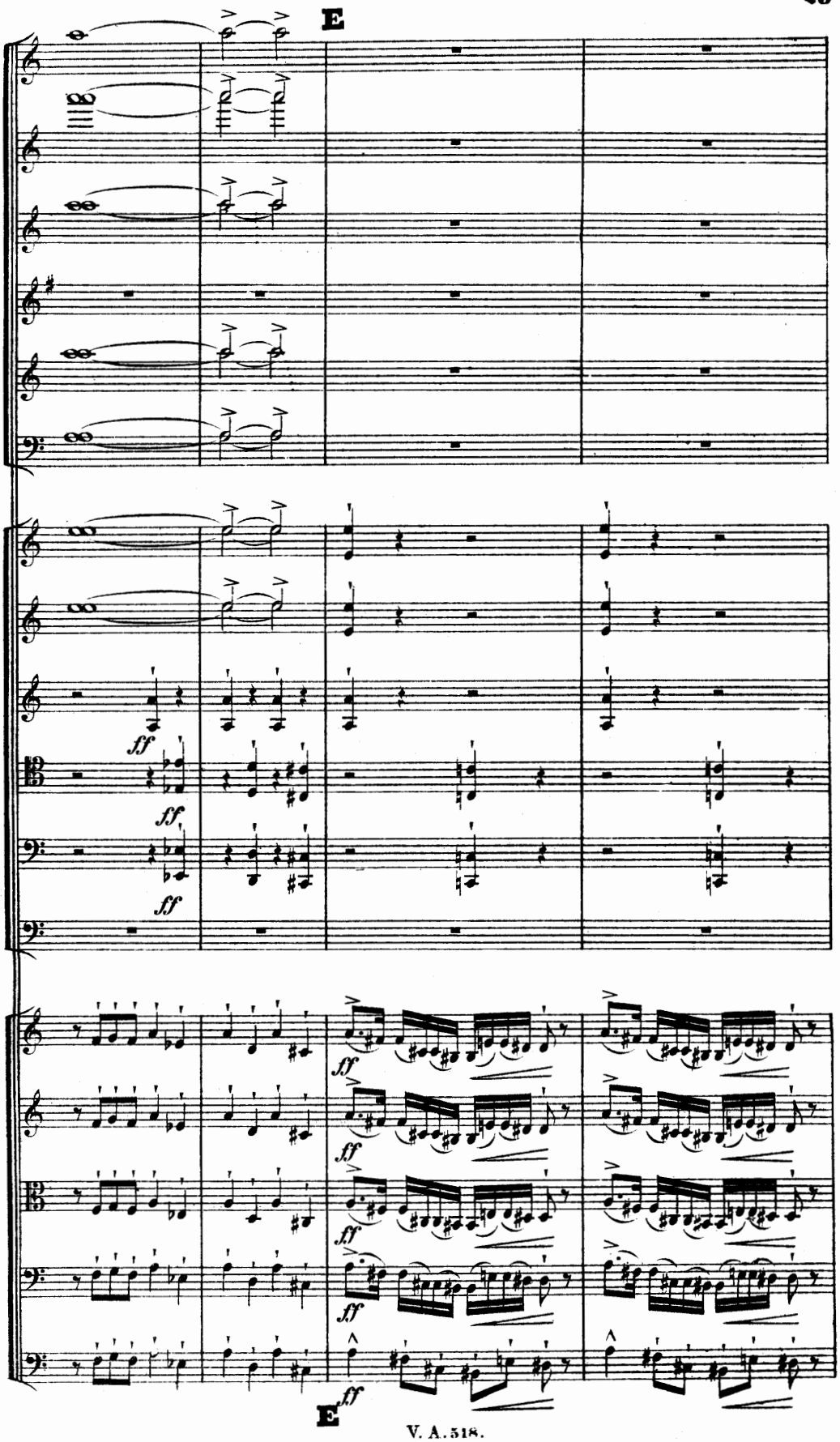

p

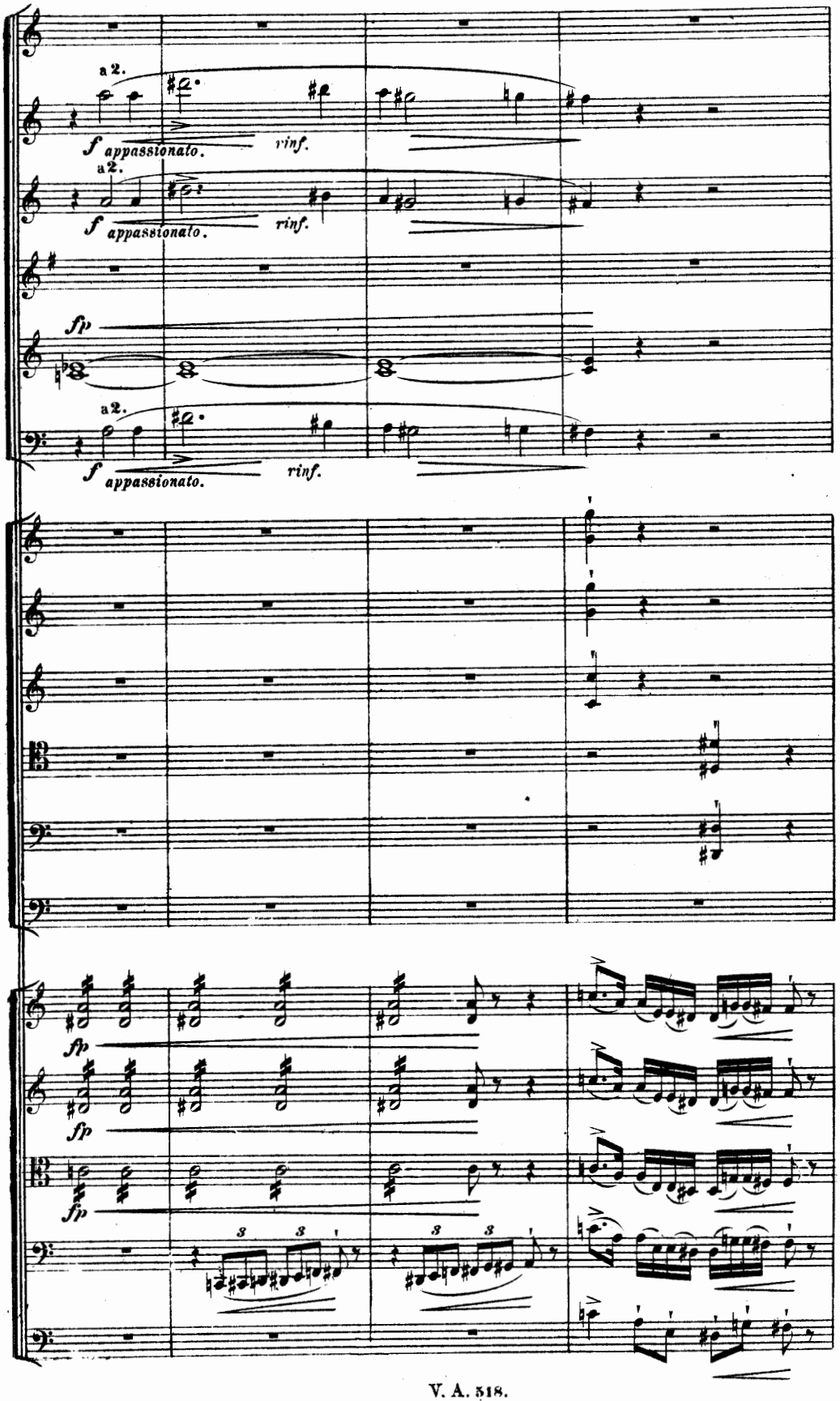

ff
a2.
ff
tr

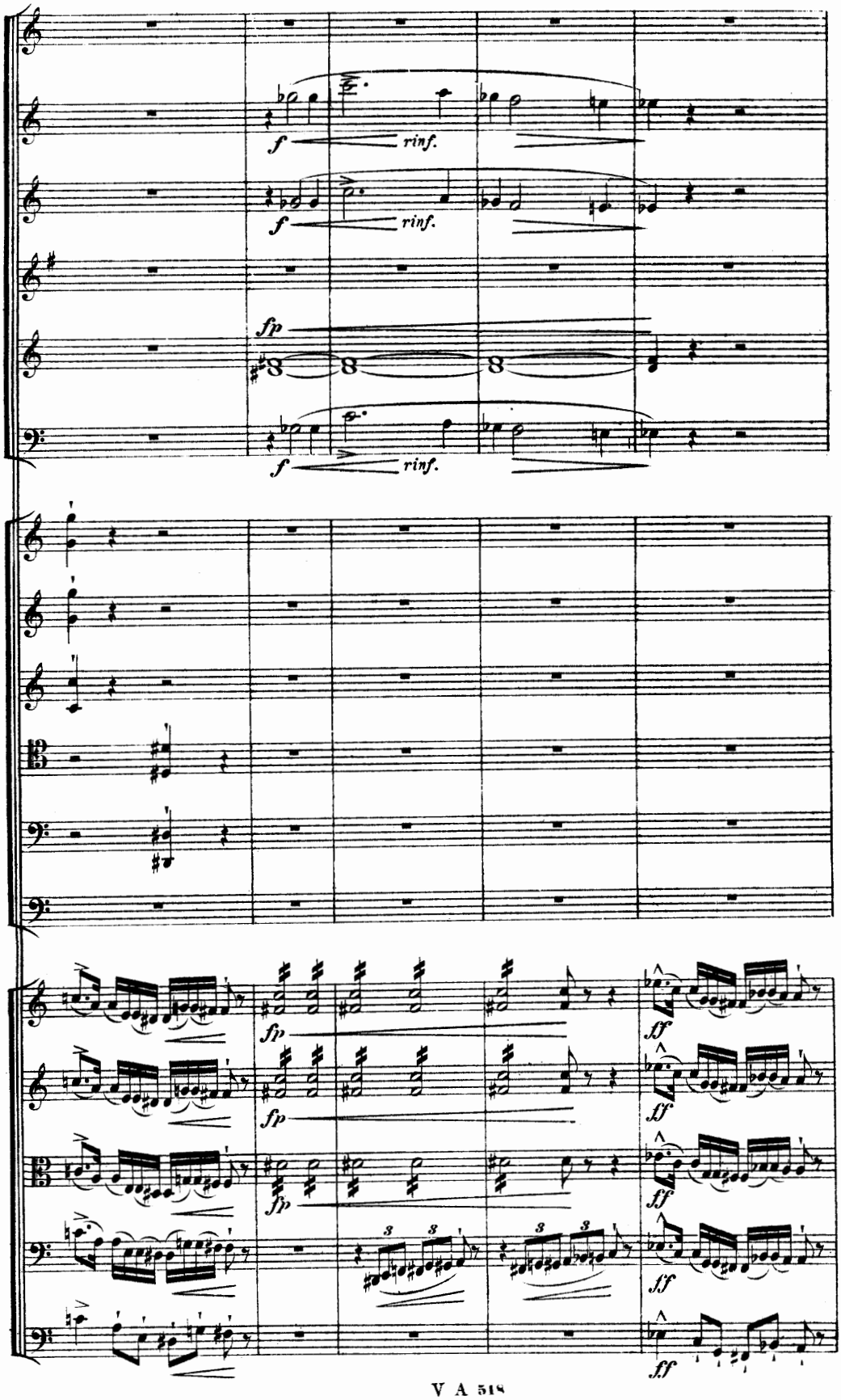

ff sempre e staccato.
ff sempre e staccato.
ff sempre e staccato.
ff sempre e staccato.
ff sempre e staccato.
Muta G in As.
ff sempre.
ff sempre.
ff sempre.
ff sempre.

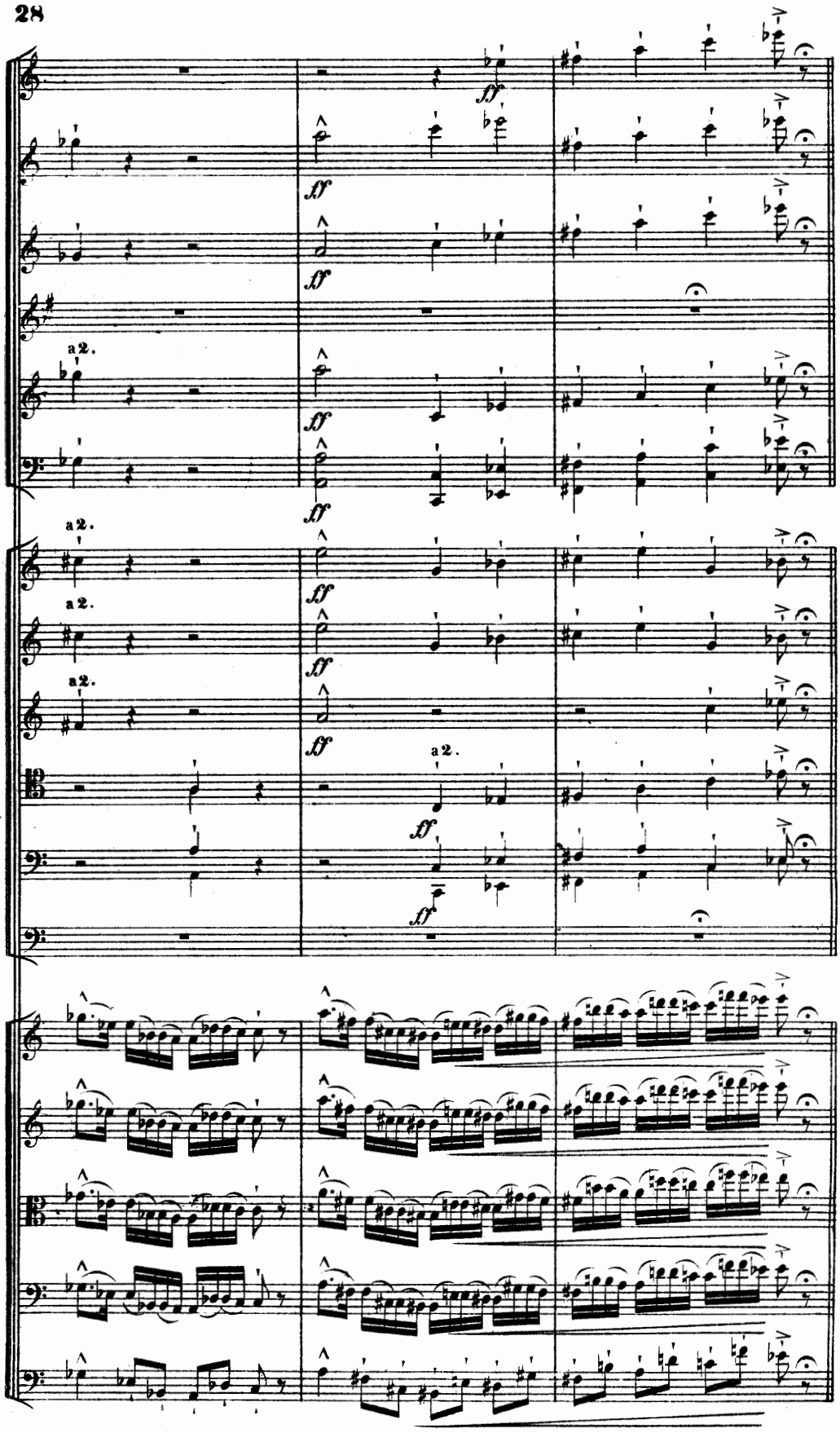



f


E
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
E

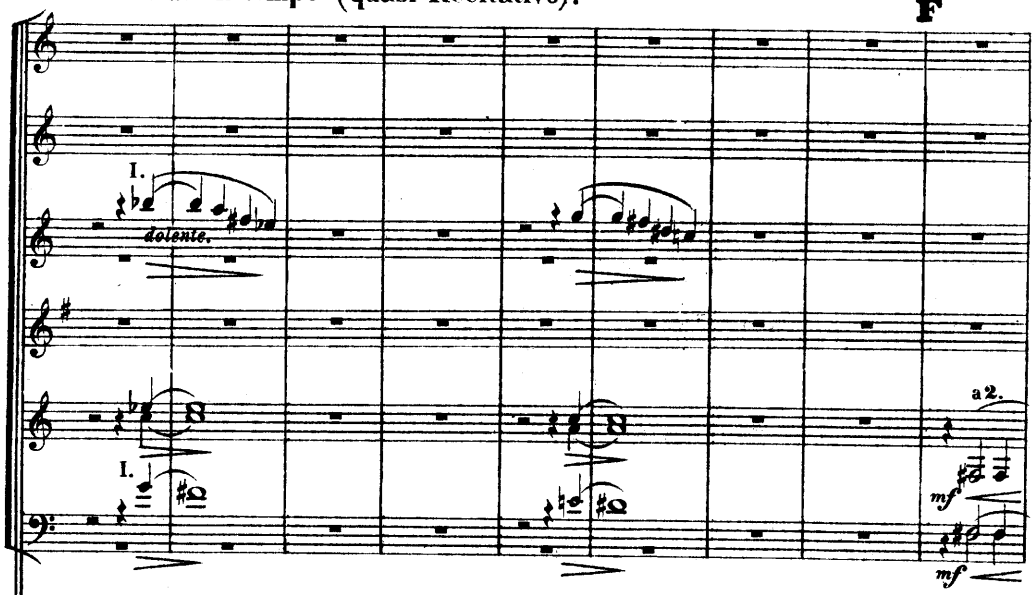

a 2.
f appassionato.
rinf.
a 2.
f appassionato.
rinf.
fp
a 2.
f appassionato.
rinf.
fp
fp
fp
3
3
3
3


f
rinf.
f
rinf.
fp
f
rinf.
fp
fp
fp
ff
ff
ff
ff
ff

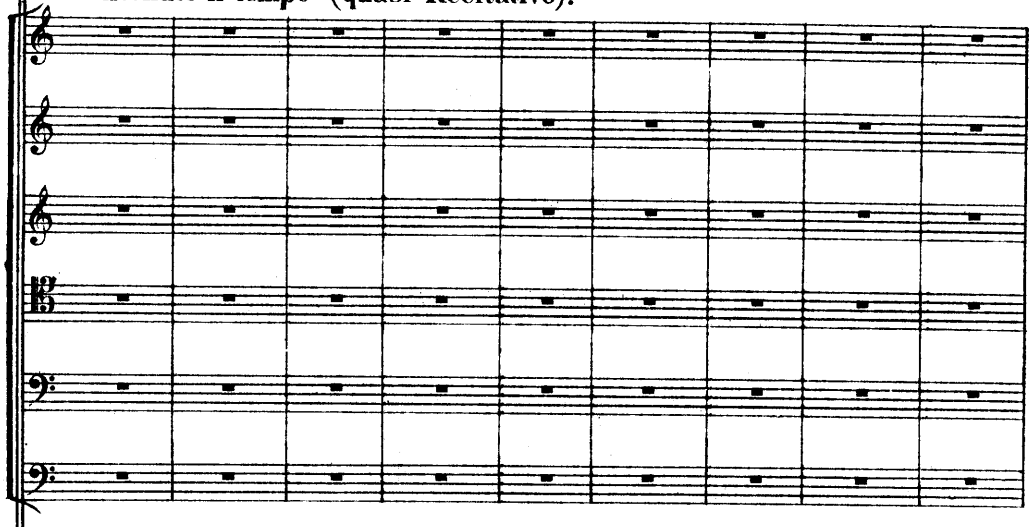

a2.
a2.
a2.
a2.
a2.
ff

Ritenuto il tempo (quasi Recitativo).

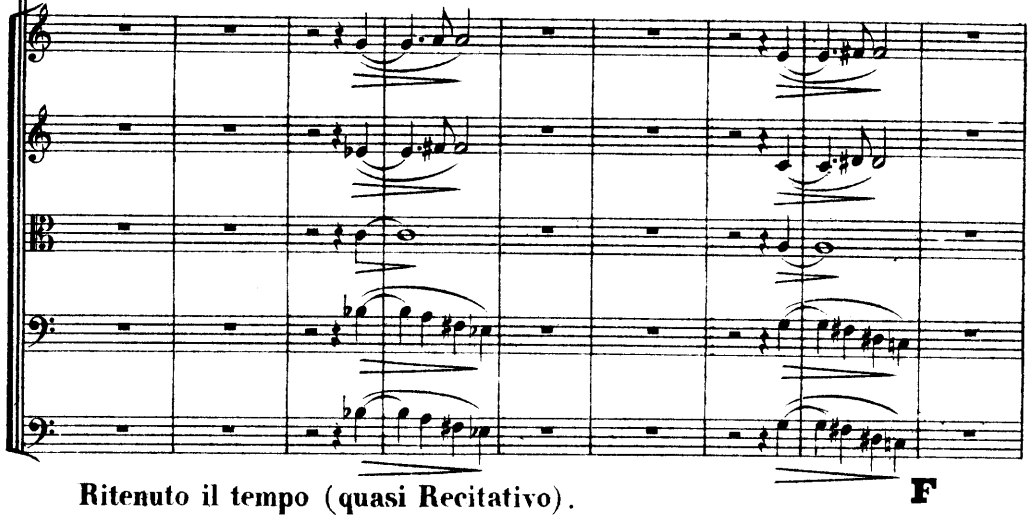
F




Ritenuto il tempo (quasi Recitativo).



Ritenuto il tempo (quasi Recitativo).



Ritenuto il tempo (quasi Recitativo).

F

*ritenuto molto.* a tempo.

*p dol.*

*p dol.*

*ritenuto molto.* a tempo.

1.

*p*

*ritenuto molto.* a tempo.

pizz.

arco.

*p dol.*

pizz.

arco.

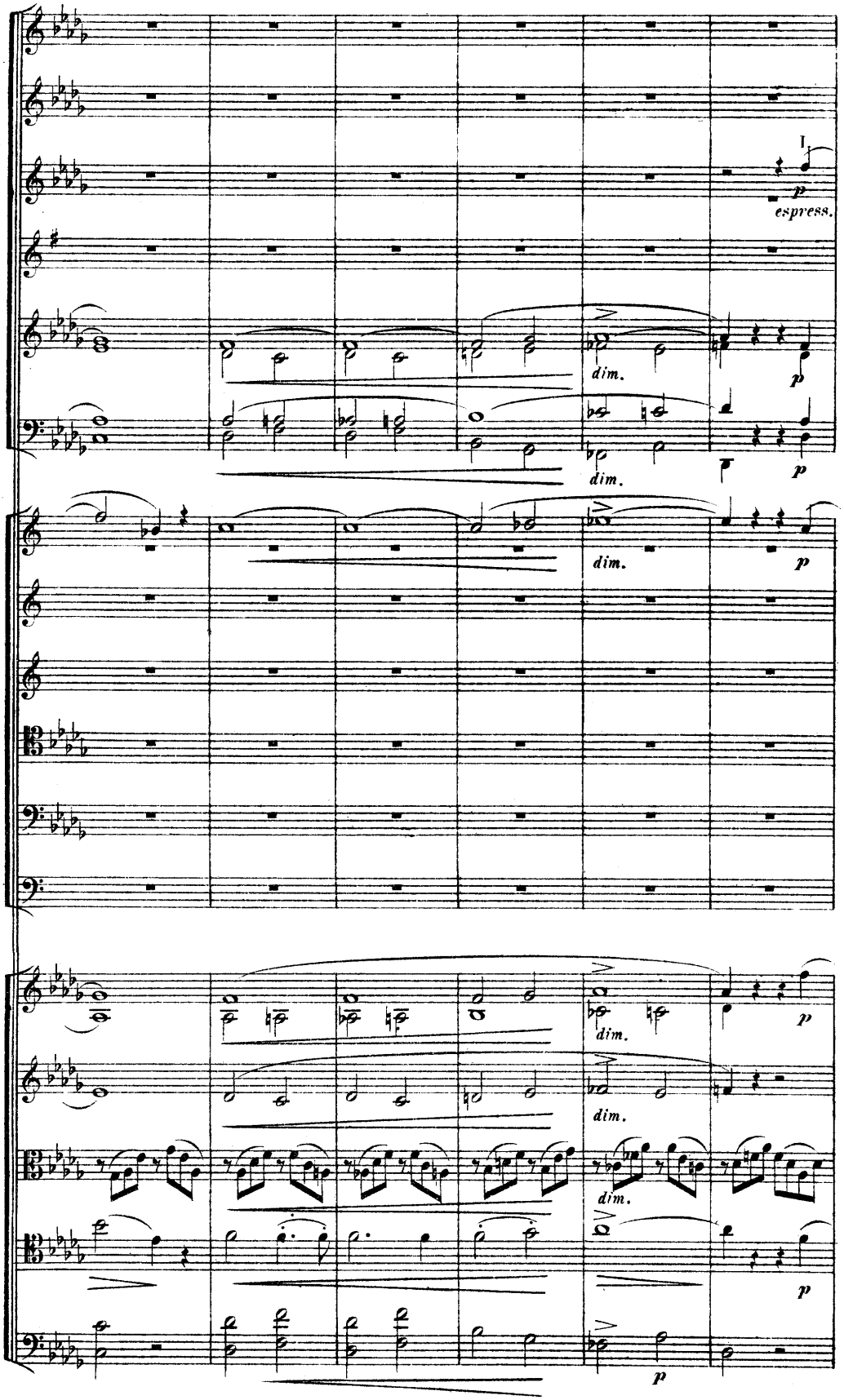
*p*

*p*

*espressivo.*

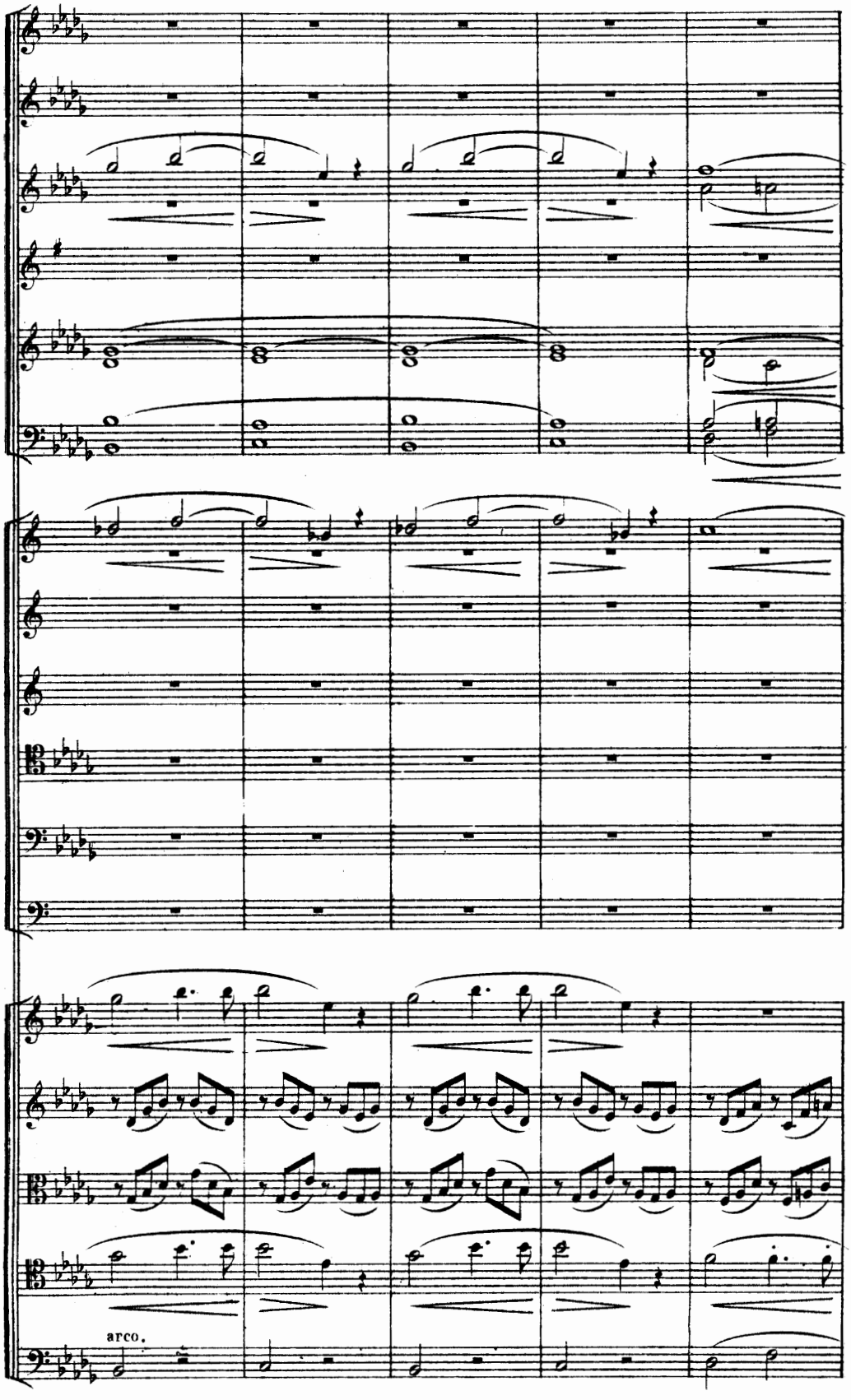
divisi.

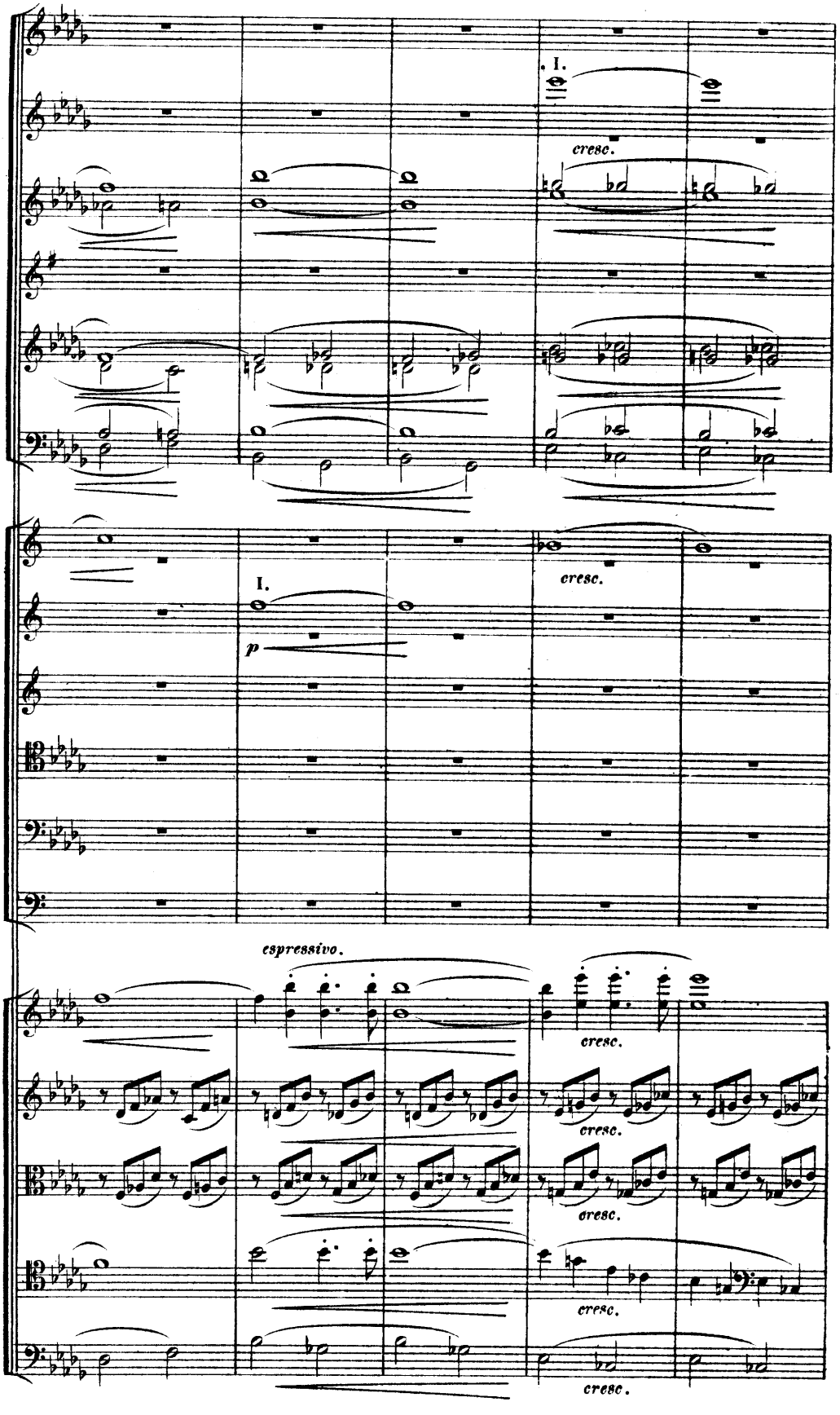
*ritenuto molto.* *p* pizz. a tempo.

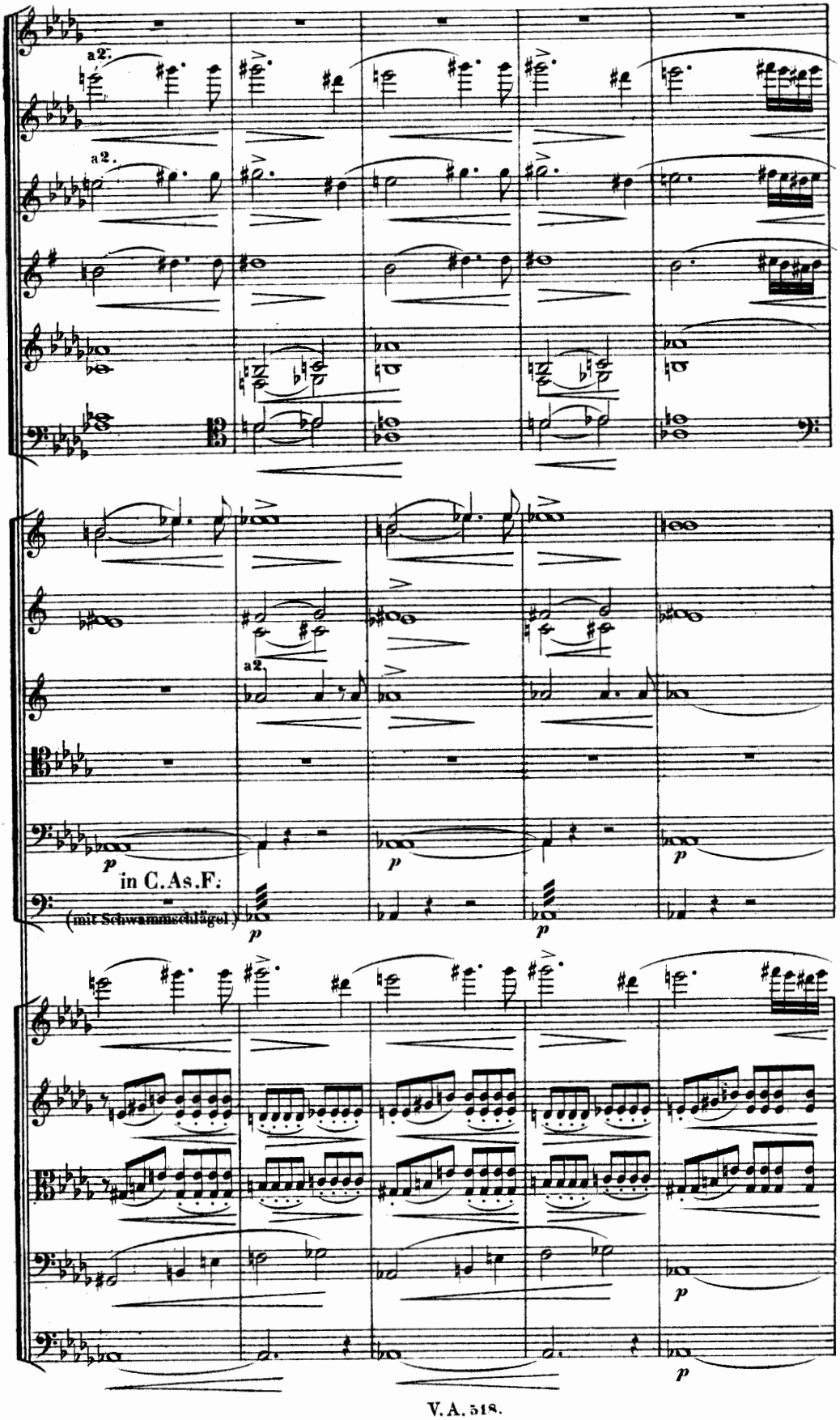


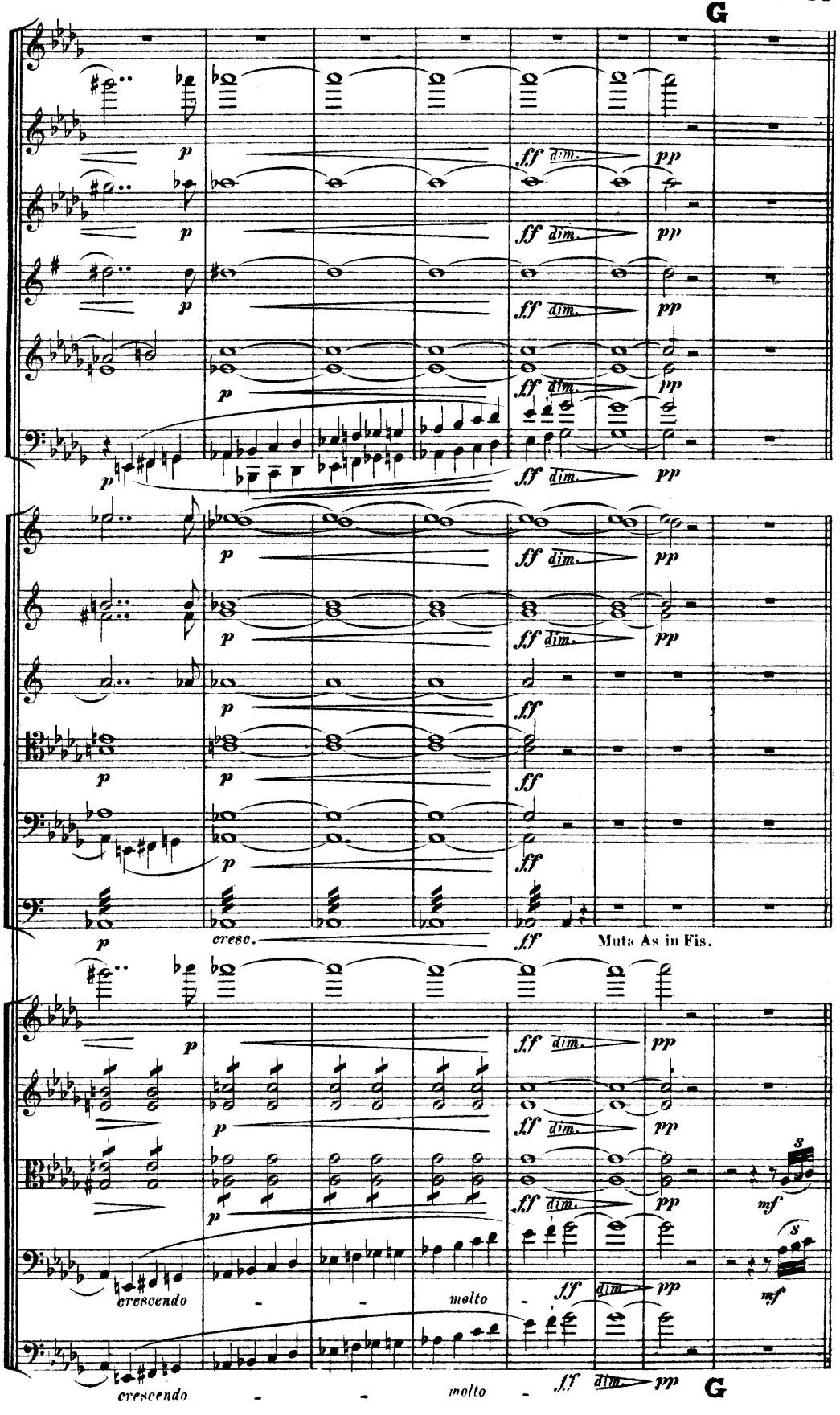



154277

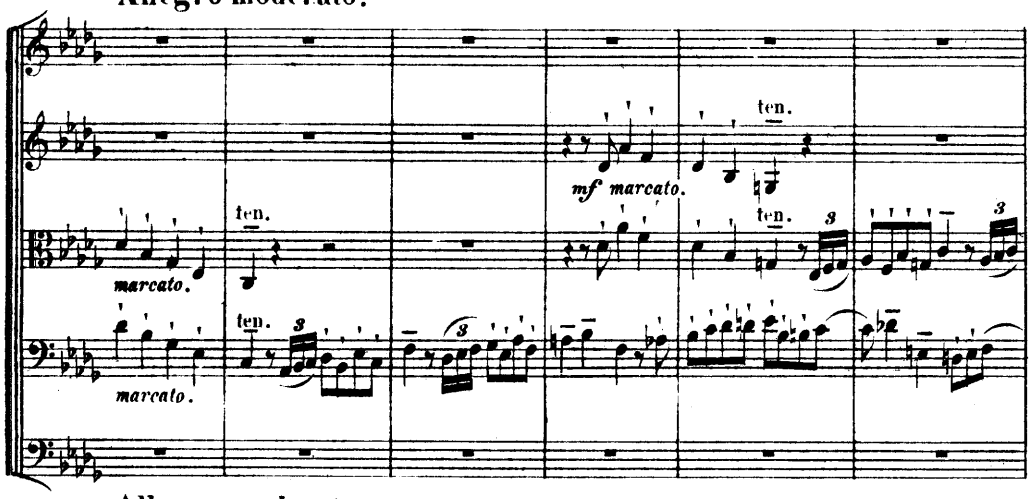

arco.


I.
cresc.
I.
p
cresc.
espressivo.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

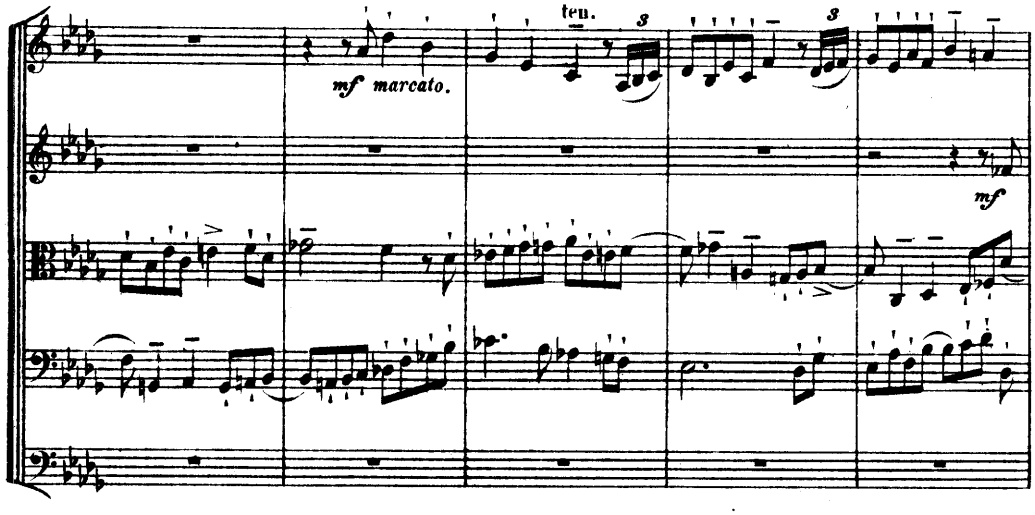

a2.
a2.
a2.
p
in C. As. F:
(mit Schwammschlägel)
p
p
p
p
p
p

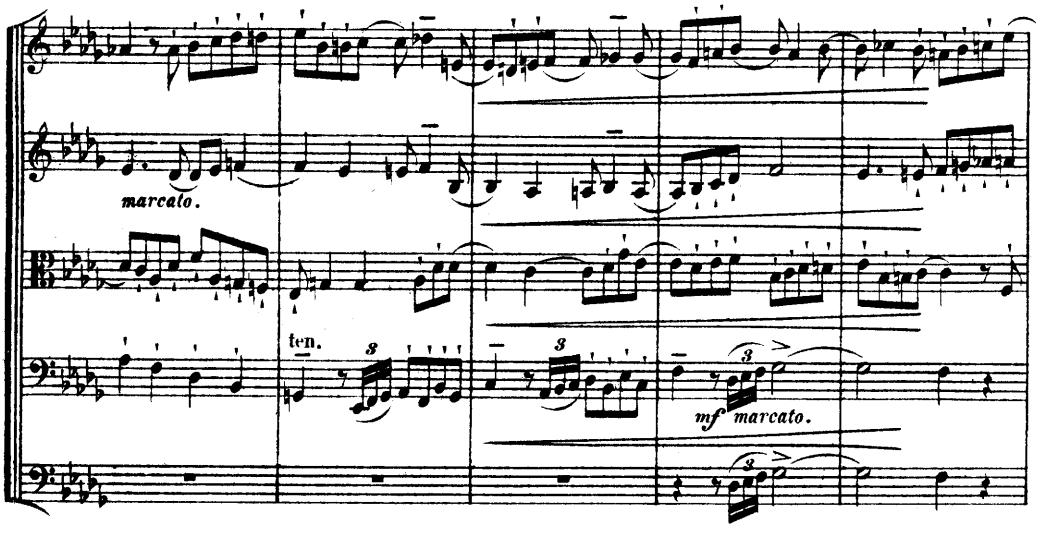

G
p
ff dim.
pp
cresc.
Muta As in Fis.
crescendo
molto
mf
G

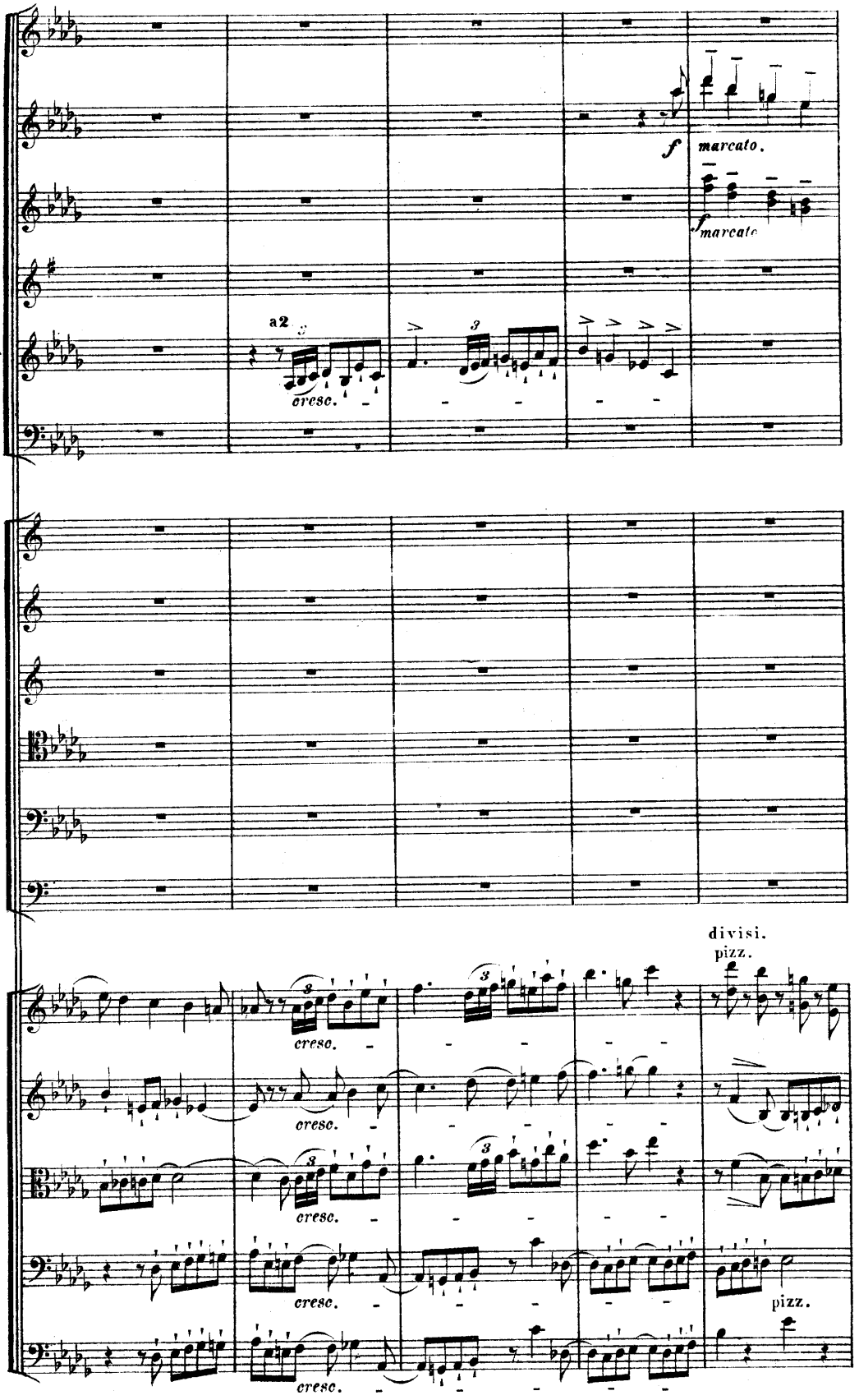
Allegro moderato.



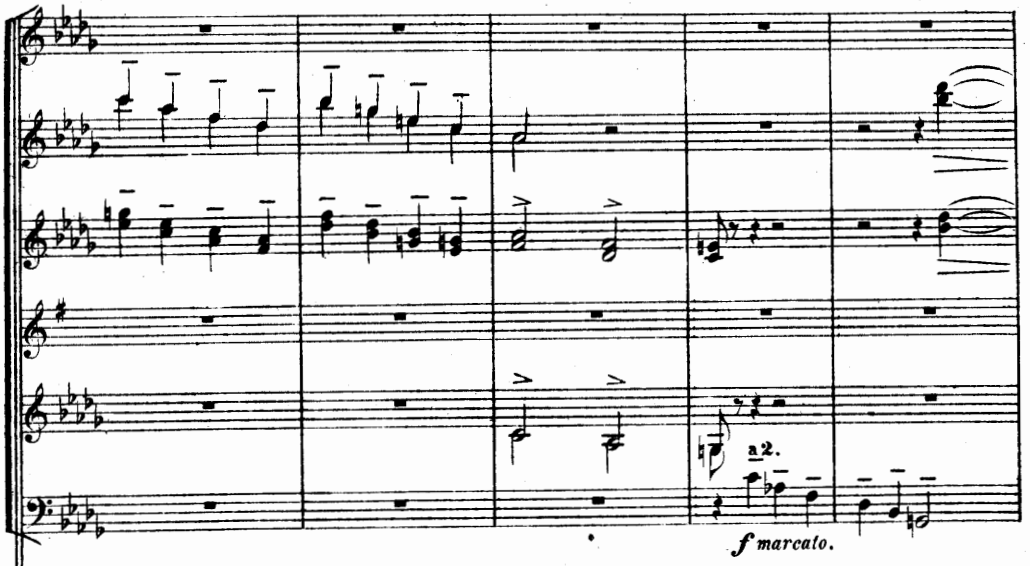

Allegro moderato.



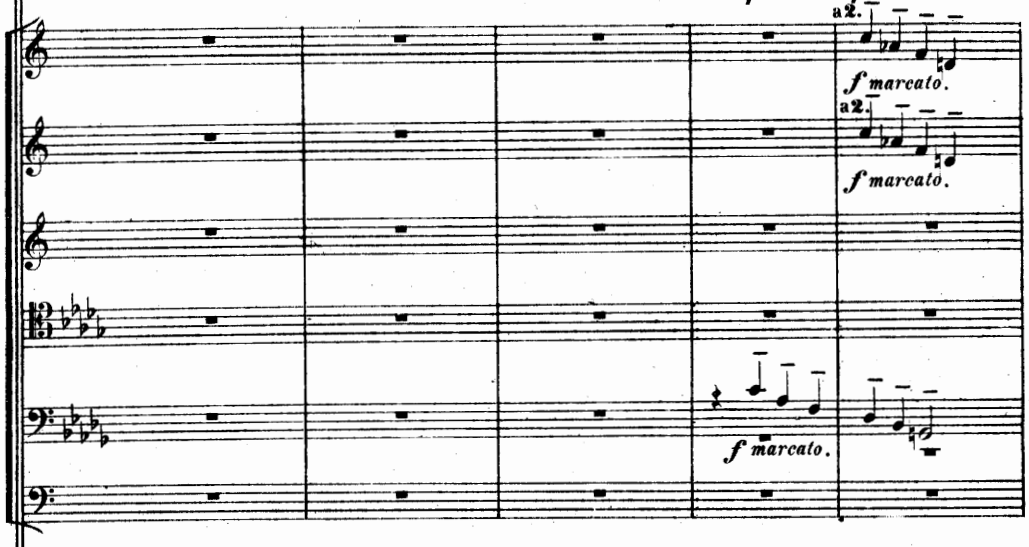




f marcato.
f marcato.
a2
cresc.
divisi.
pizz.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
pizz.

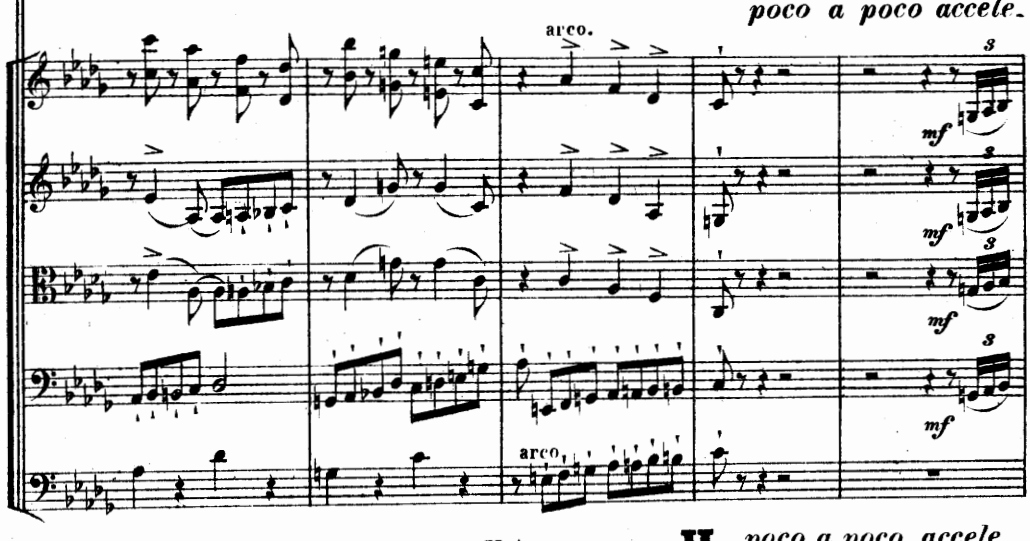
**H** *poco a poco accele-*




*poco a poco accele-*



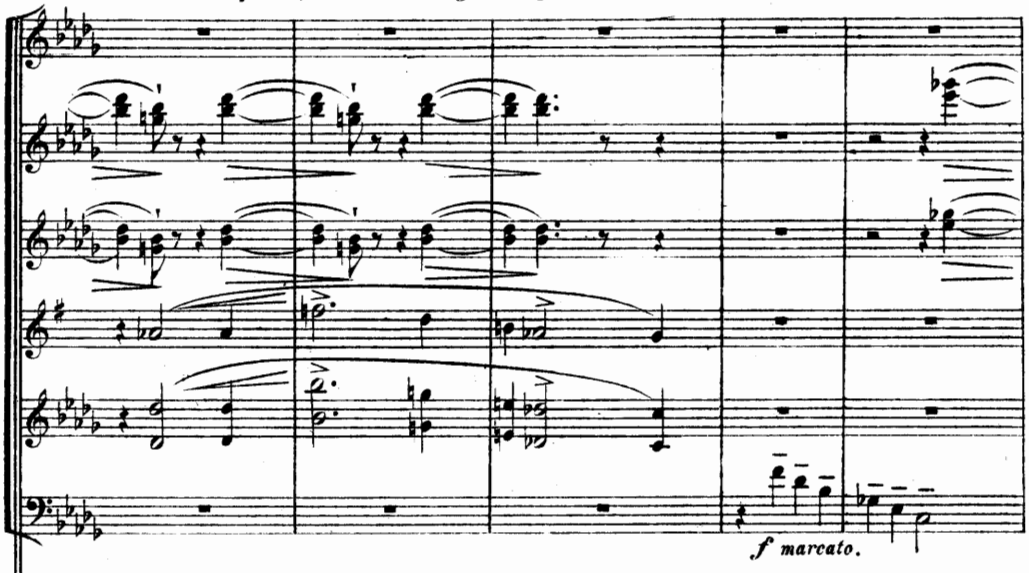

*poco a poco accele-*



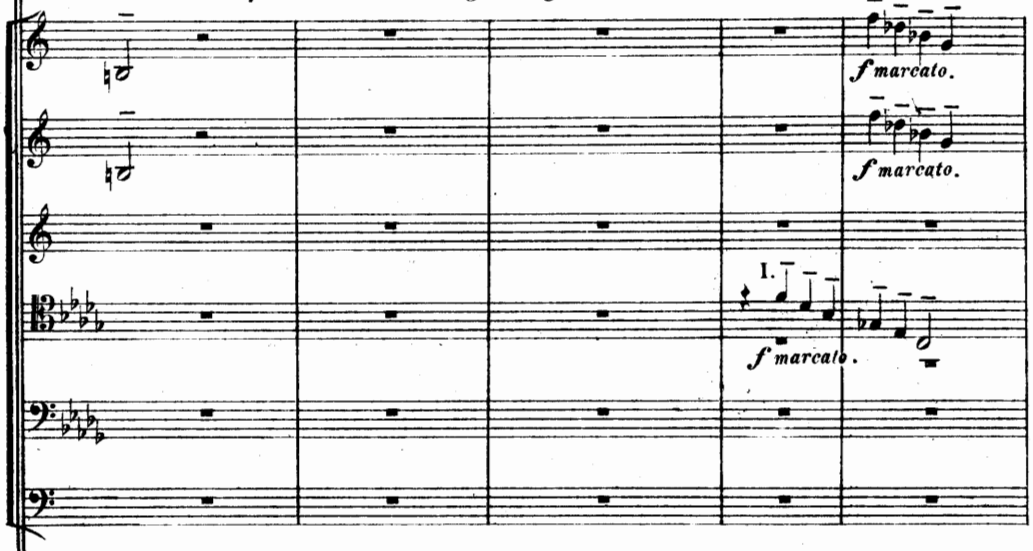



**H** *poco a poco accele-*

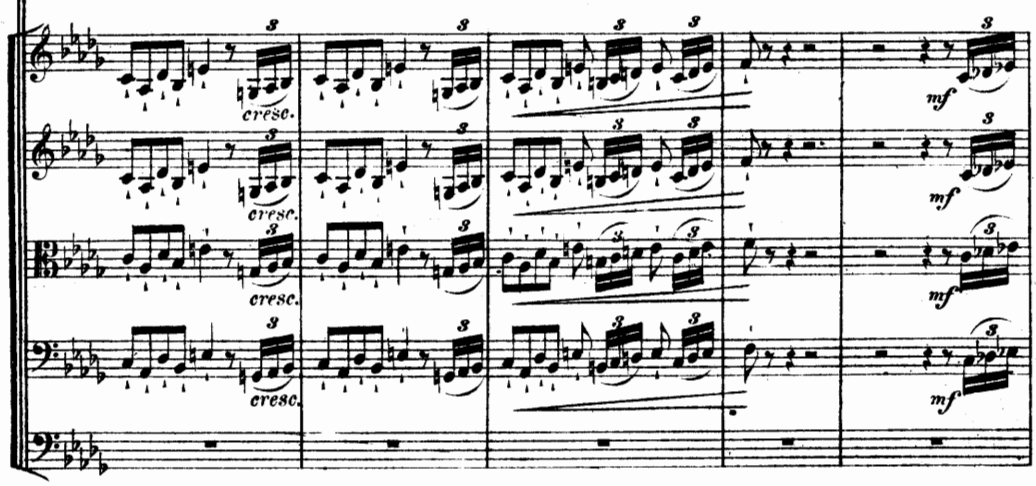
*rando il tempo (sin' al Allegro agitato assai).*



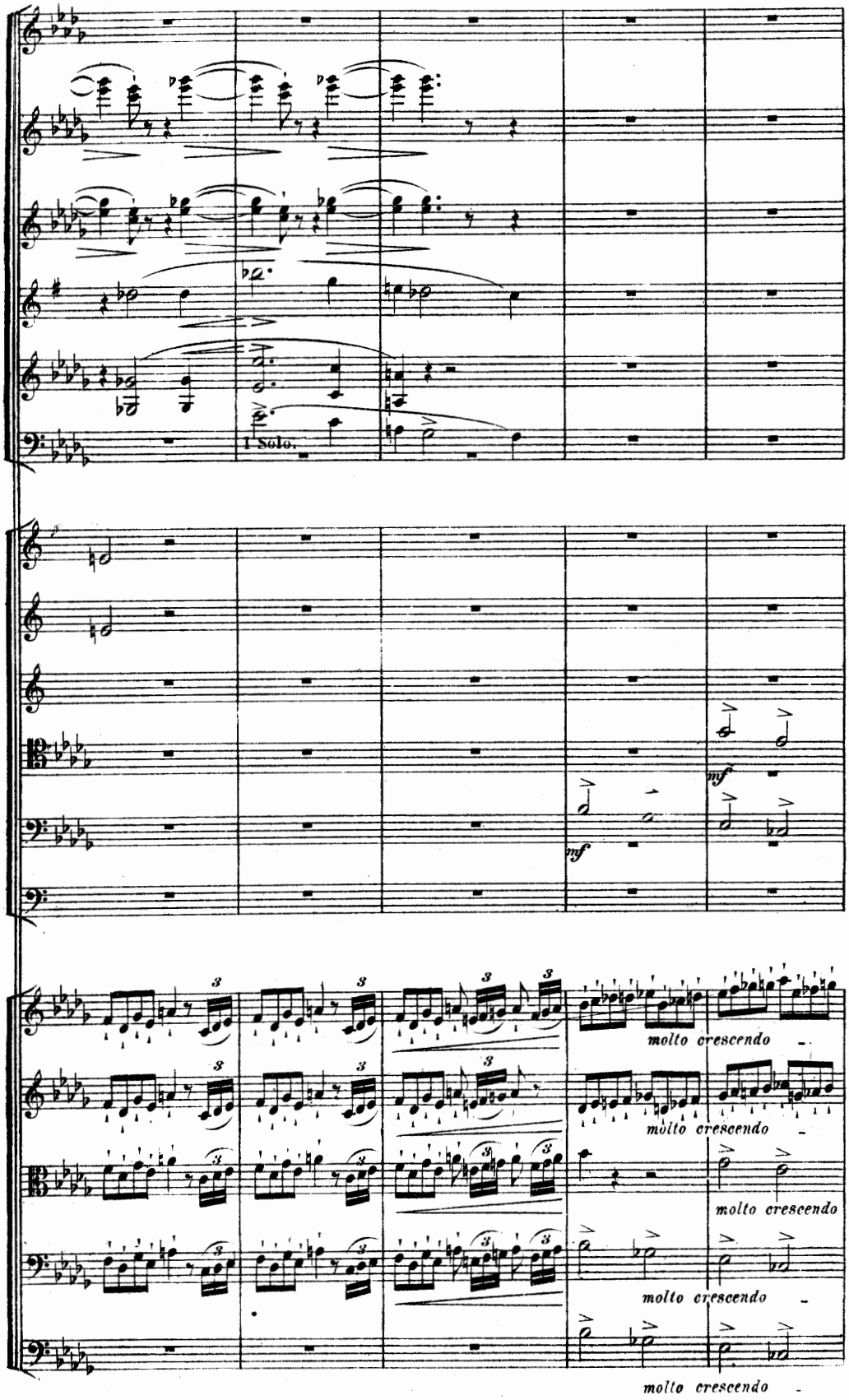

*rando il tempo (sin' al Allegro agitato assai).*

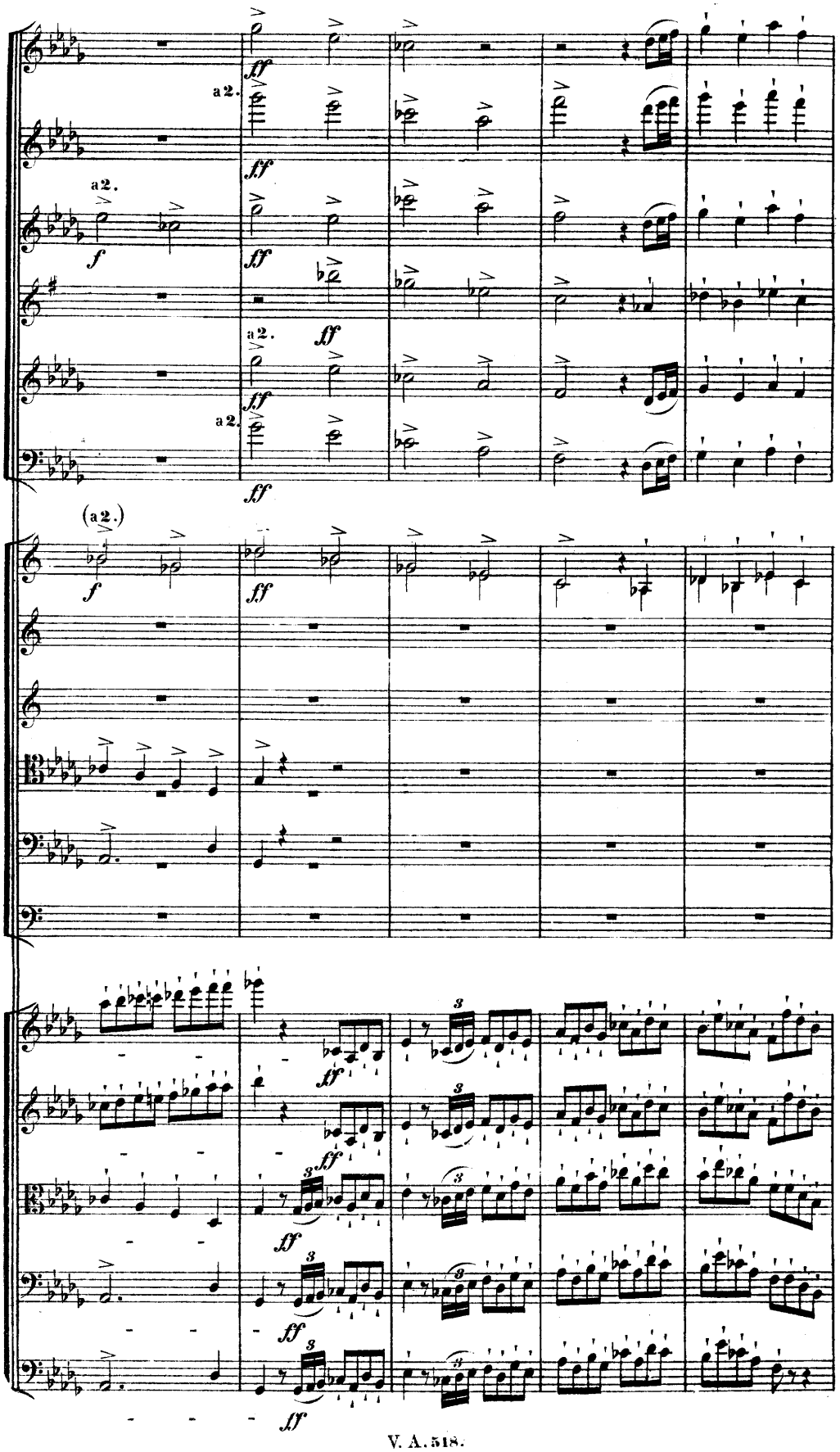


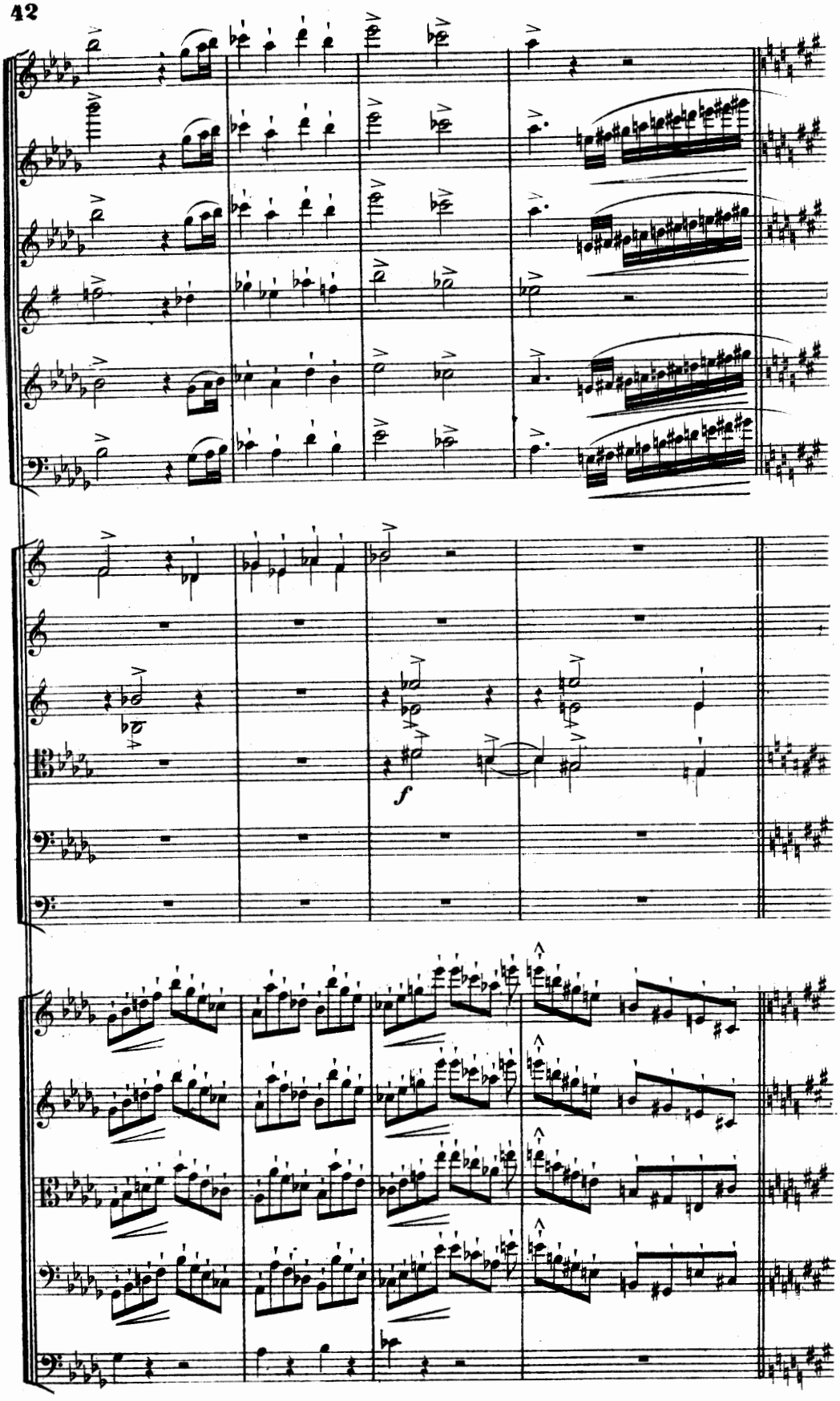

*rando il tempo (sin' al Allegro agitato assai).*

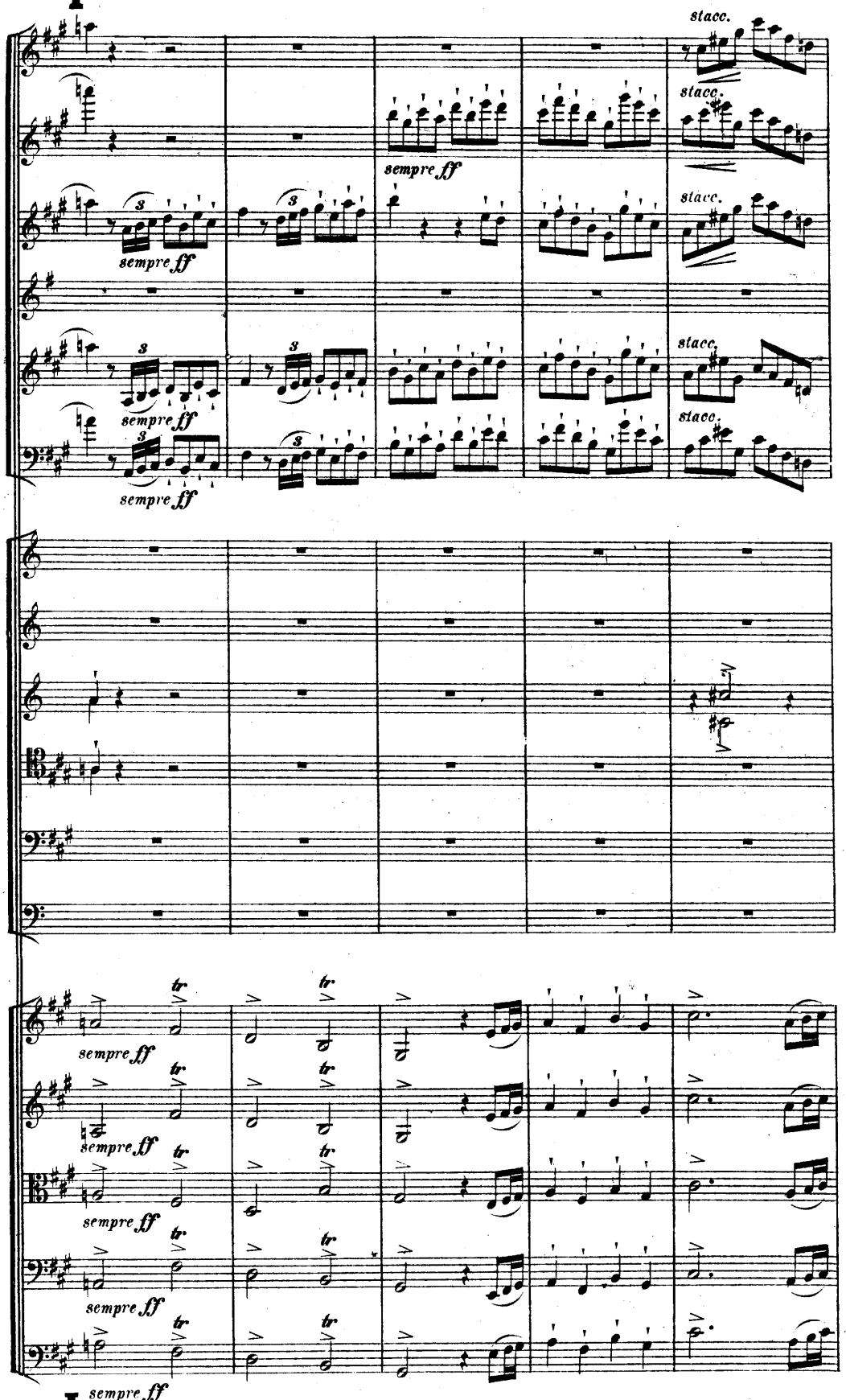


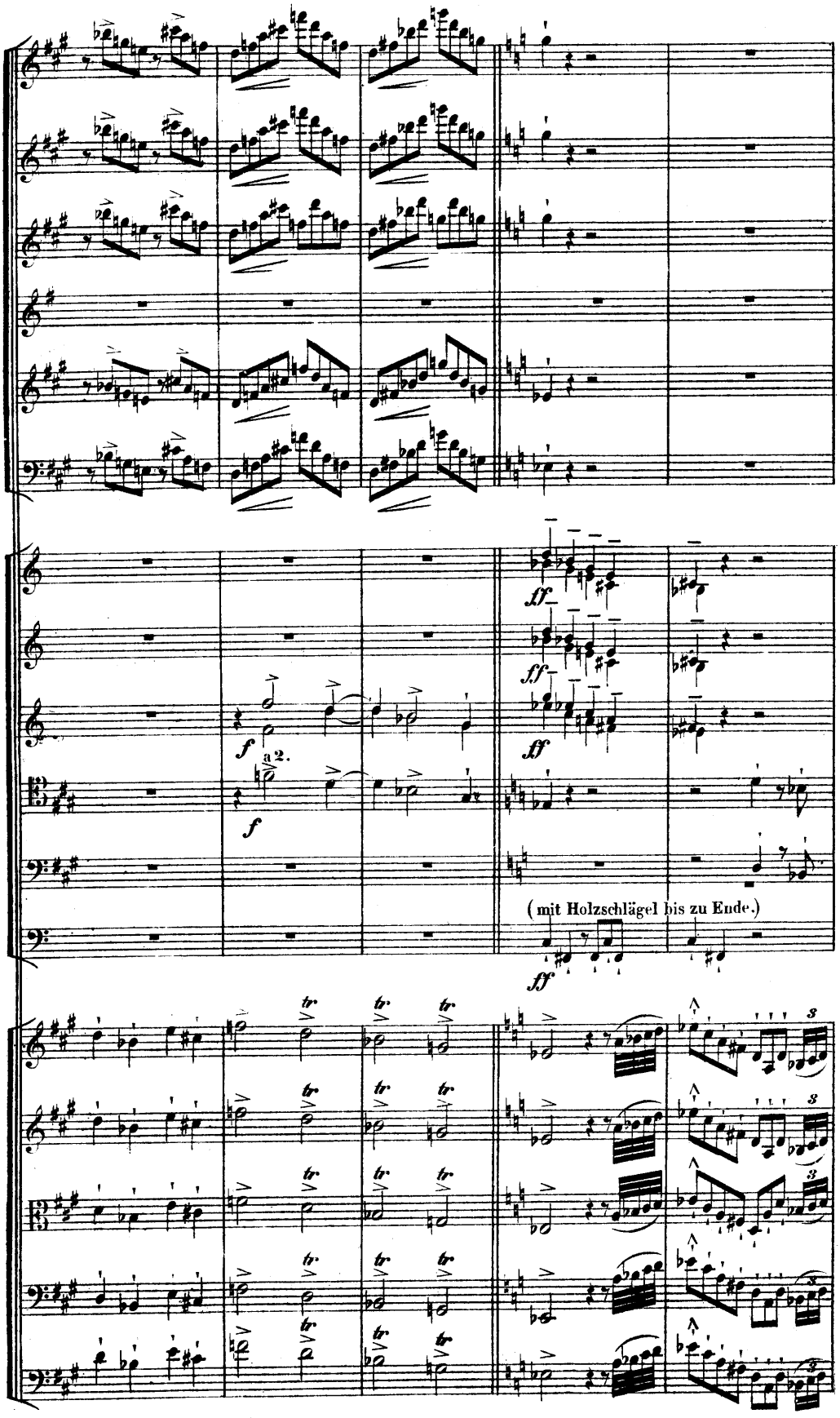

*rando il tempo (sin' al Allegro agitato assai).*

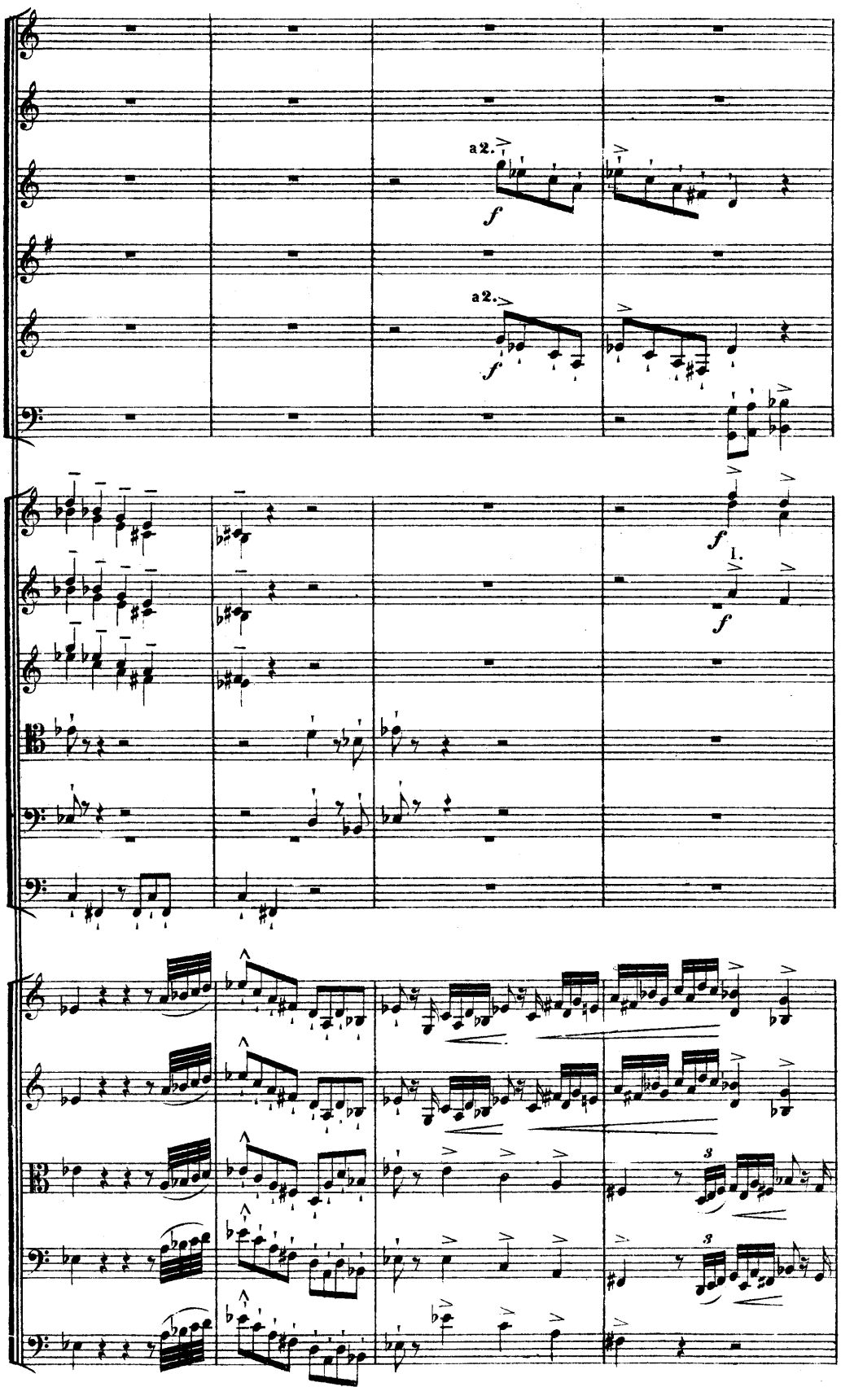

1. Solo.
mf
mf
molto crescendo
molto crescendo
molto crescendo
molto crescendo
molto crescendo

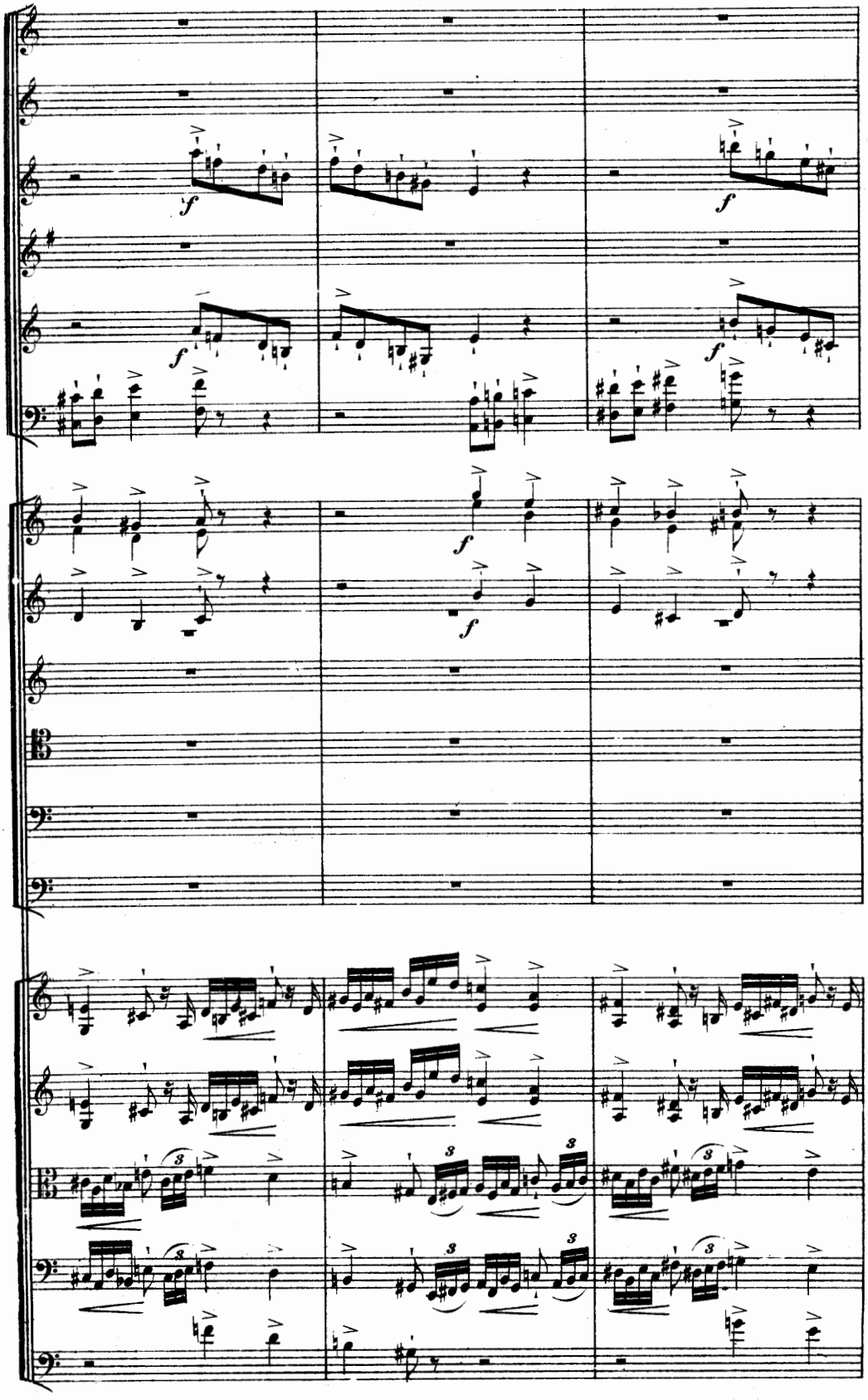

a2.
ff
f
(a2.)

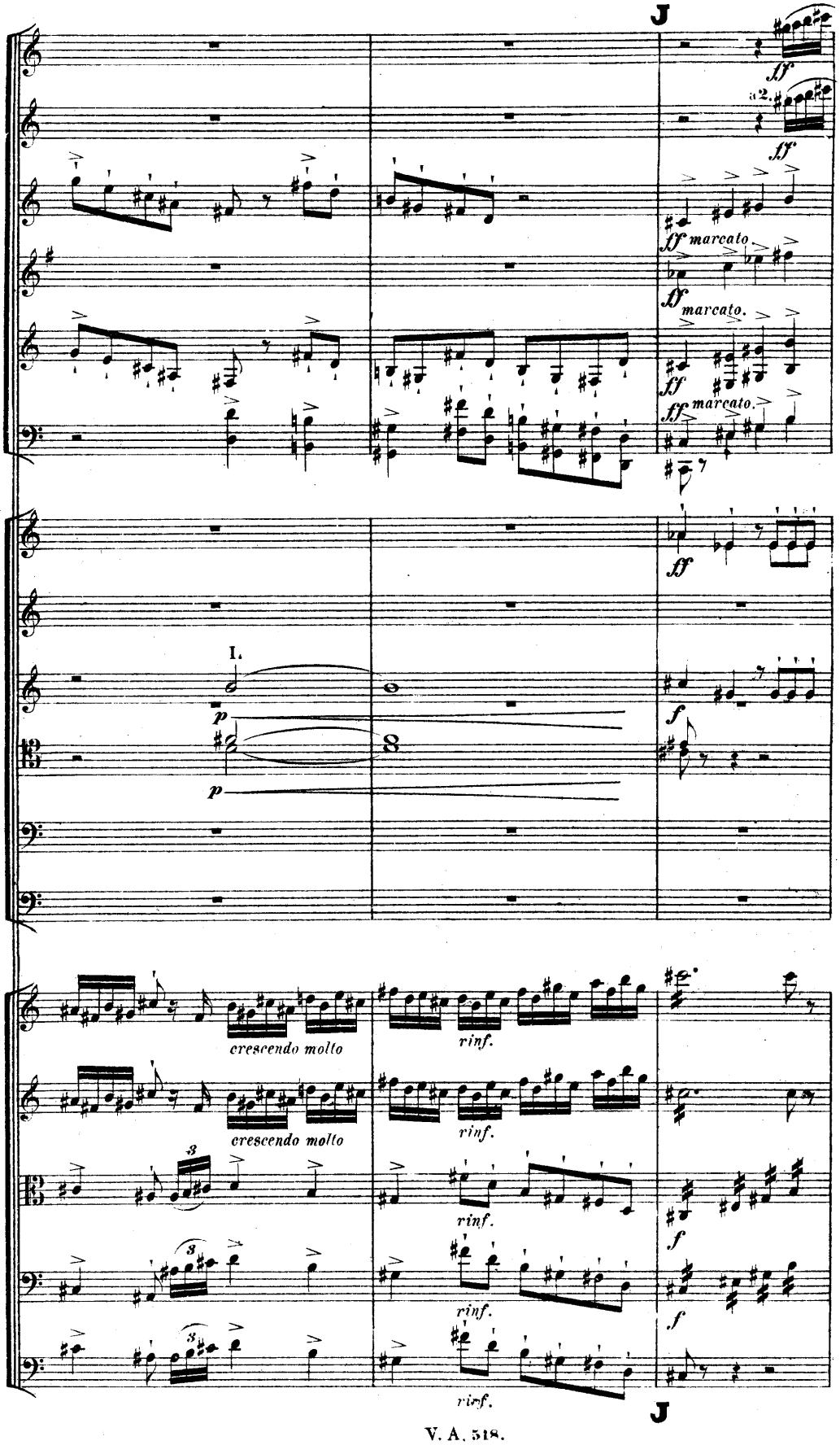

f

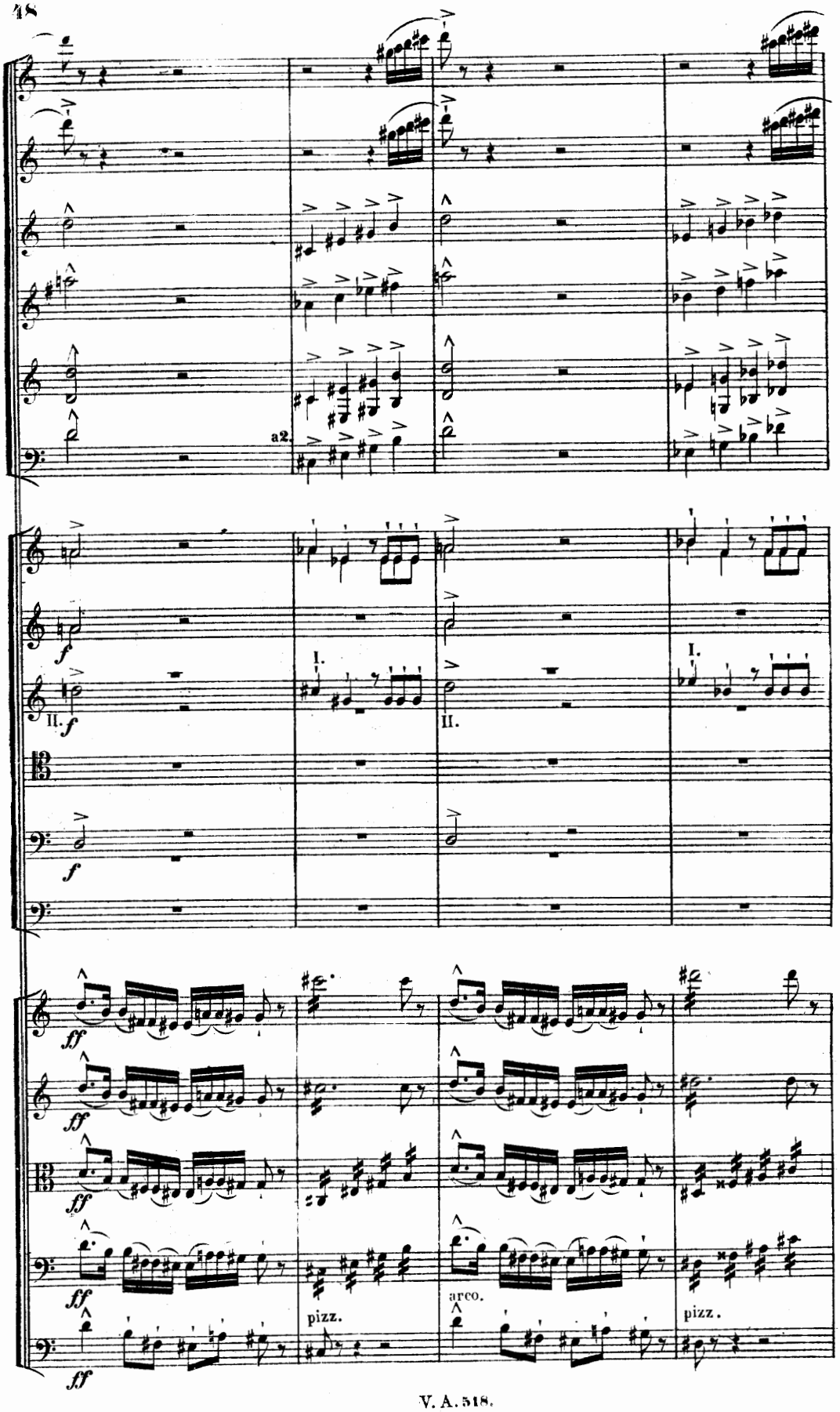

stacc.
sempre ff
tr

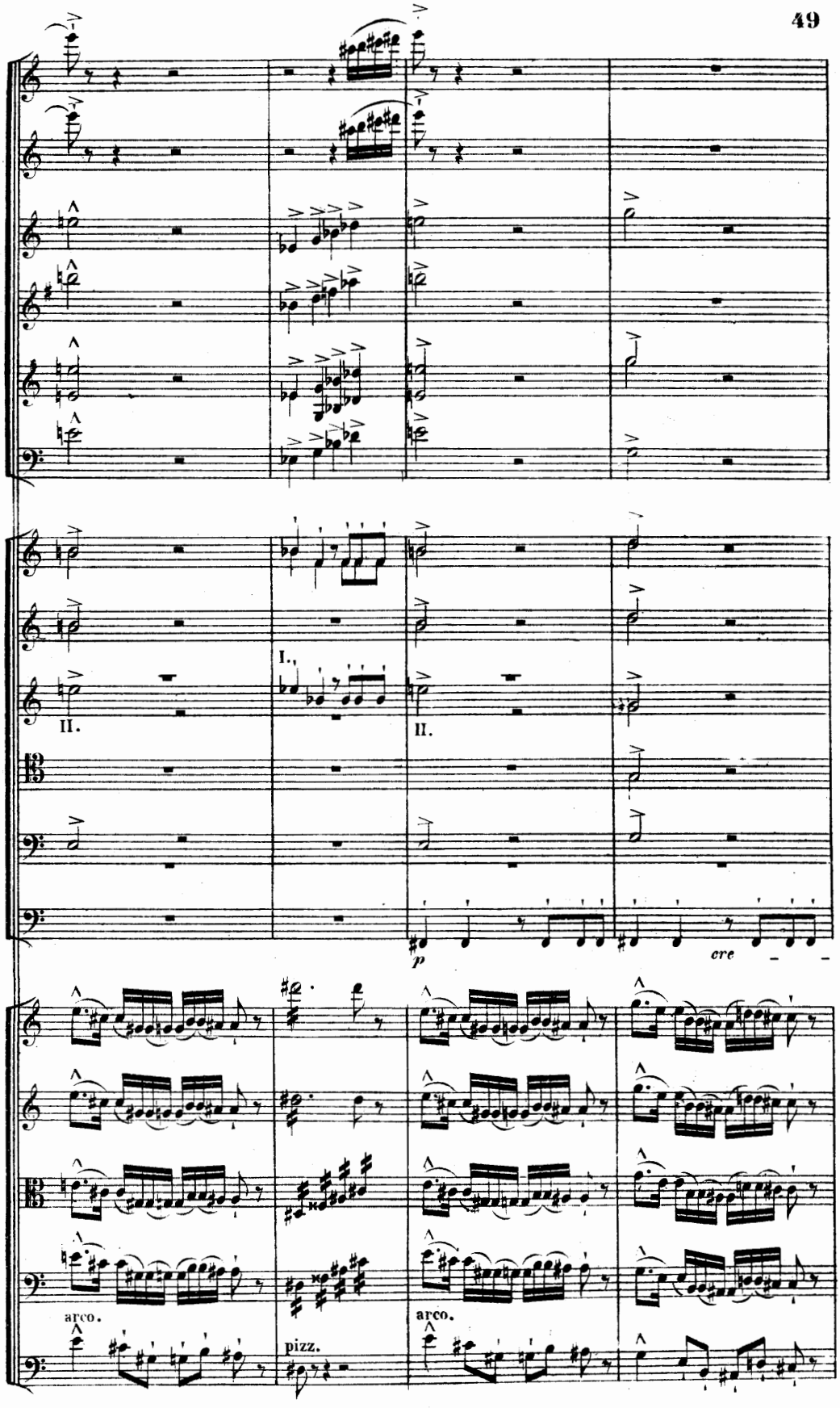

ff
ff
ff
a 2.
f
f
(mit Holzschlägel bis zu Ende.)
ff
tr

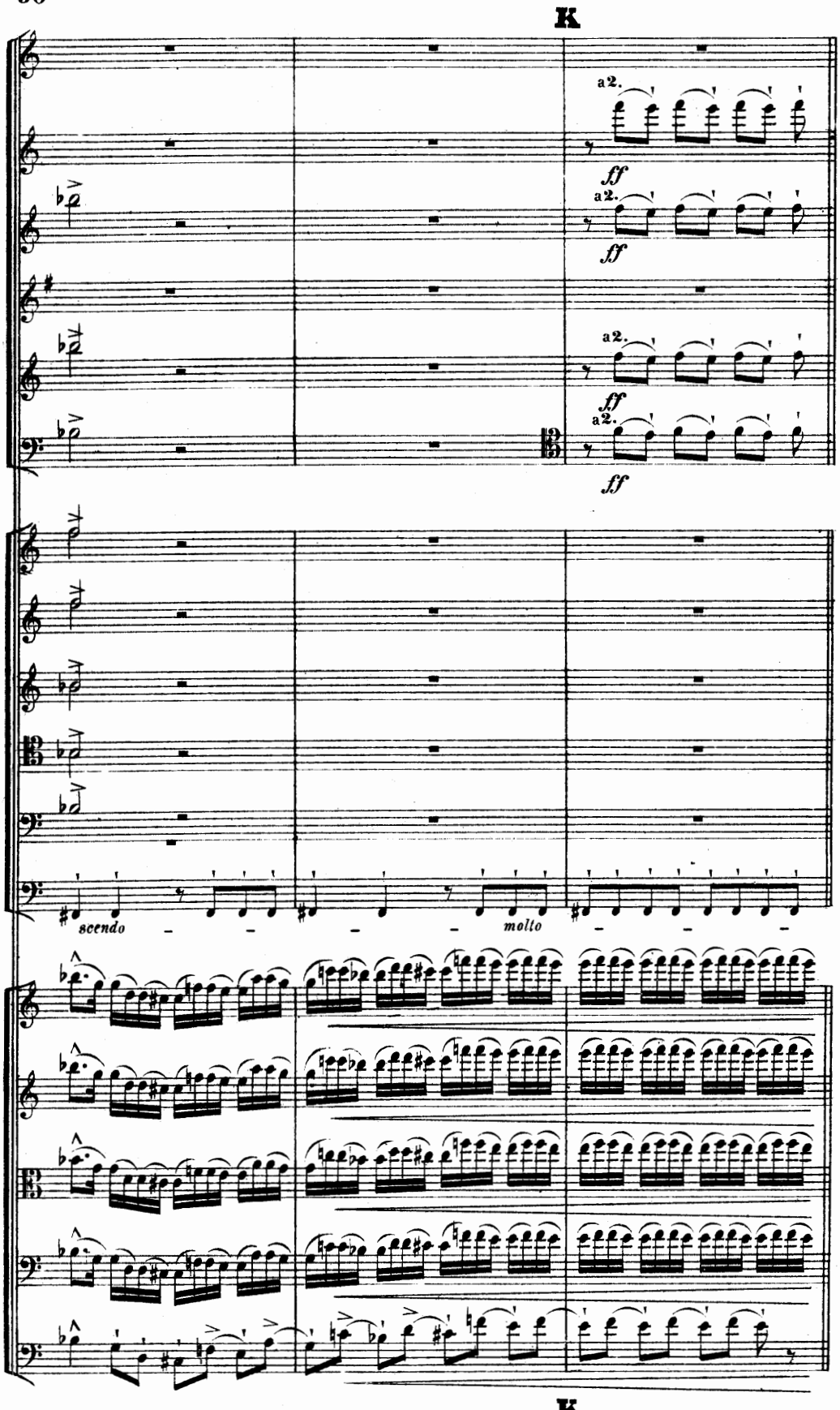

a2.
f
a2.
f
f
1.
f
3
3



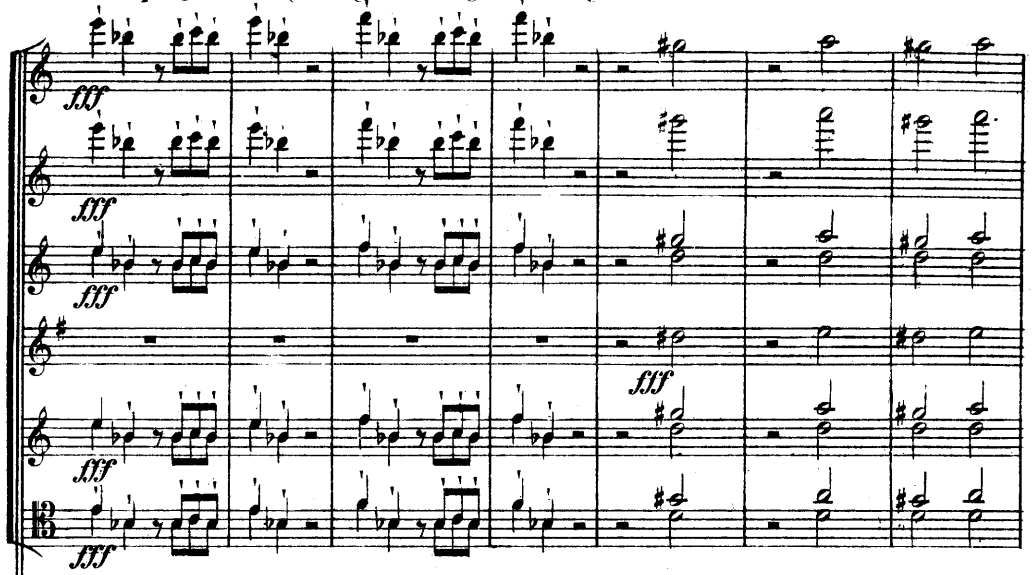

J
ff
a2.
ff
ff marcato.
ff marcato.
ff
ff marcato.
I.
p
p
f
crescendo molto
crescendo molto
rinf.
rinf.
rinf.
rinf.
rinf.
f
f
J


a2.
I.
II.
I.
II.
f
II. f
f
ff
ff
ff
ff
ff
pizz.
arco.
pizz.

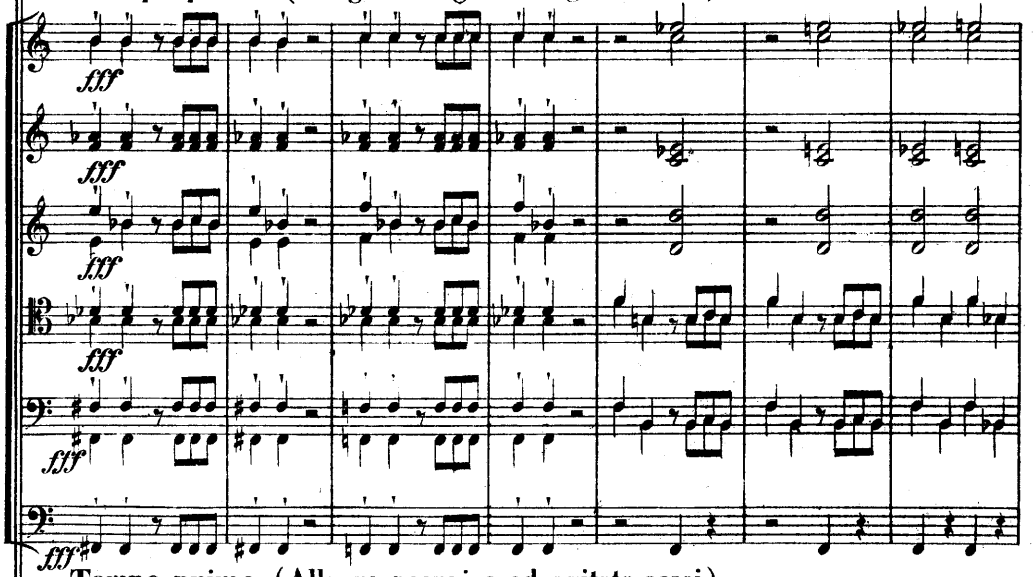

I.
II.
II.
p
cre
arco.
pizz.
arco.


K
a2.
ff
a2.
ff
a2.
ff
a2.
ff
scendo
molto
K

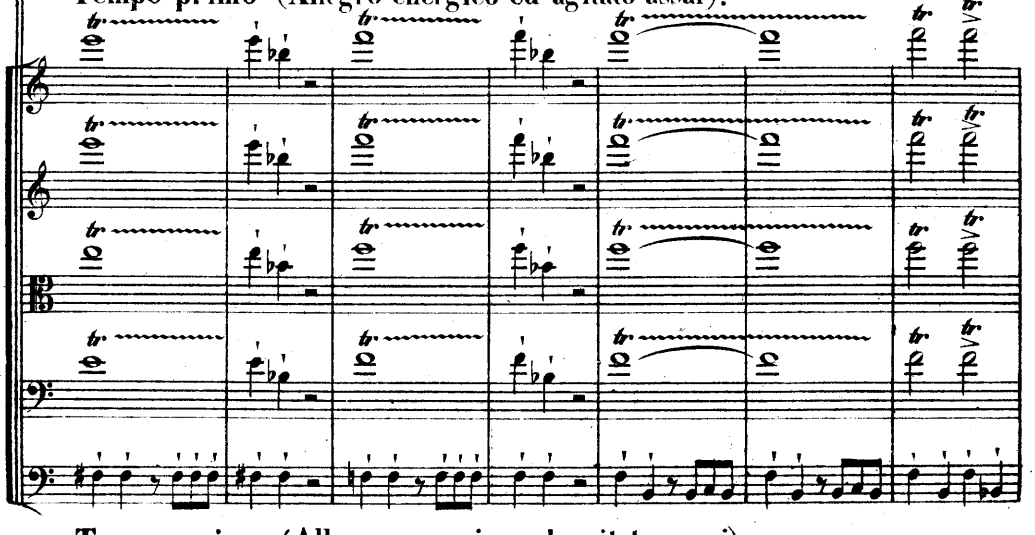
Tempo primo (Allegro energico ed agitato assai).



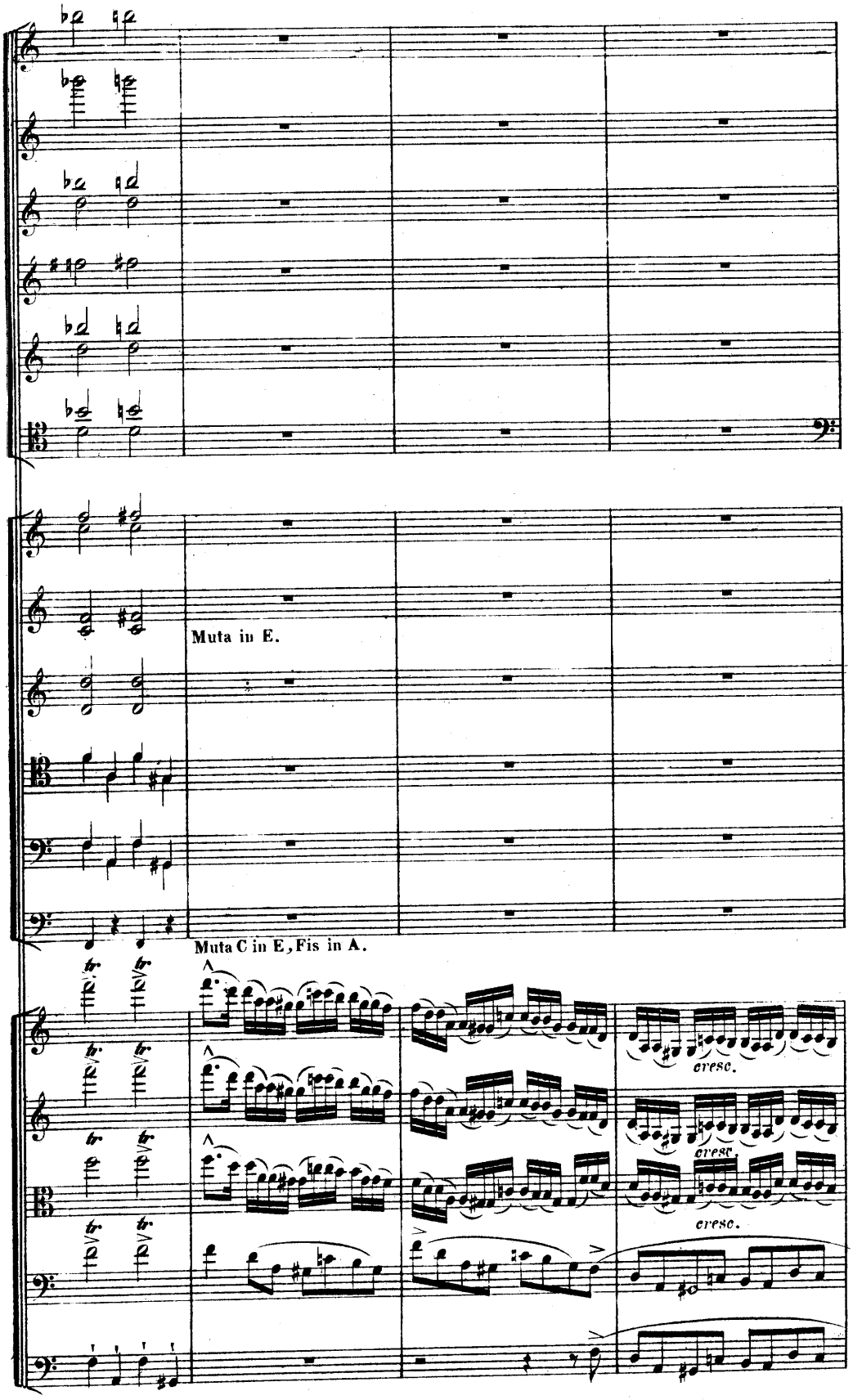

Tempo primo (Allegro energico ed agitato assai).



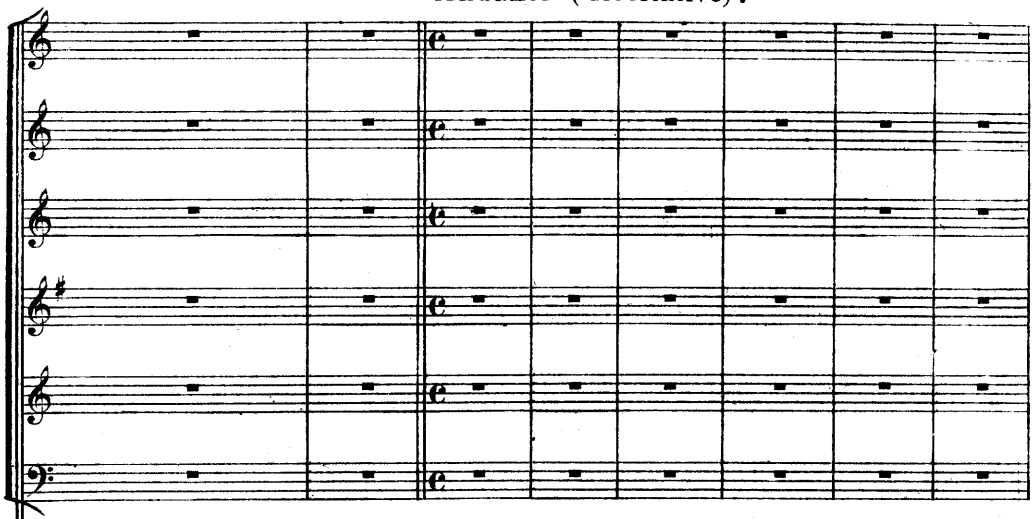

Tempo primo (Allegro energico ed agitato assai).



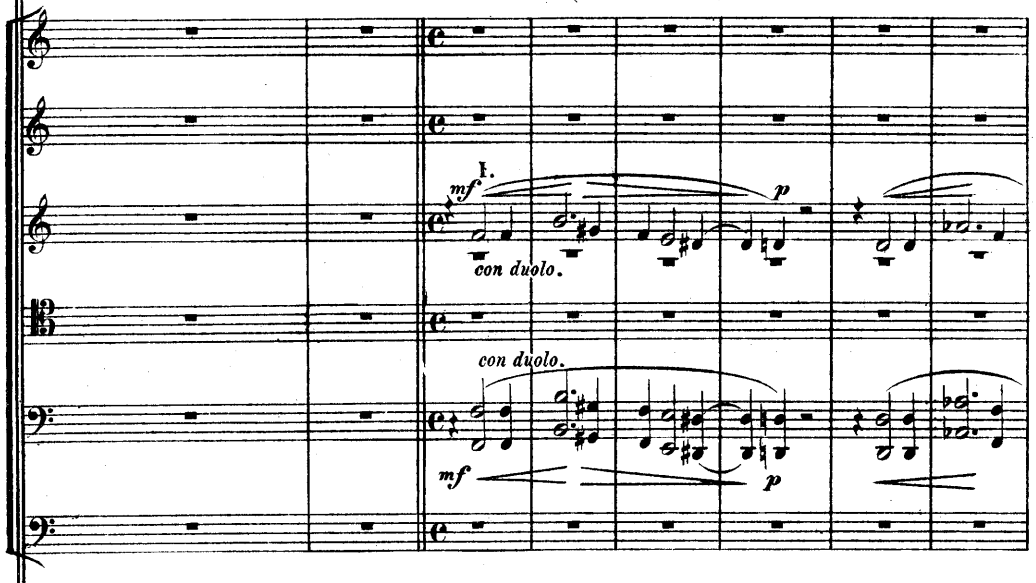
Tempo primo (Allegro energico ed agitato assai).


Muta in E.
Muta C in E, Fis in A.
cresc.
cresc.
cresc.

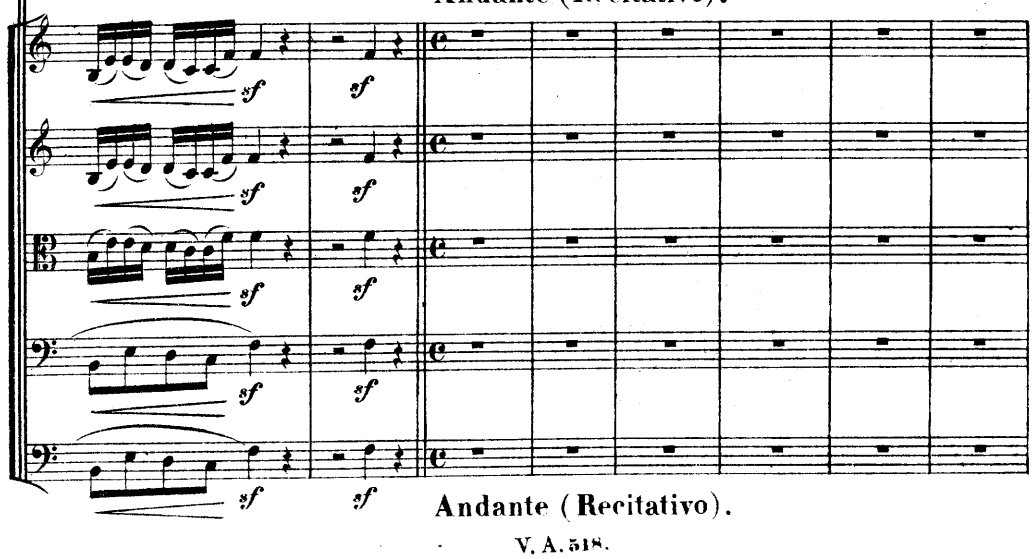
Andante (Recitativo).



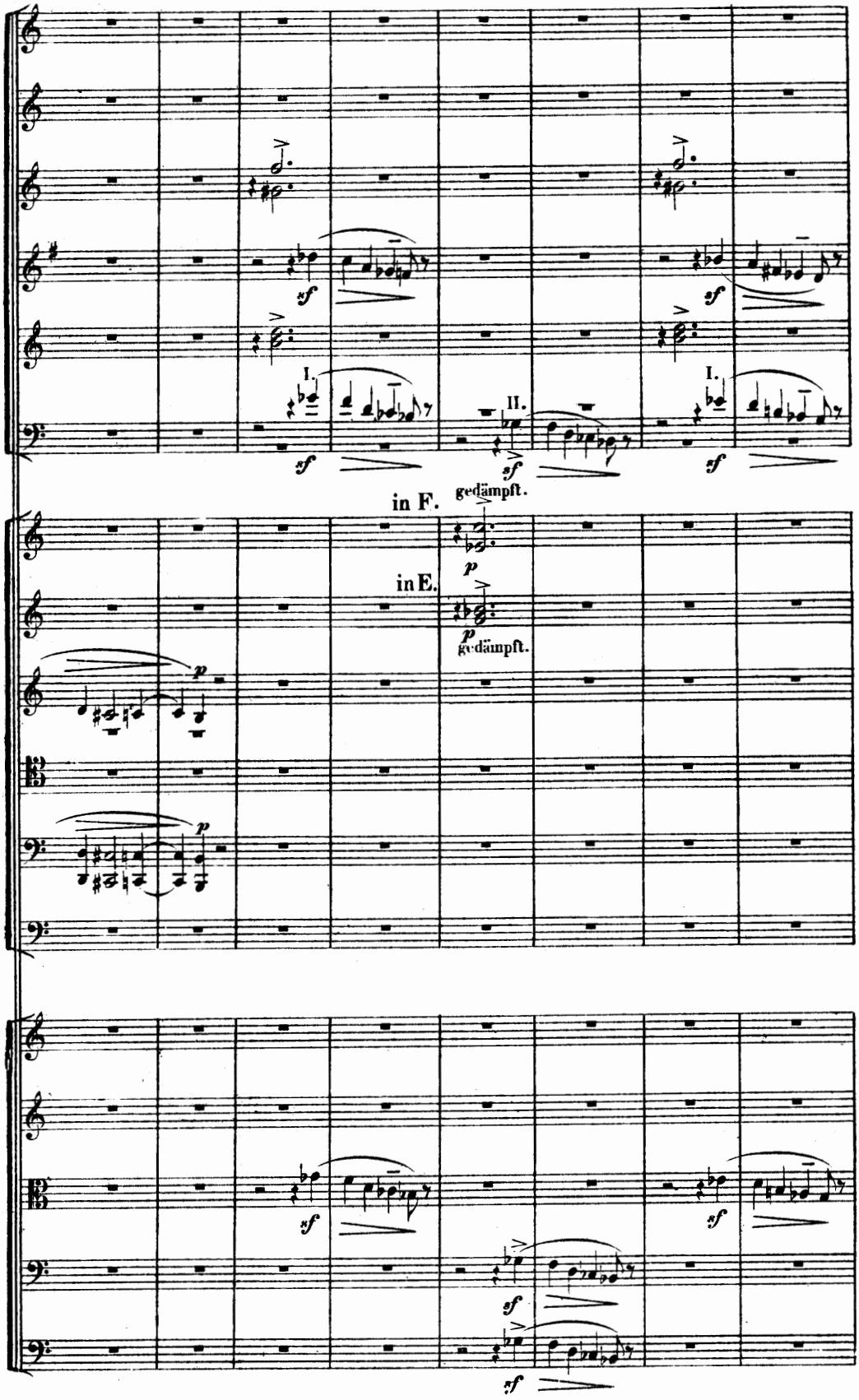
Andante (Recitativo).

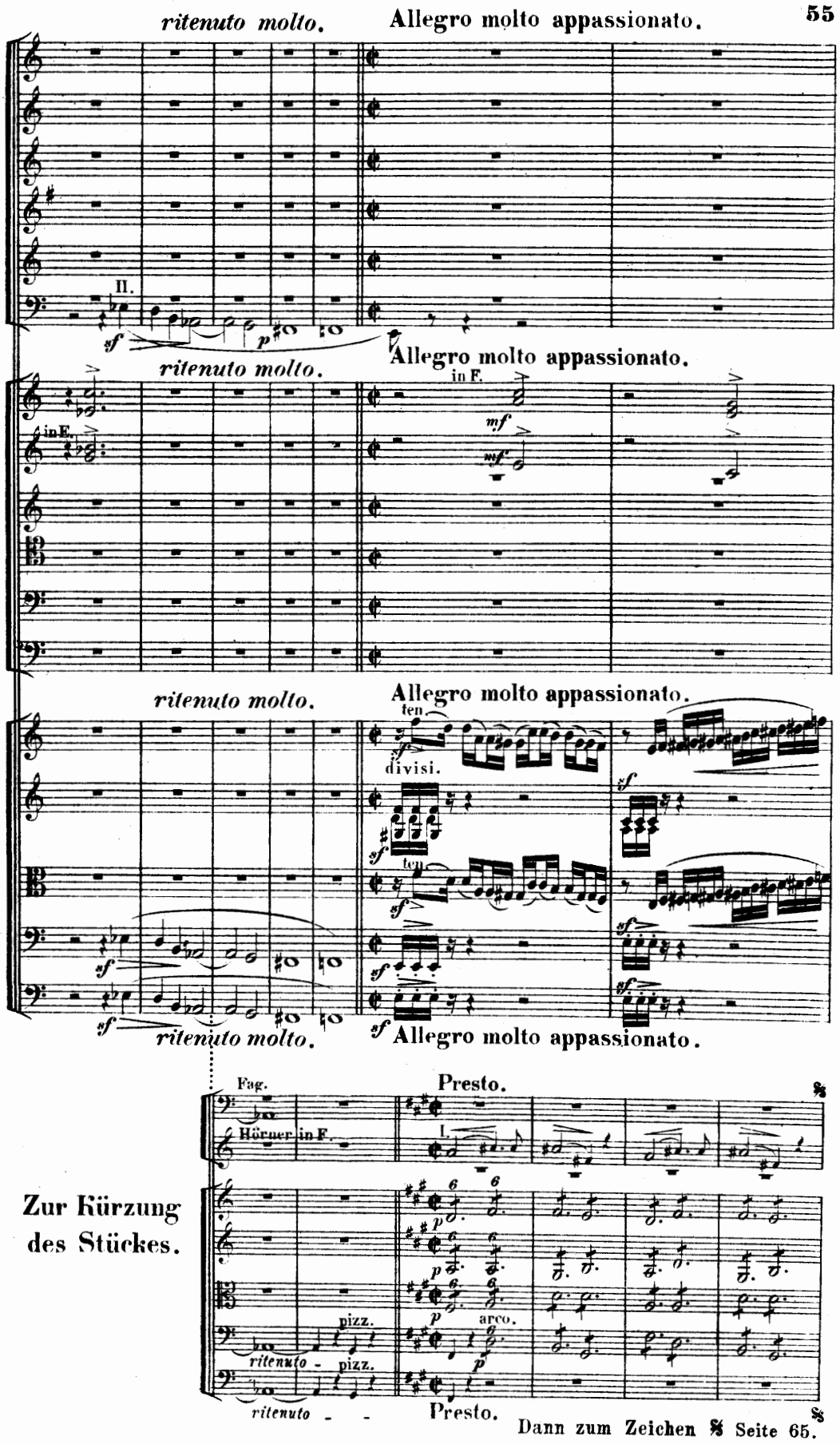



Andante (Recitativo).



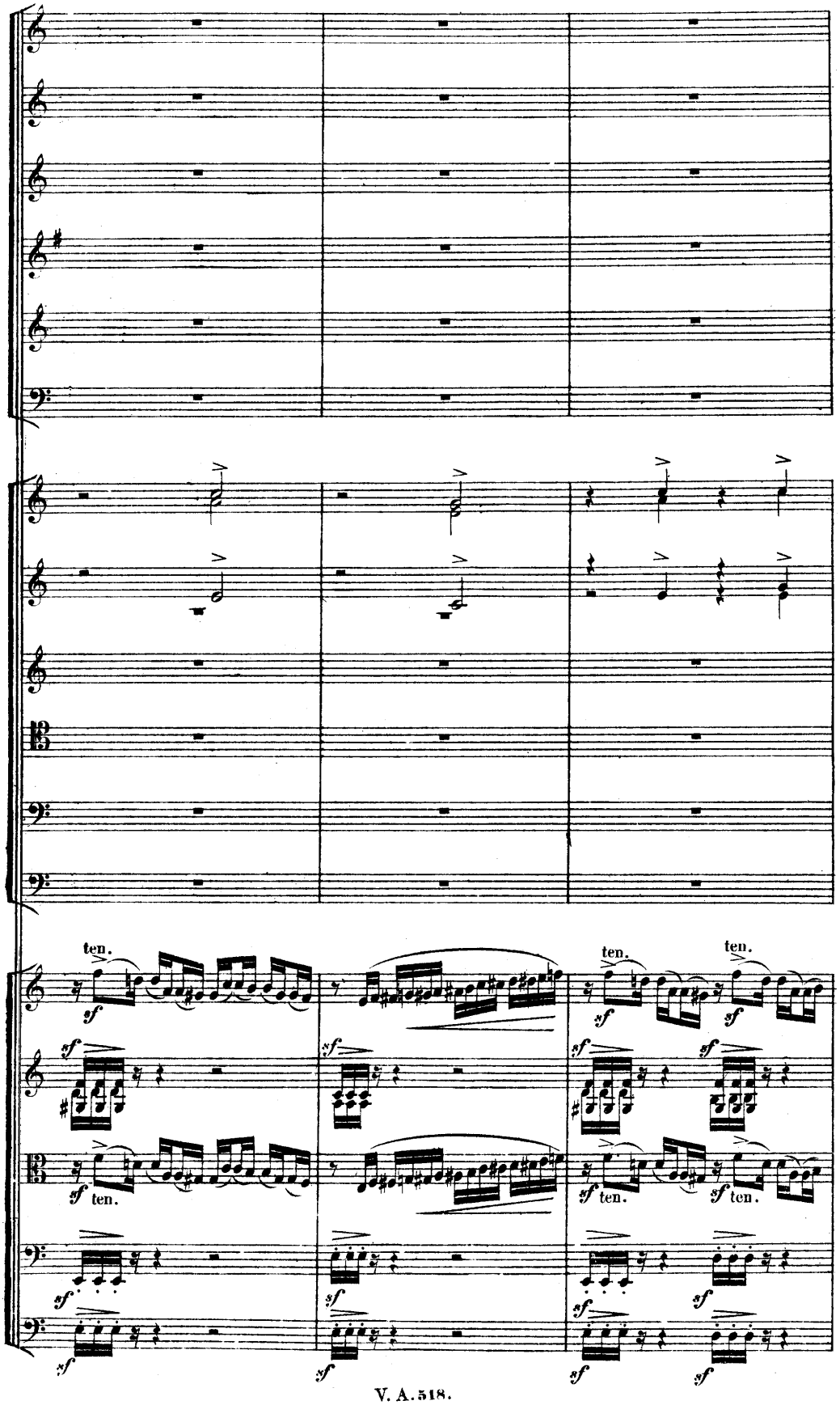

Andante (Recitativo).

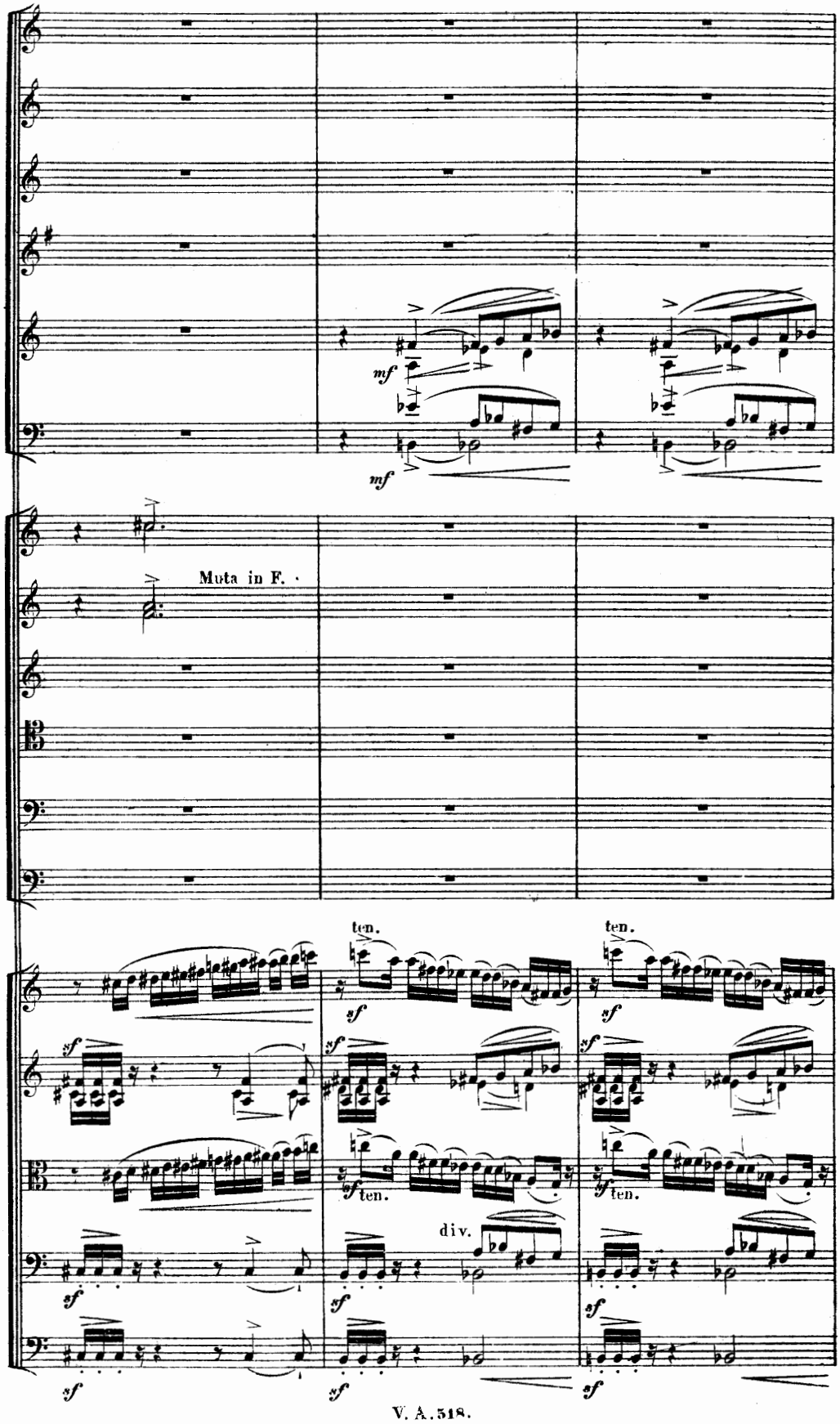

I.
II.
I.
sf
in F.
gedämpft.
in E.
p
gedämpft.

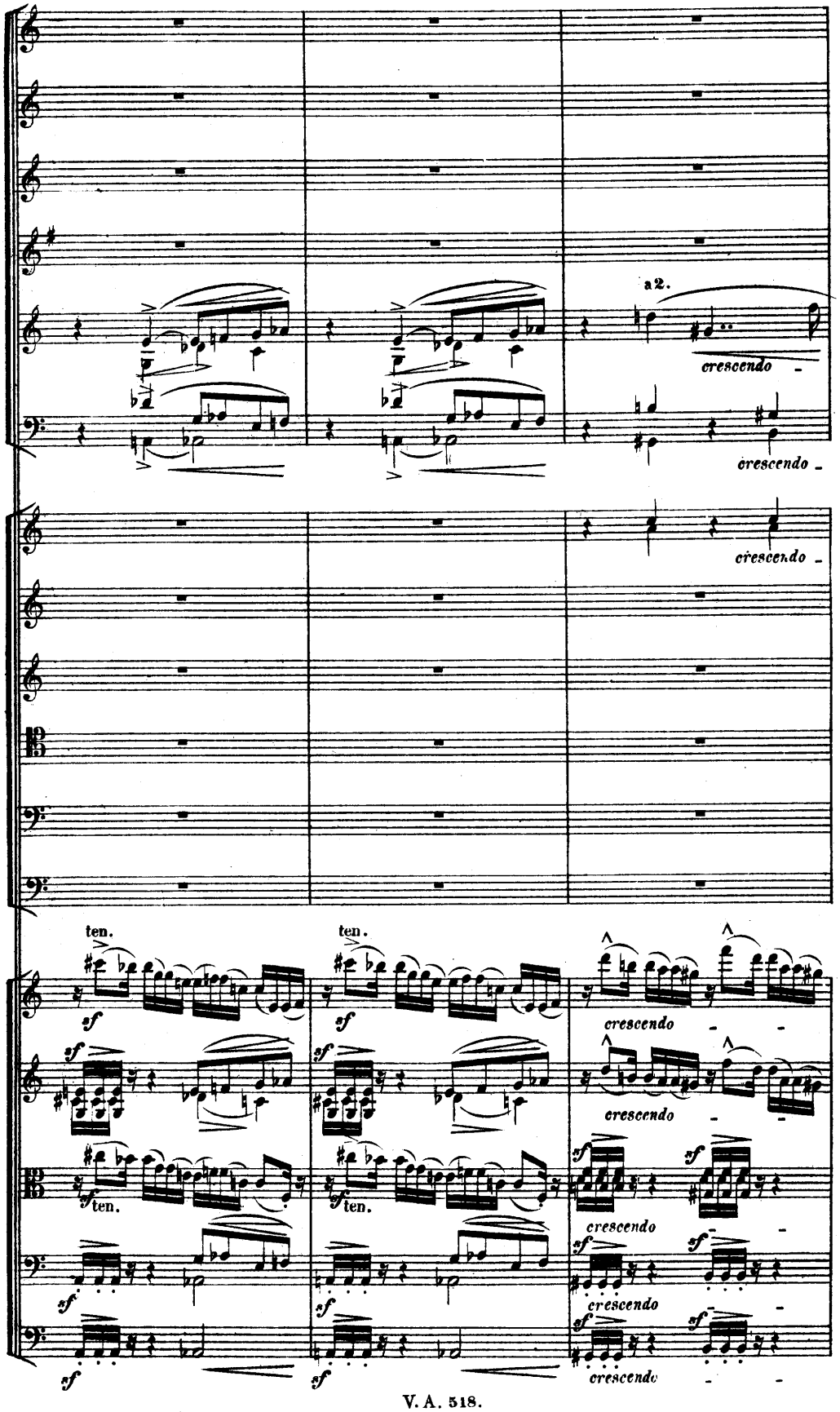


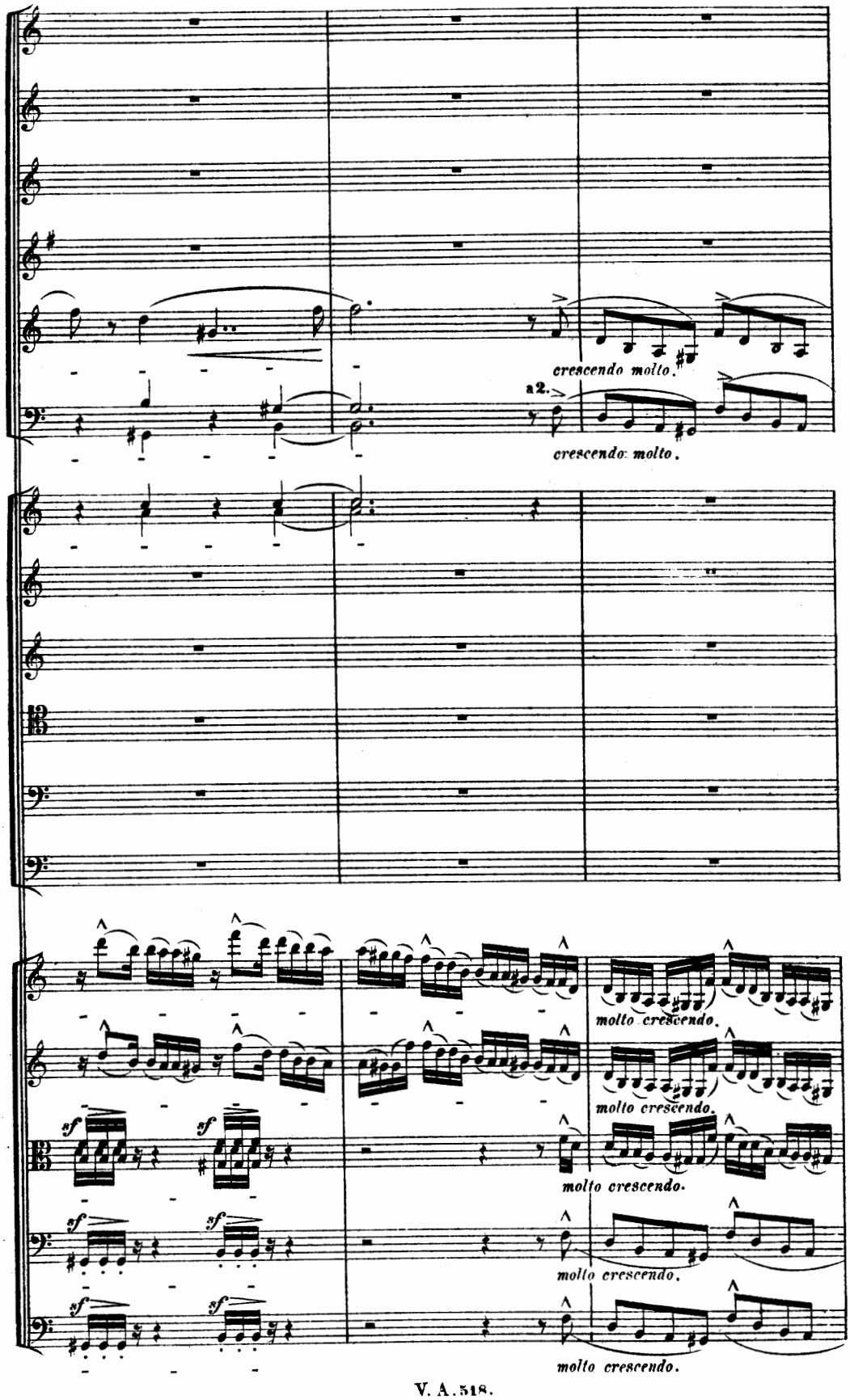

Zur Kürzung des Stückes.

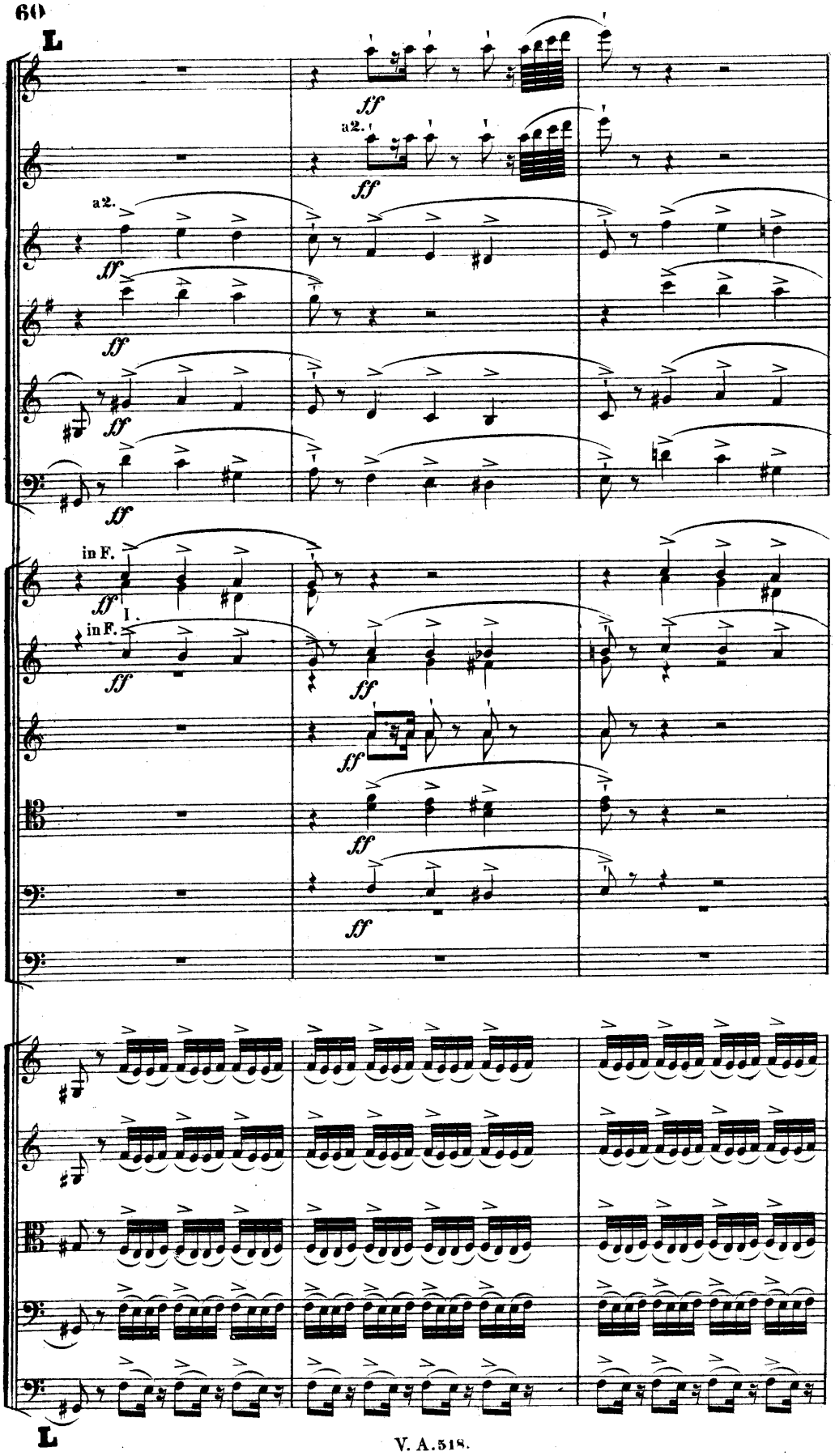
Dann zum Zeichen 𝄋 Seite 65.

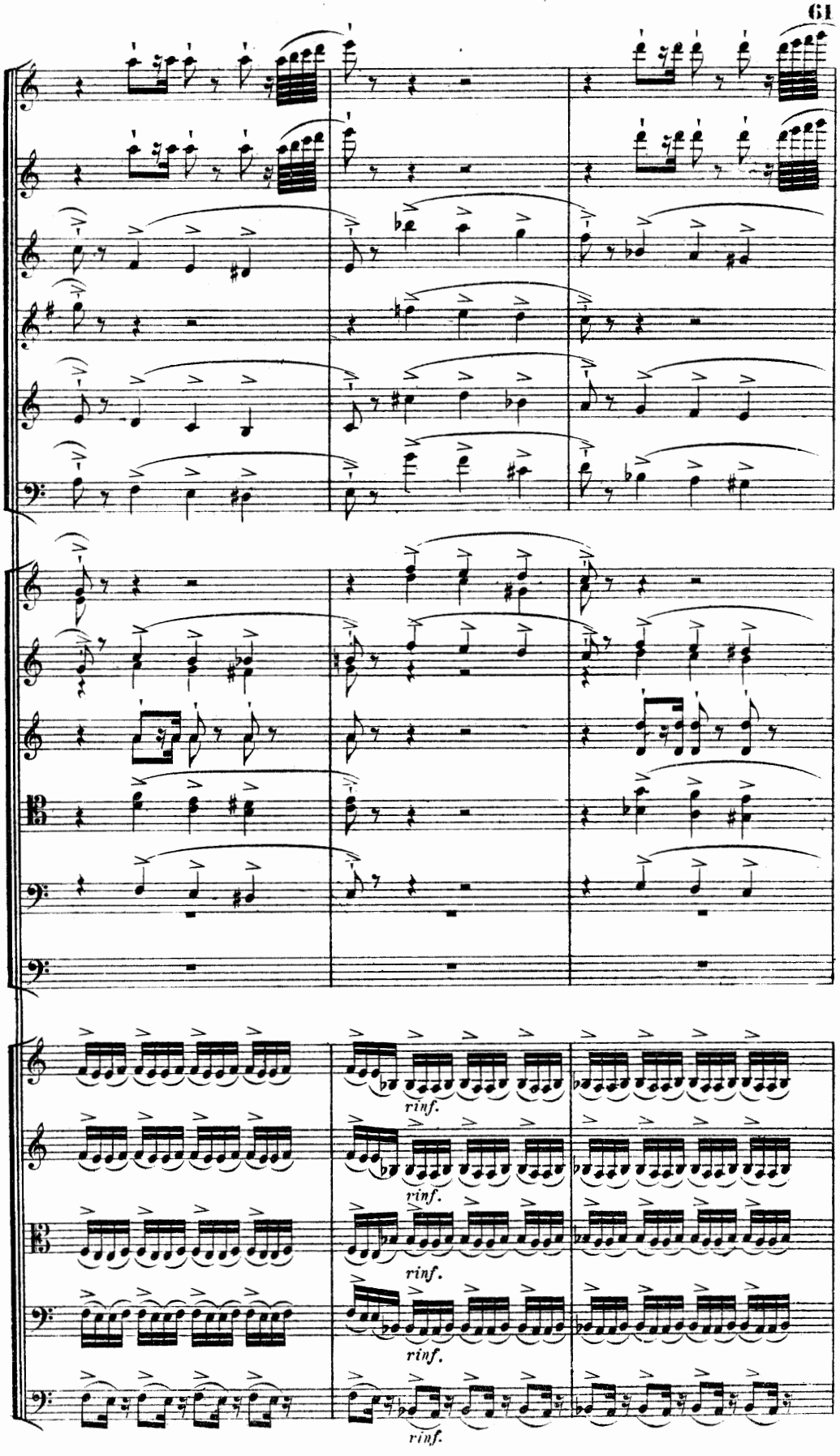

ten.
ten.
ten.
ten.
ten.
ten.
ten.
sf

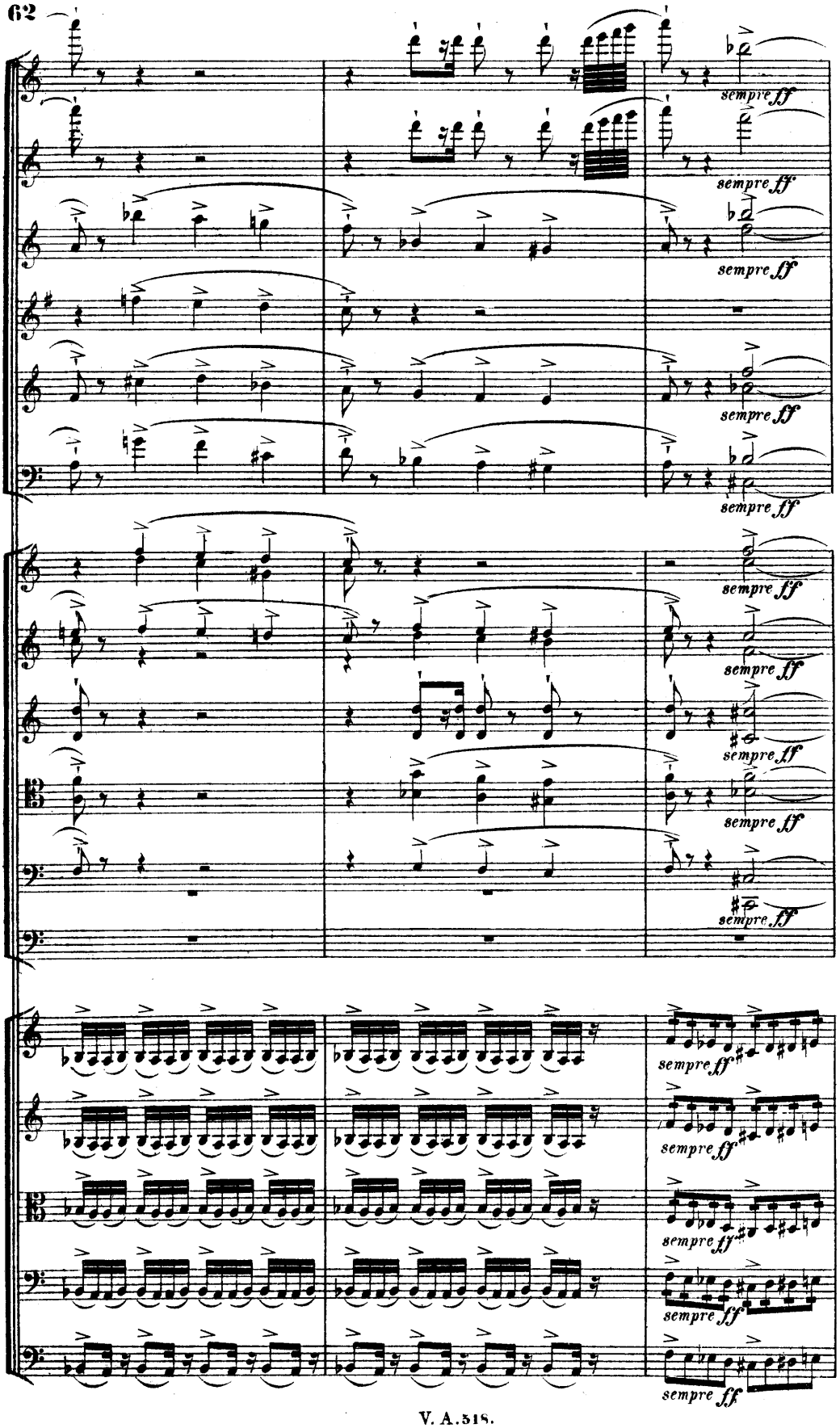

mf
mf
Muta in F.
ten.
ten.
sf
sf
sf
sf
sf
sf
ten.
ten.
div.
sf
sf
sf
sf
sf
sf

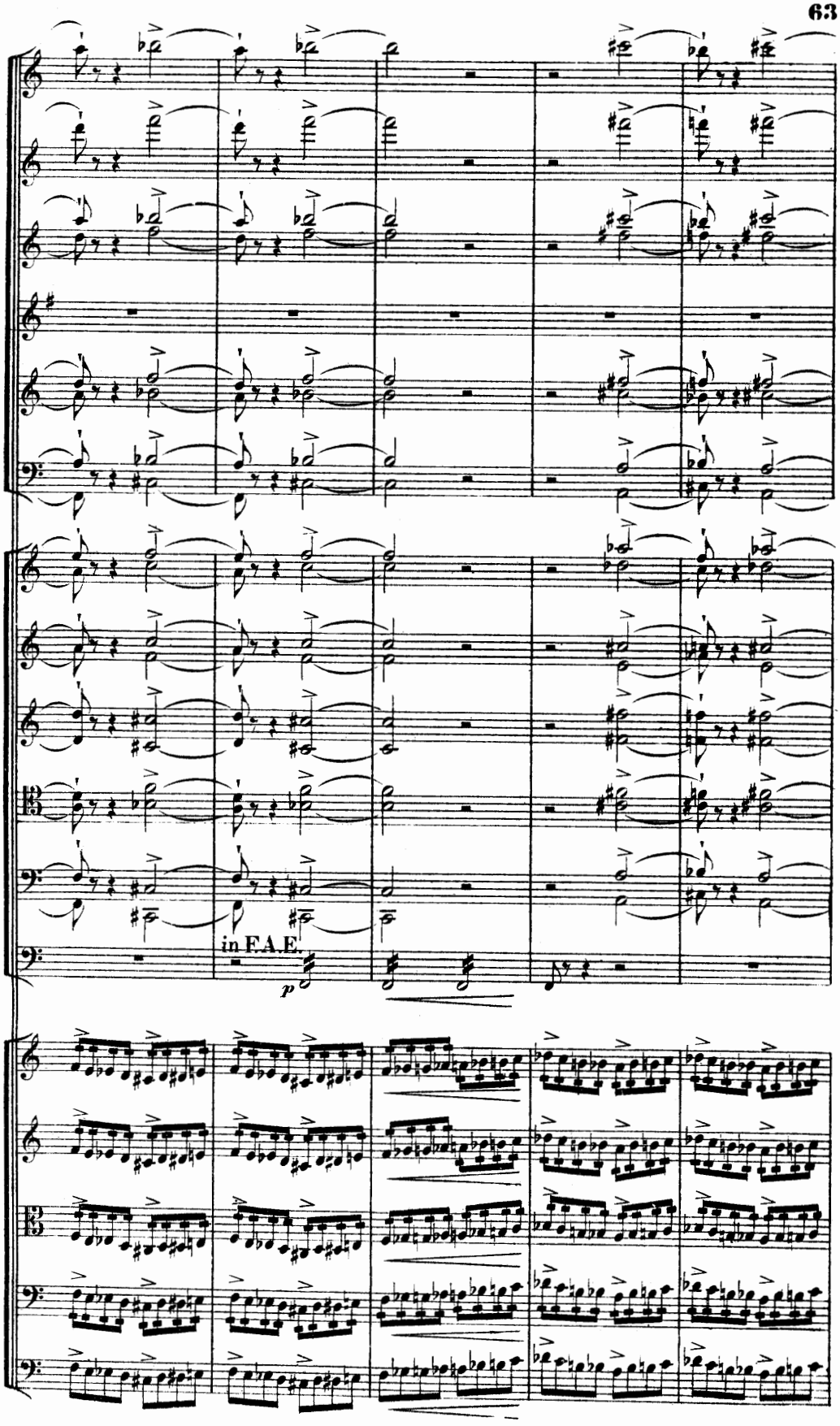

a 2.
crescendo
crescendo
crescendo
ten.
ten.
sf
crescendo
crescendo
crescendo
crescendo
ten.
ten.

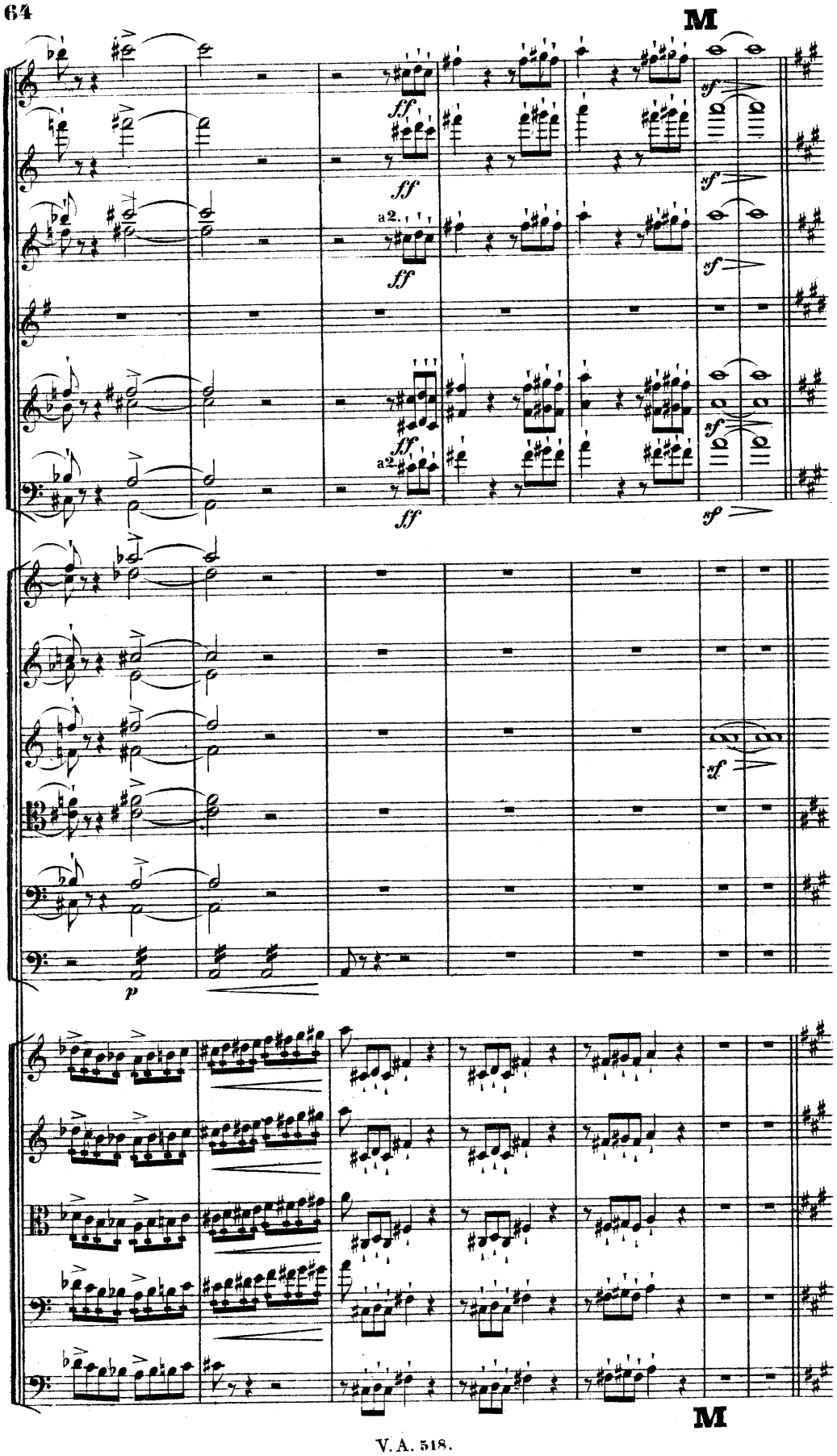

crescendo molto.
a2.
crescendo molto.
molto crescendo.
molto crescendo.
molto crescendo.
molto crescendo.
molto crescendo.
sf
sf
sf
sf
sf
sf


L
a2.
in F.
I.
L


rinf.
rinf.
rinf.
rinf.
rinf.


sempre ff
sempre ff
sempre ff
sempre ff
sempre ff
sempre ff
sempre ff
sempre ff
sempre ff
sempre ff
sempre ff
sempre ff
sempre ff
sempre ff


in F.A.E.
p


M
ff
a2.
sf
p
M

Stretto. Più animato.

espress.

I. Solo.

a 2.

Stretto. Più animato.

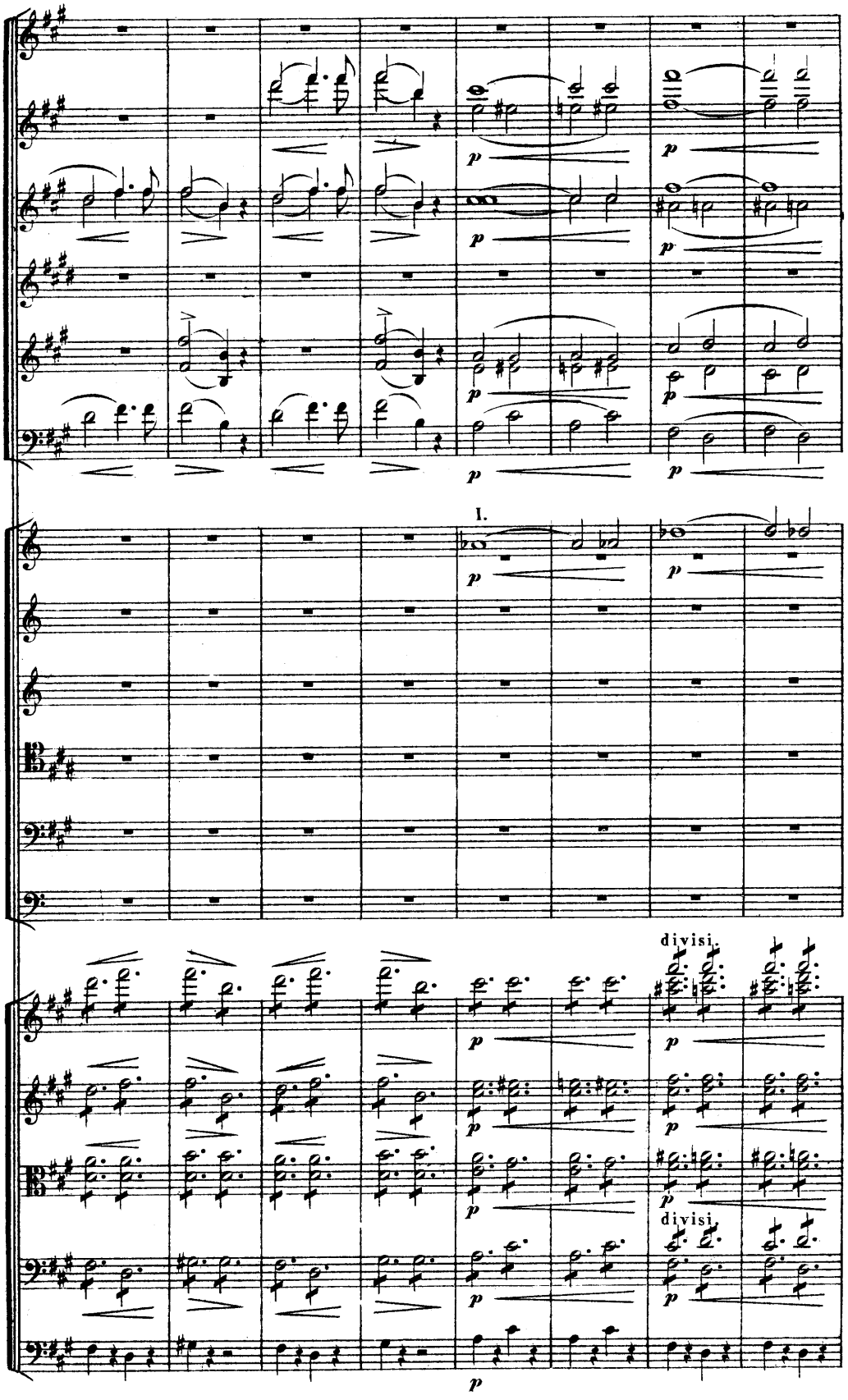
I.

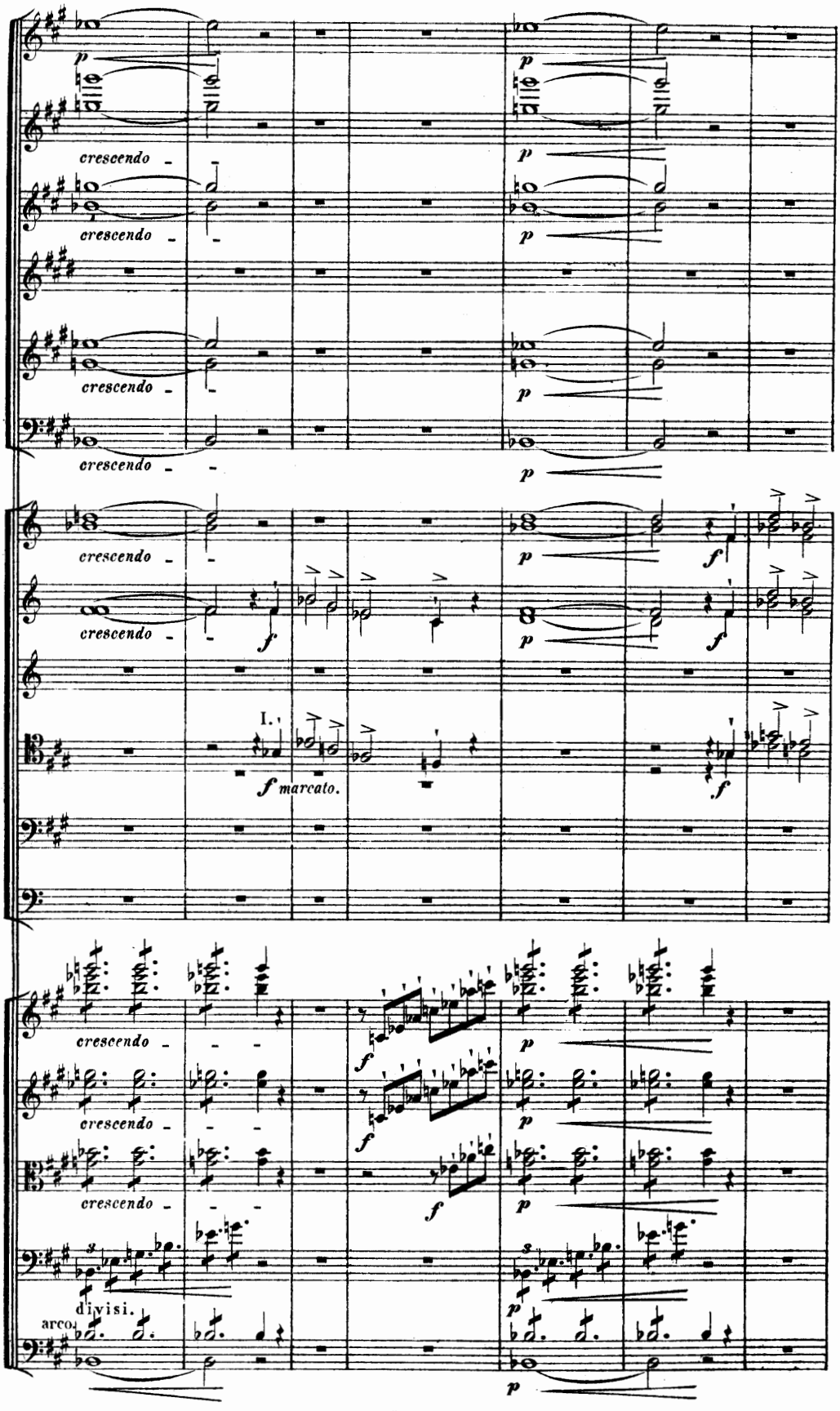
*p espressivo.*

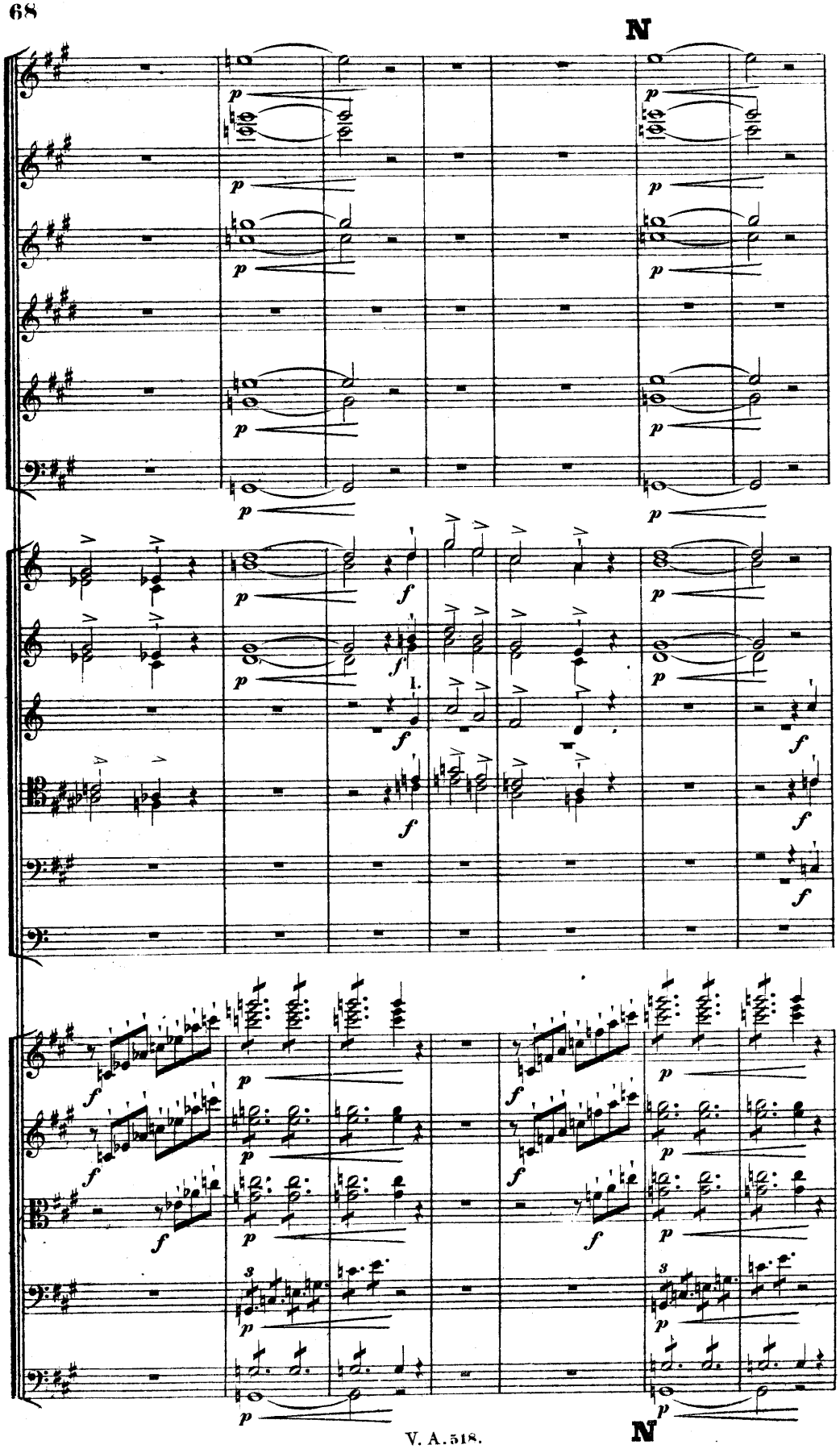
Stretto. Più animato.

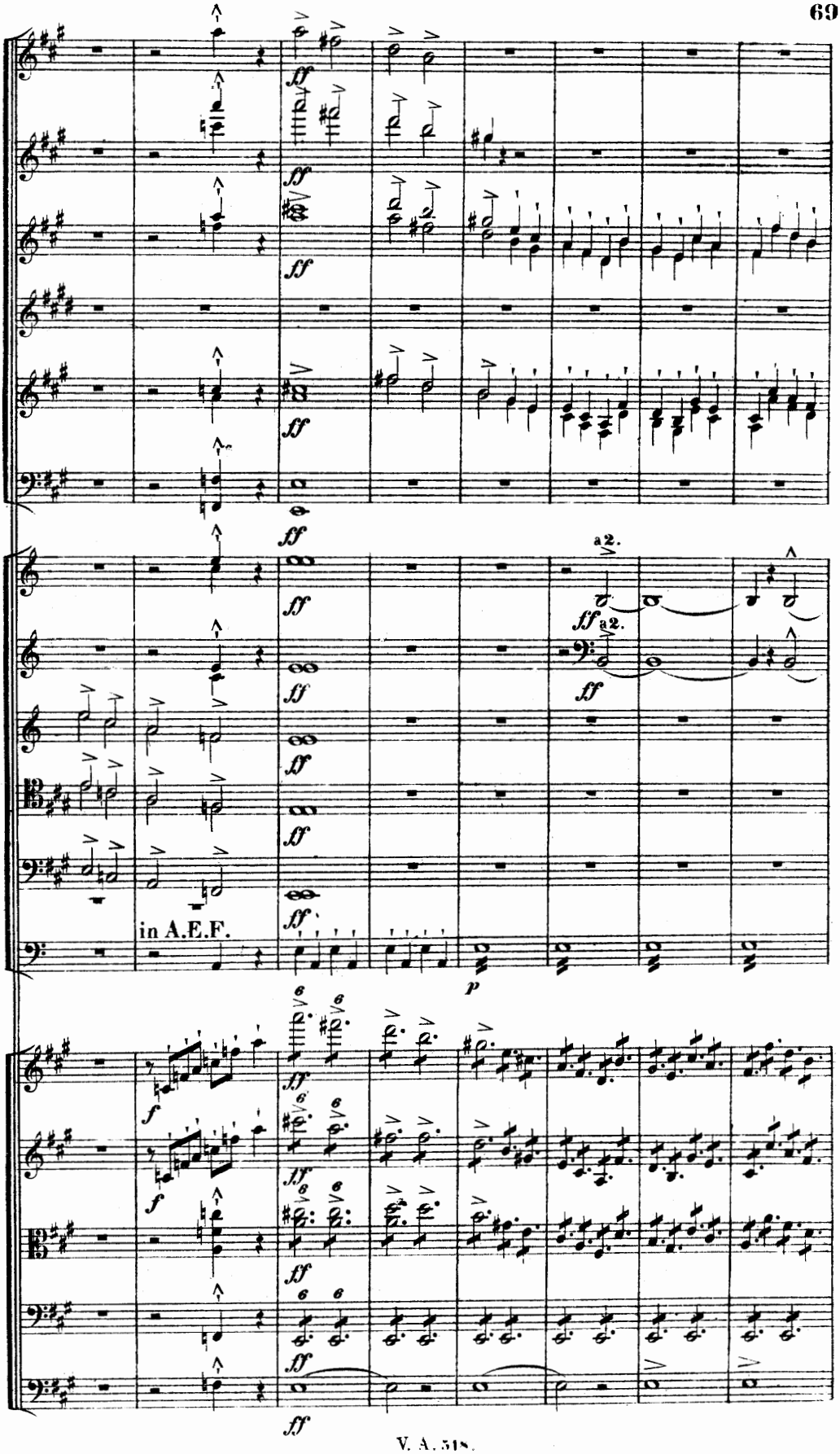
pizz.

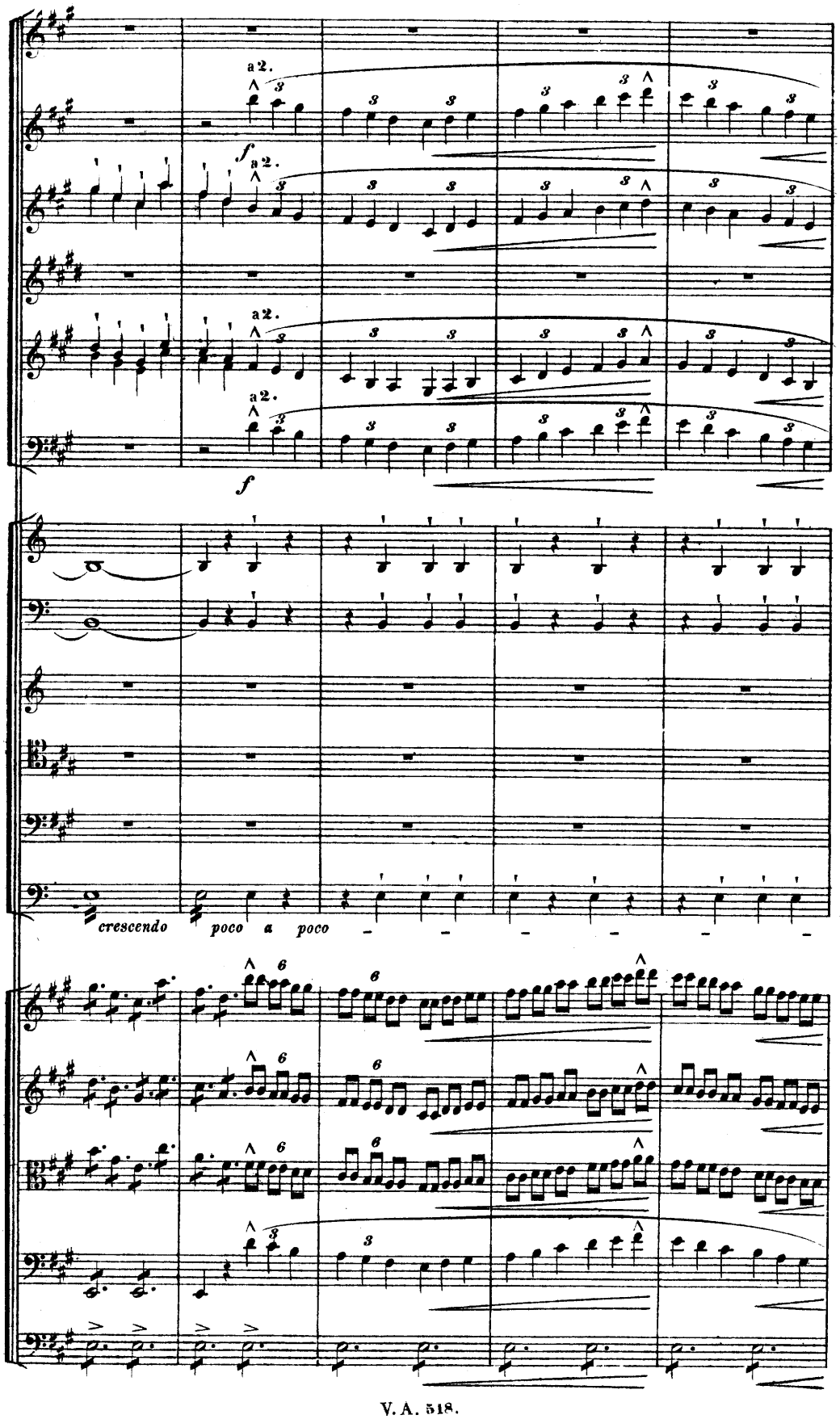
Stretto. Più animato.

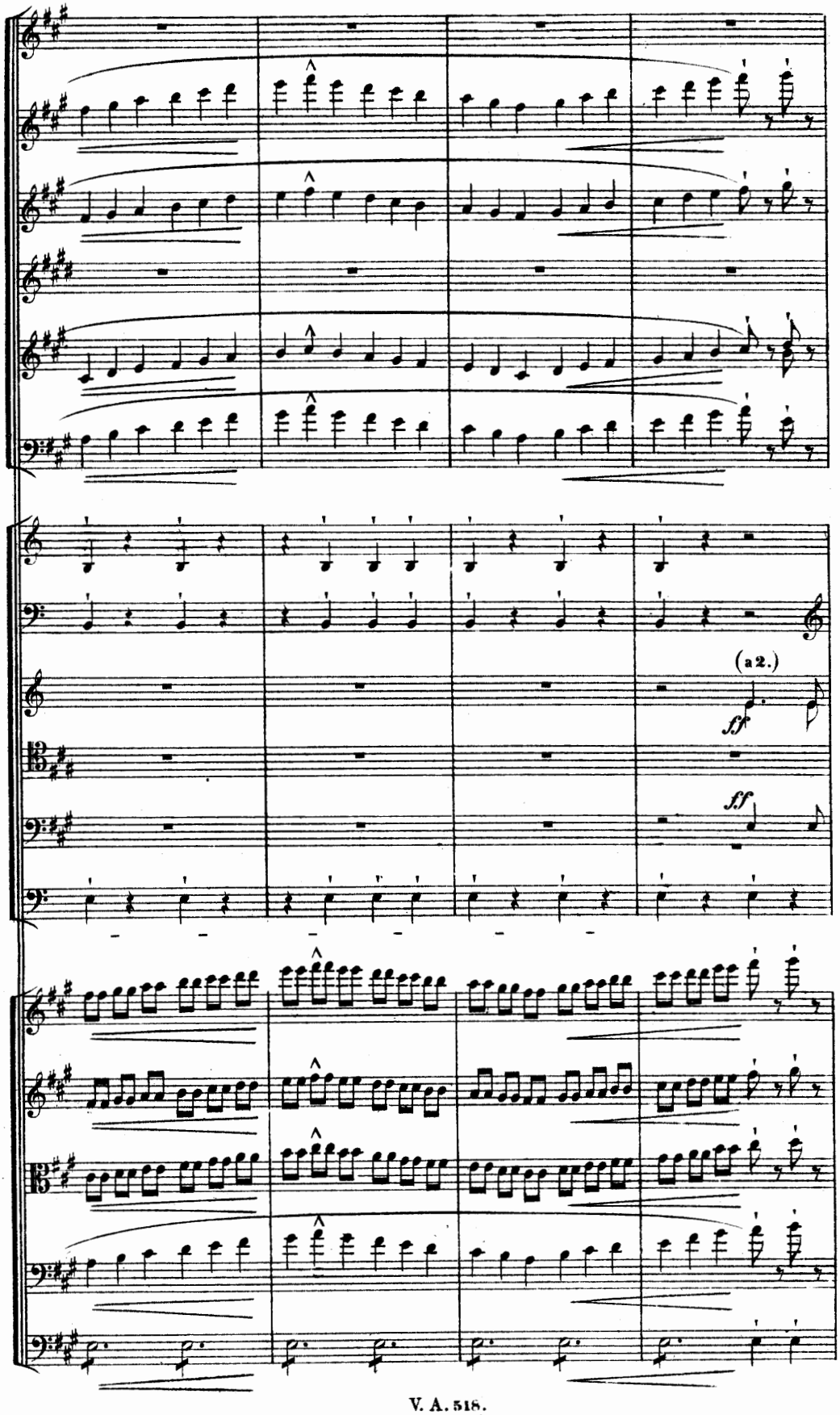

I.
divisi.
divisi.

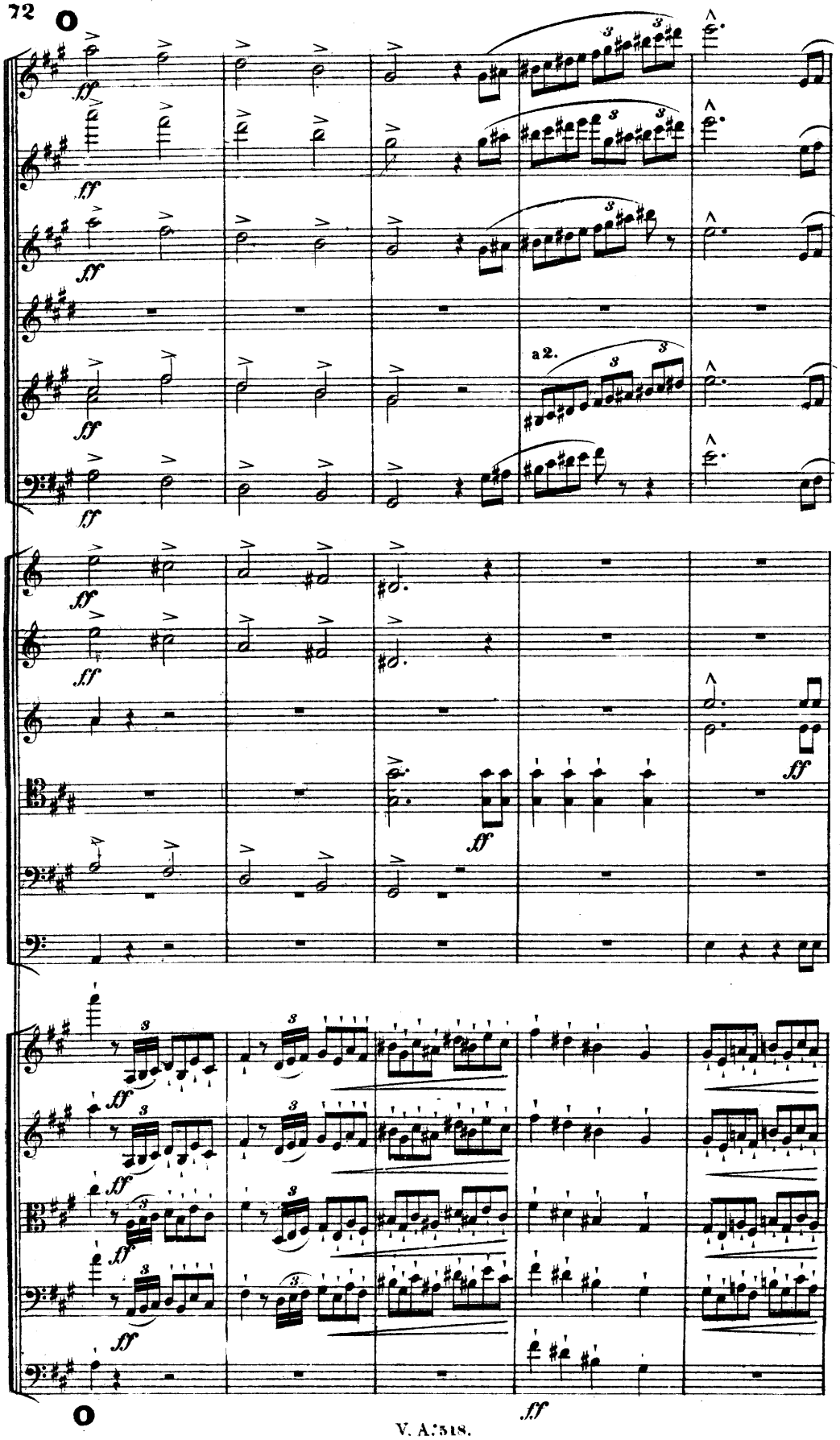

p
crescendo
I.
f marcato.
f
divisi.
arco.

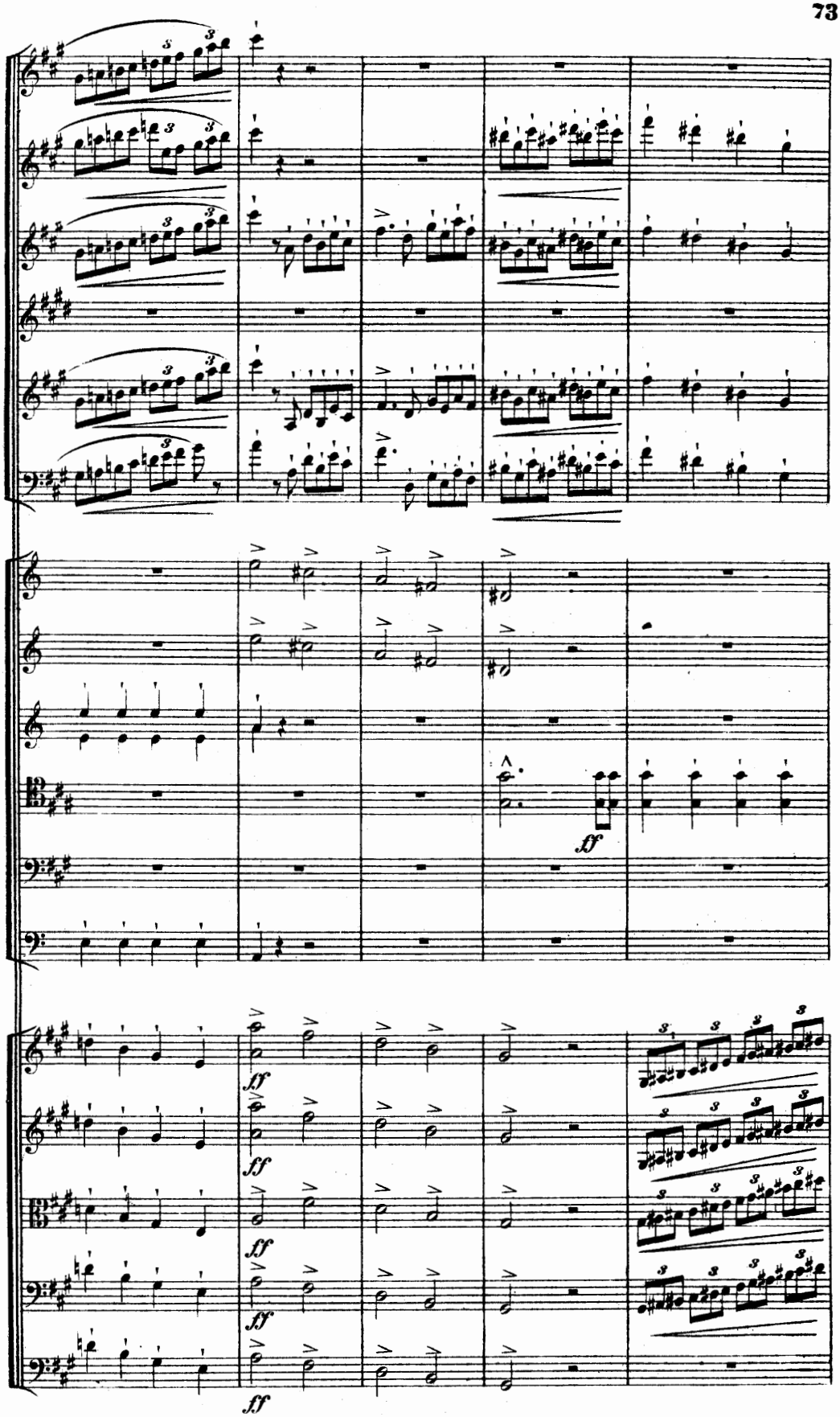

N
p
f
1.
3
N

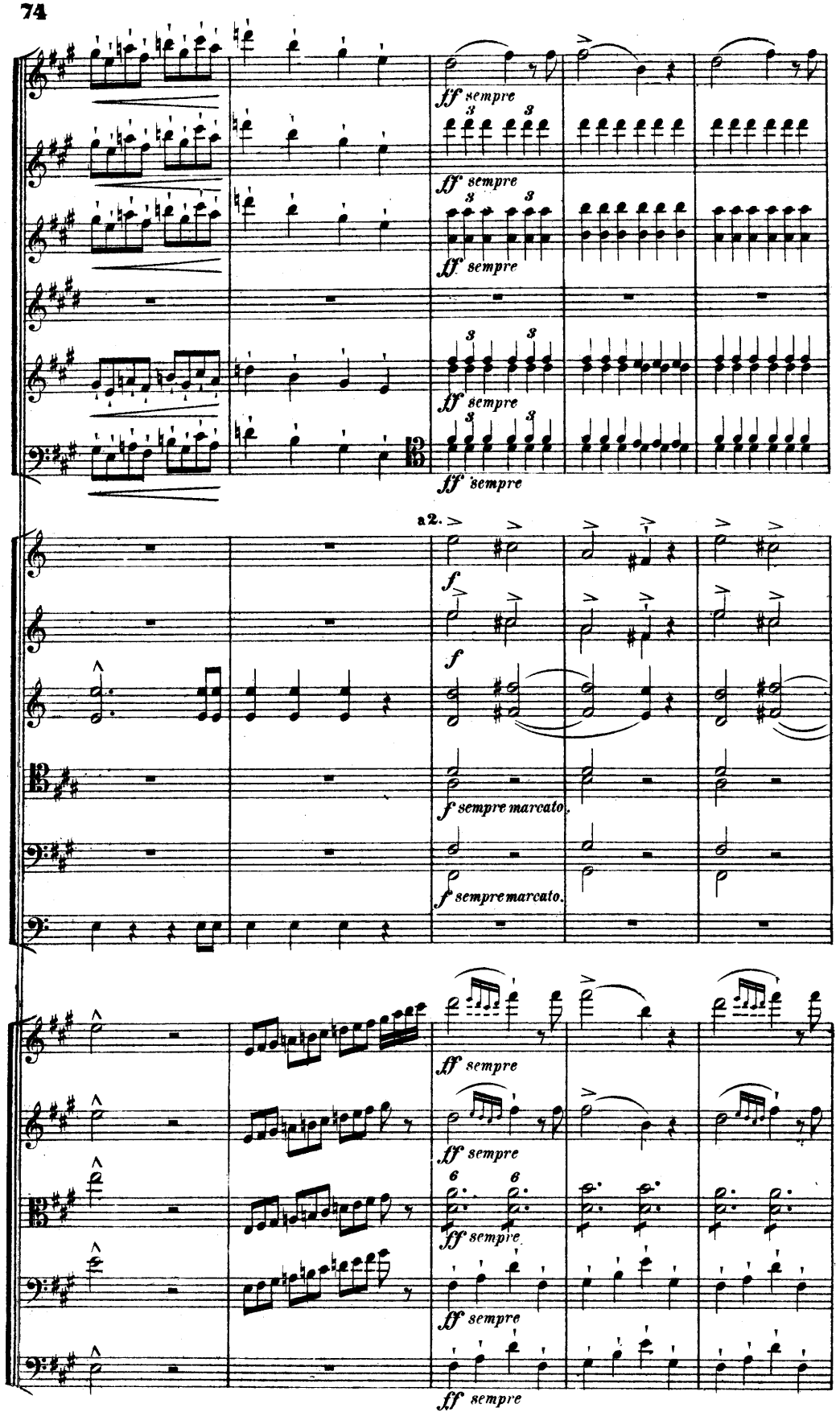

ff
a2.
in A.E.F.
p
f

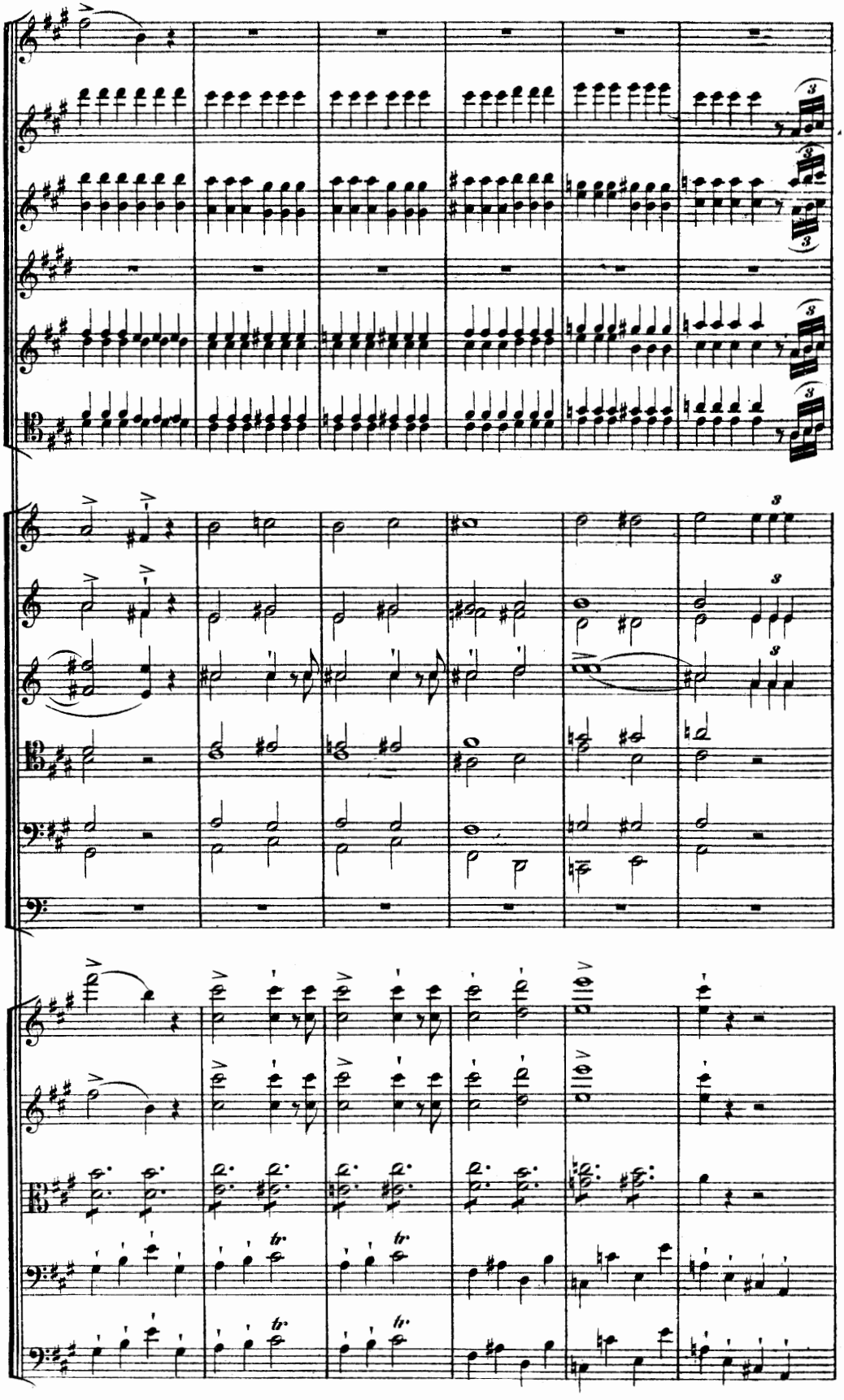

a 2.
f
a 2.
a 2.
a 2.
f
crescendo poco a poco

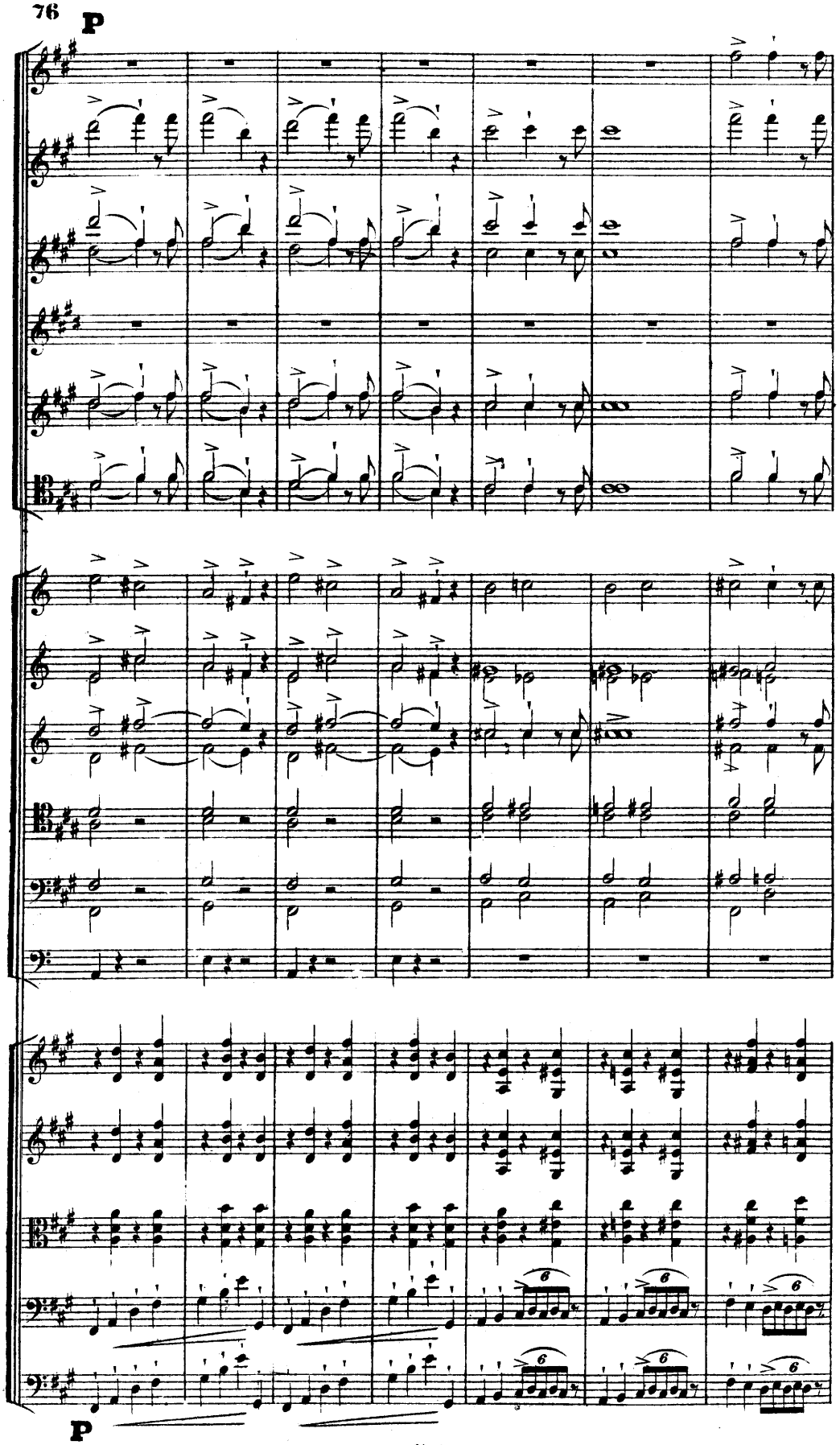

(a 2.)
ff
ff

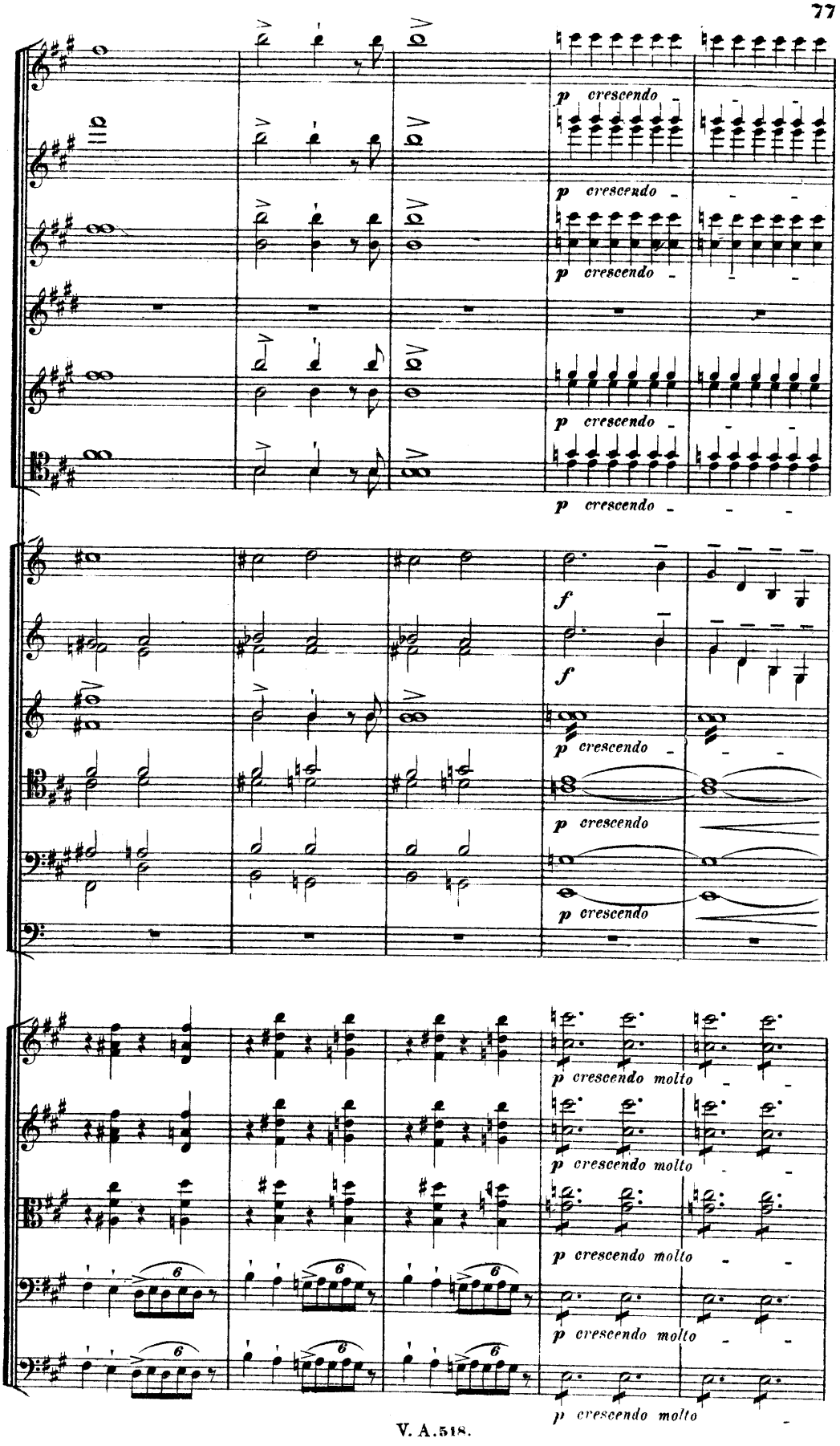

a 2.

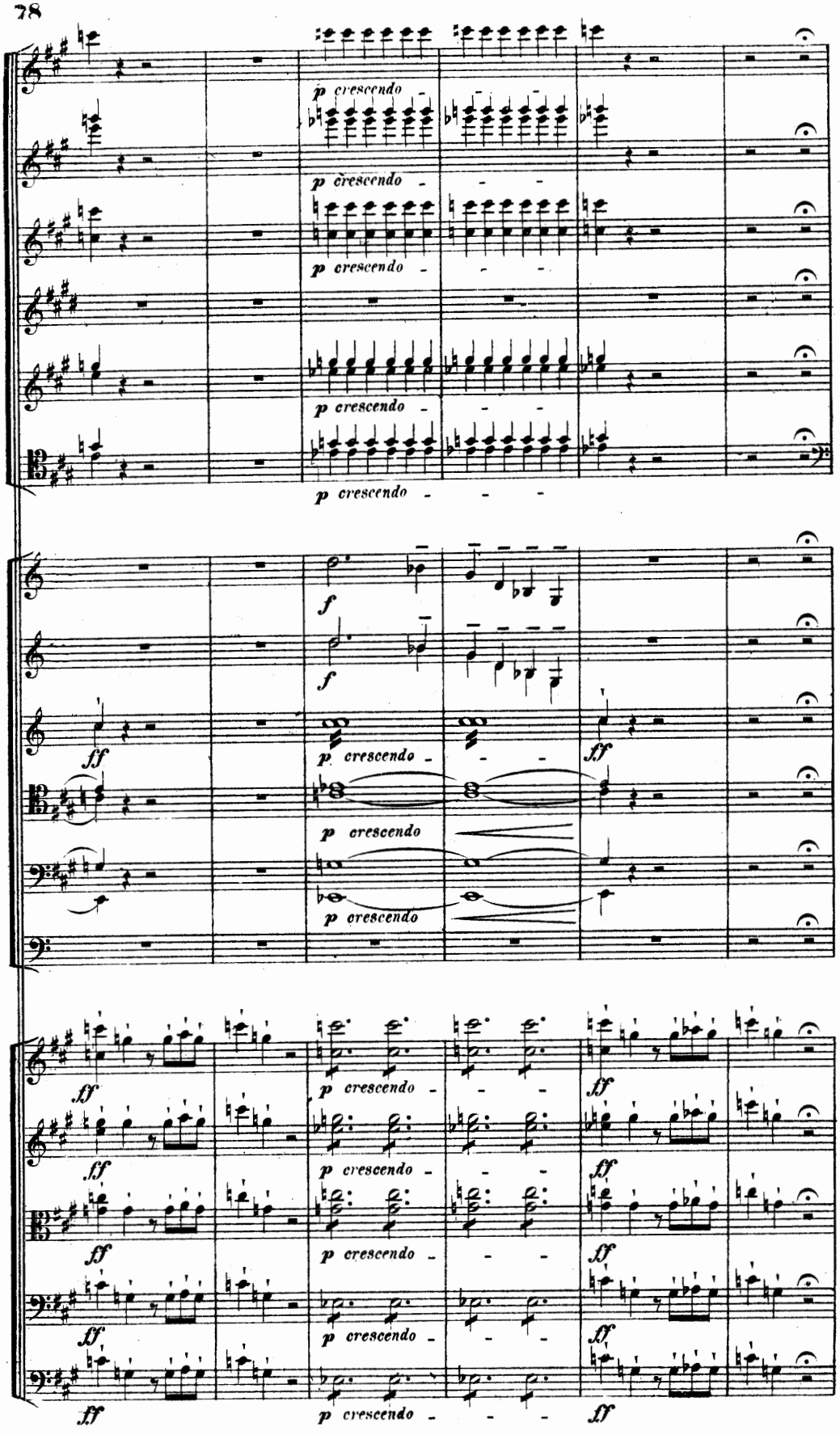

ff
ff
ff
ff
ff


ff sempre
ff sempre
ff sempre
ff sempre
ff sempre
a2.
f
f
f sempre marcato.
f sempre marcato.
ff sempre
ff sempre
ff sempre
ff sempre
ff sempre

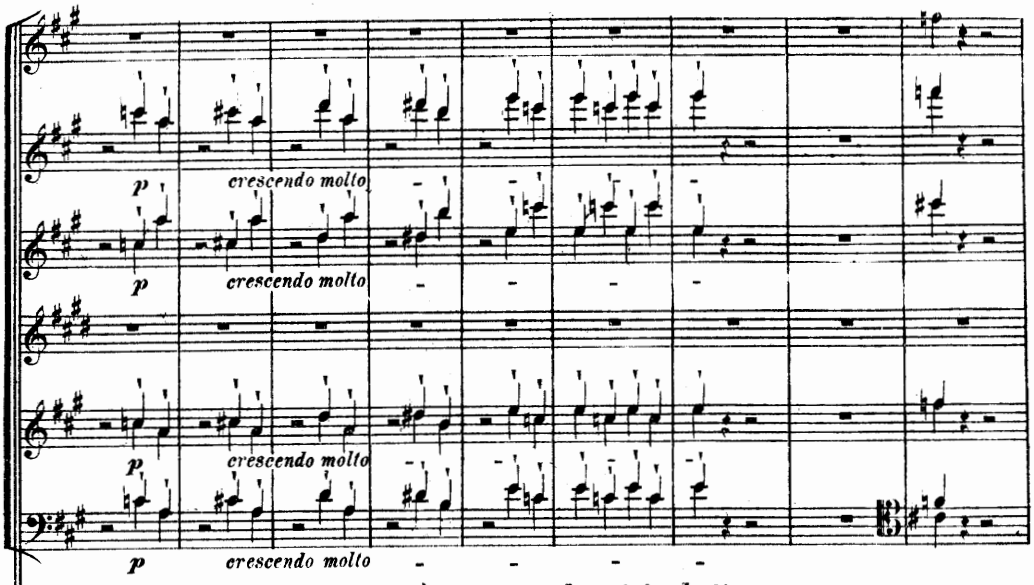



p
p

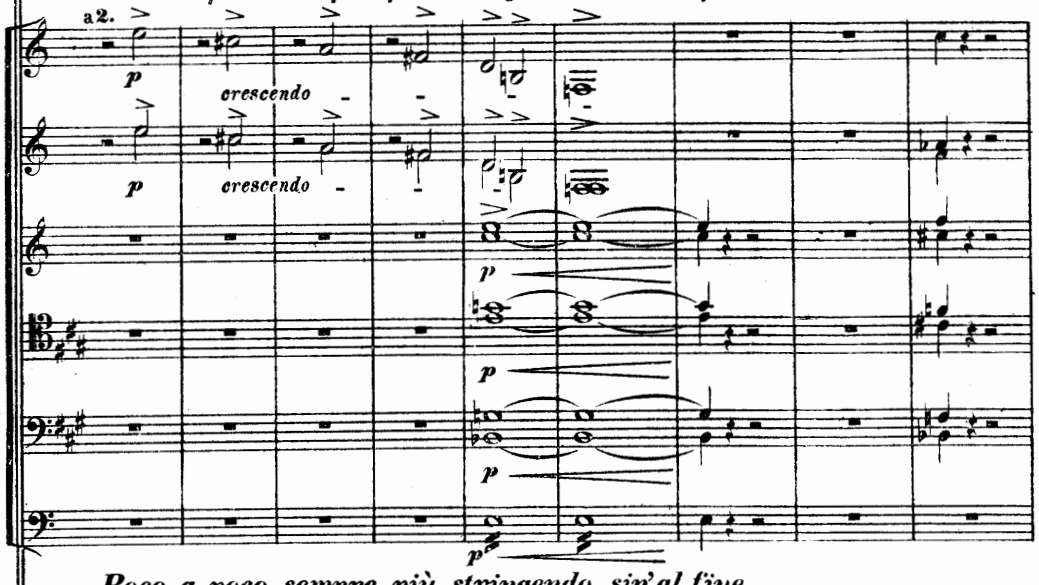

p crescendo
p crescendo
p crescendo
p crescendo
f
f
p crescendo
p crescendo
p crescendo
p crescendo molto
p crescendo molto
p crescendo molto
p crescendo molto
p crescendo molto


p crescendo
f
ff
sf

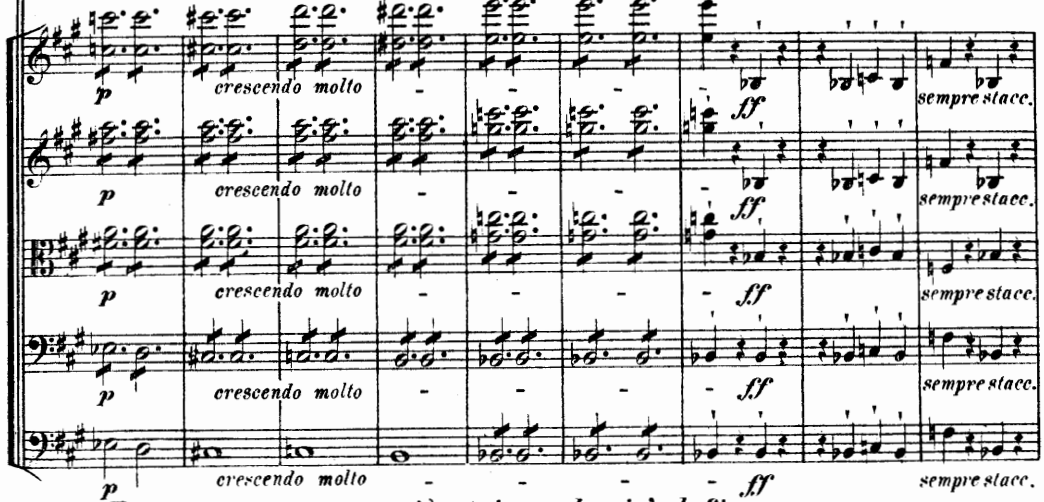
*Poco a poco sempre più stringendo sin'al fine.*



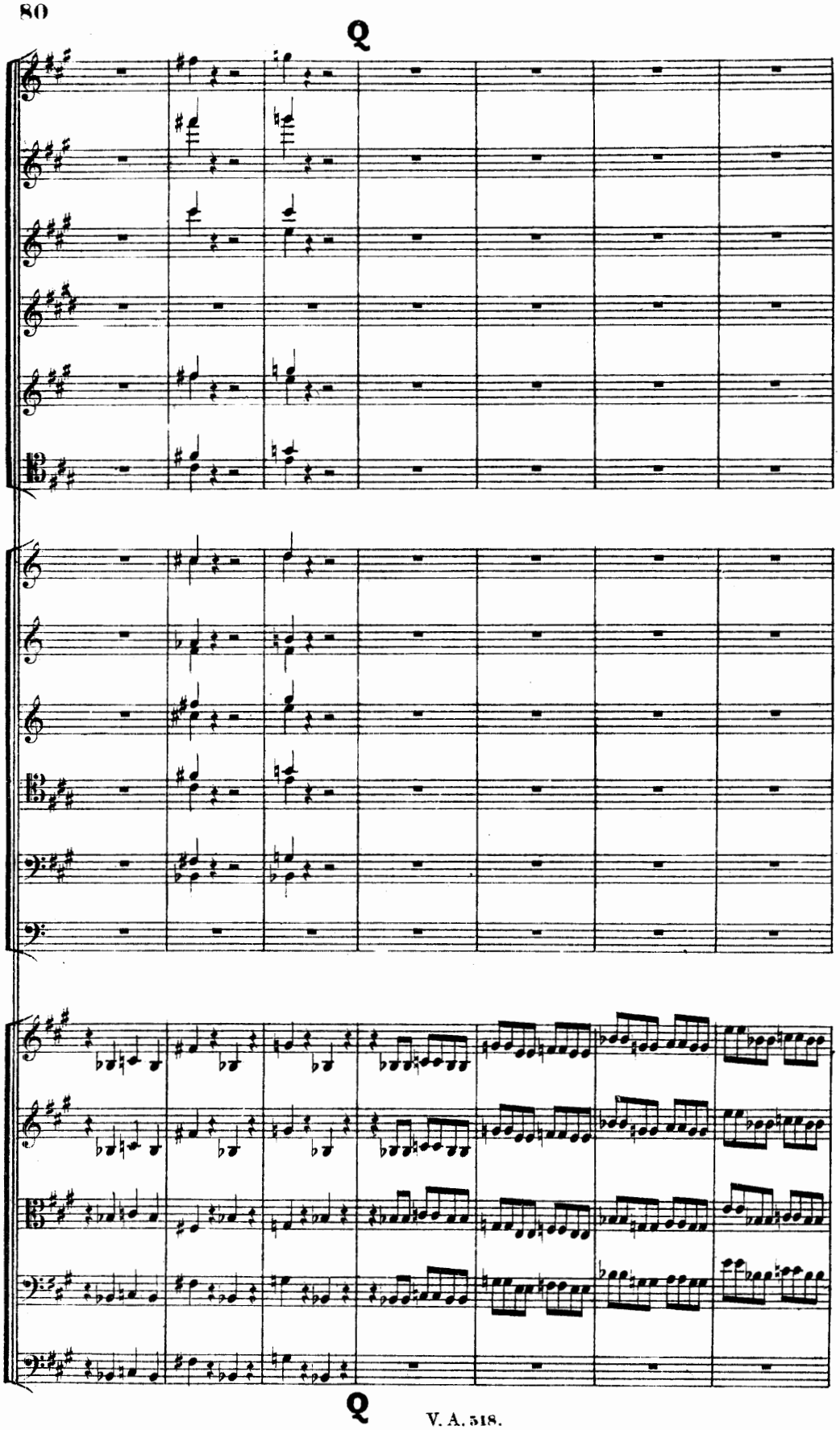

*Poco a poco sempre più stringendo sin' al fine.*

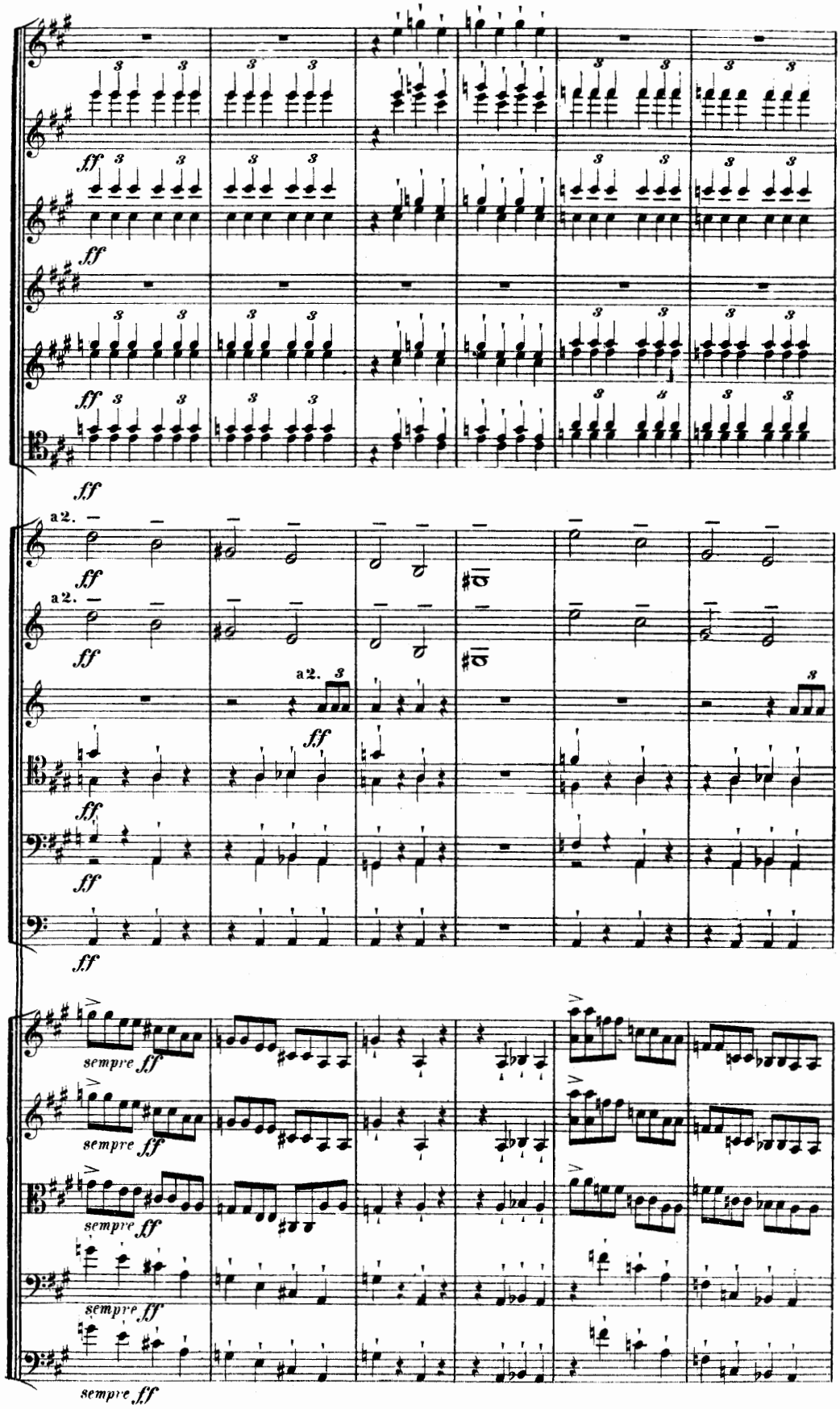


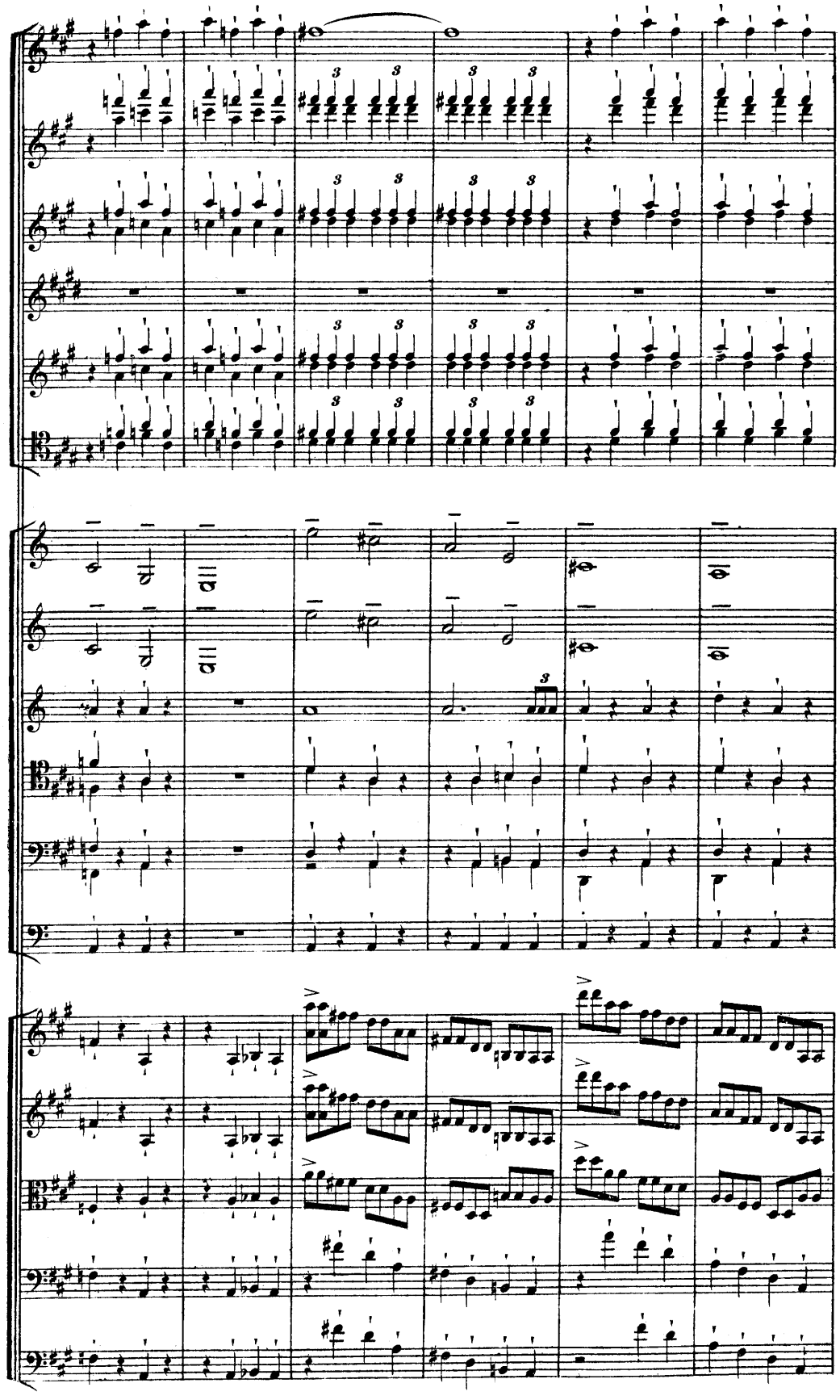

*Poco a poco sempre più stringendo sin'al fine.*

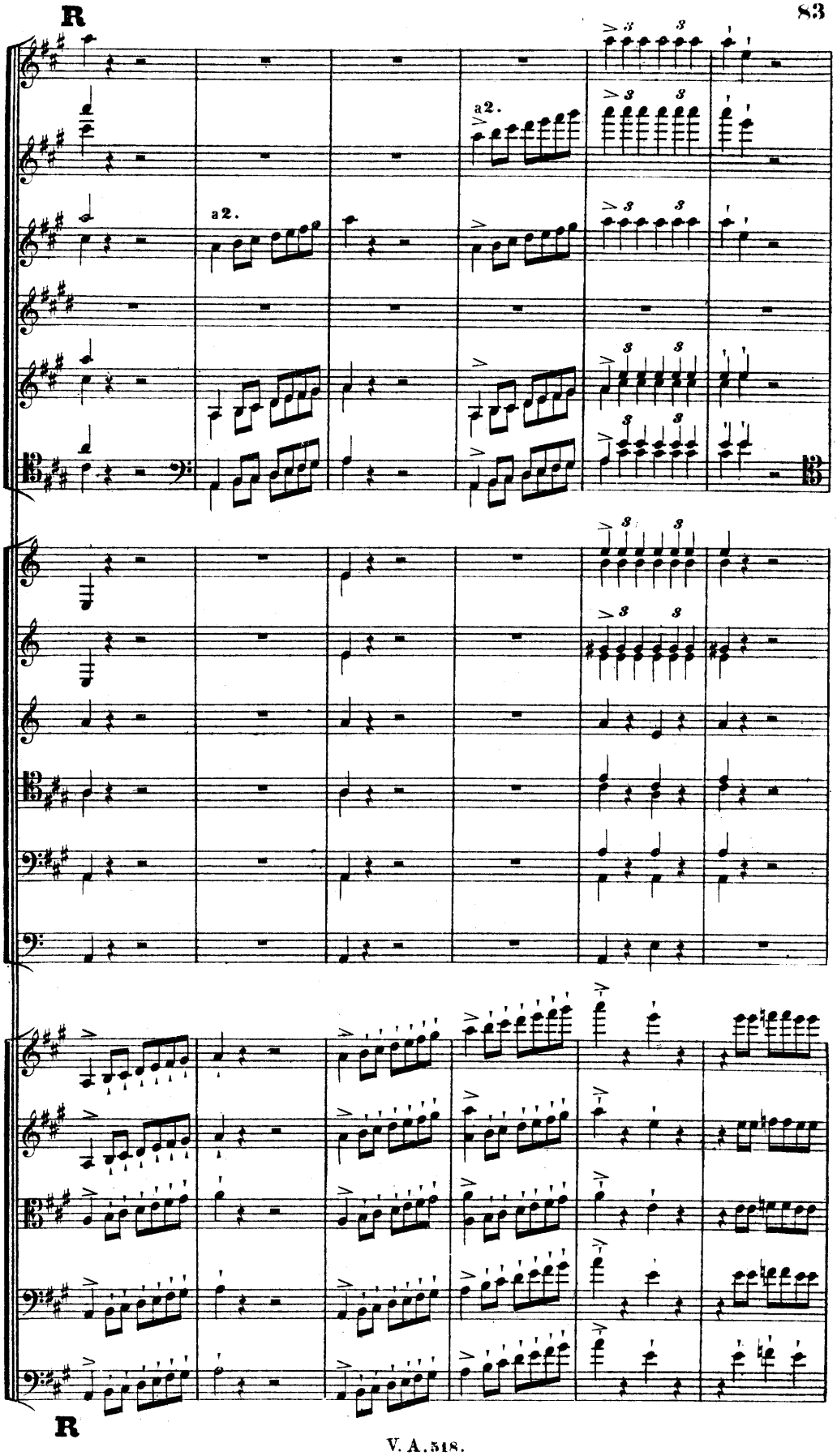


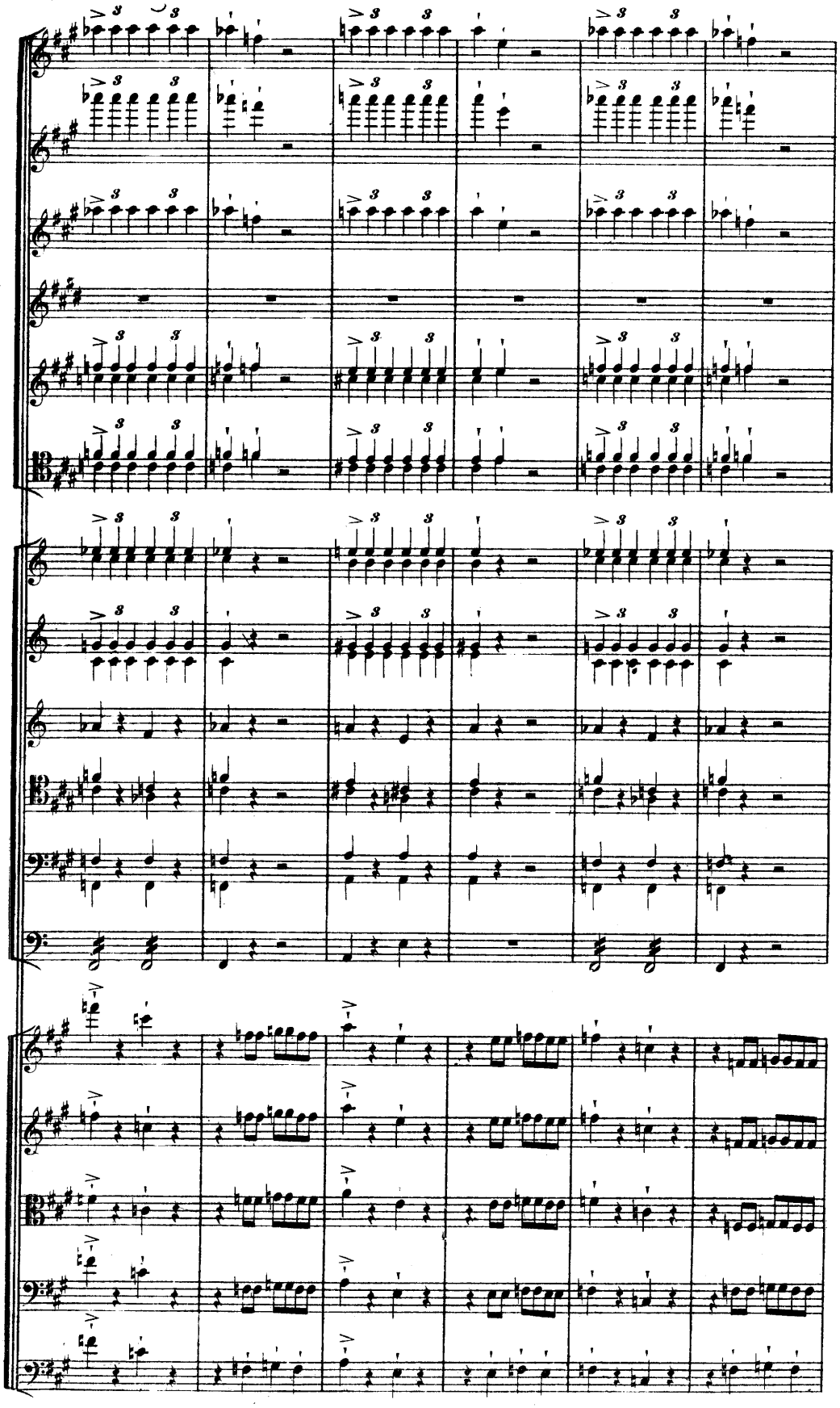

*Poco a poco sempre più stringendo sin' al fine.*

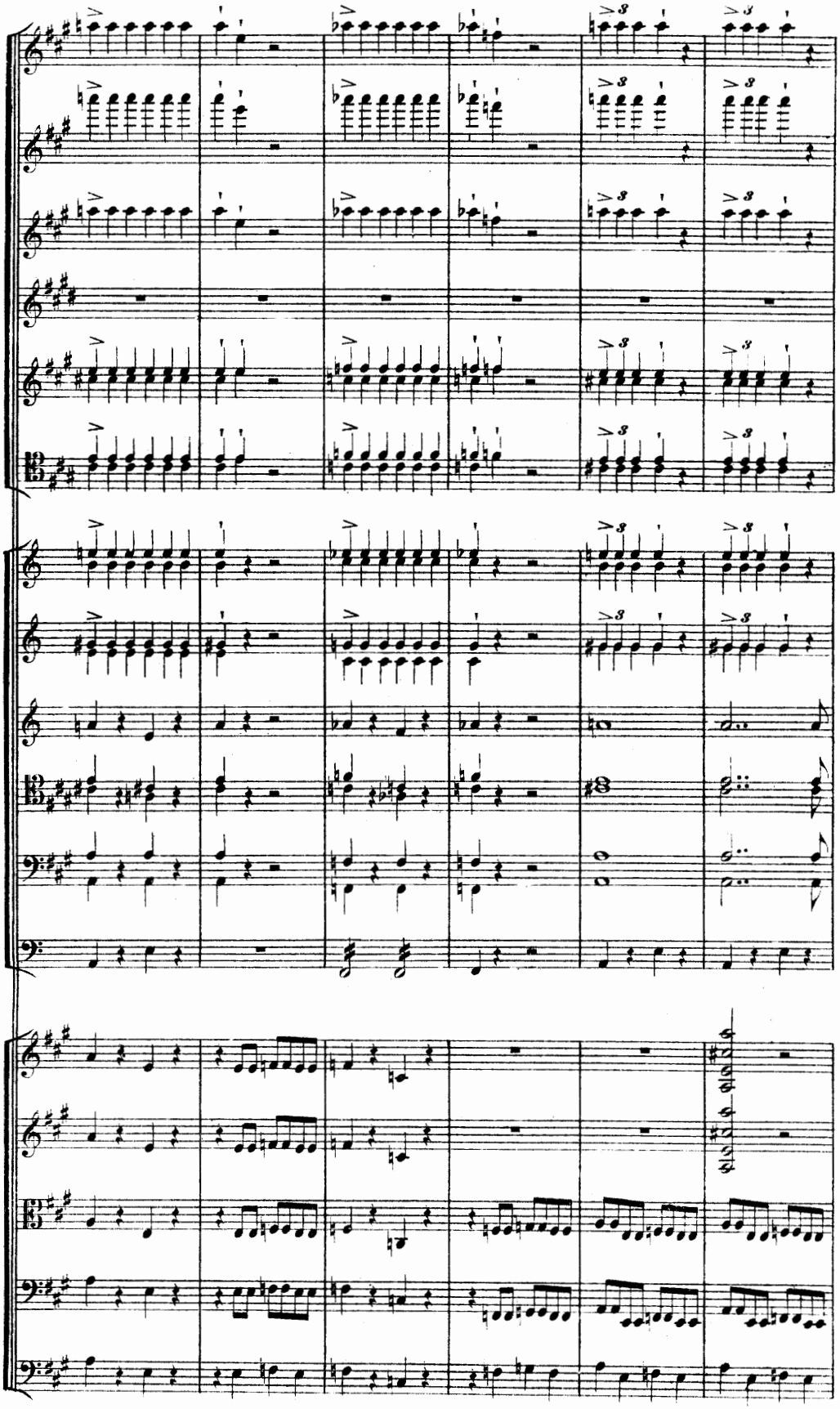


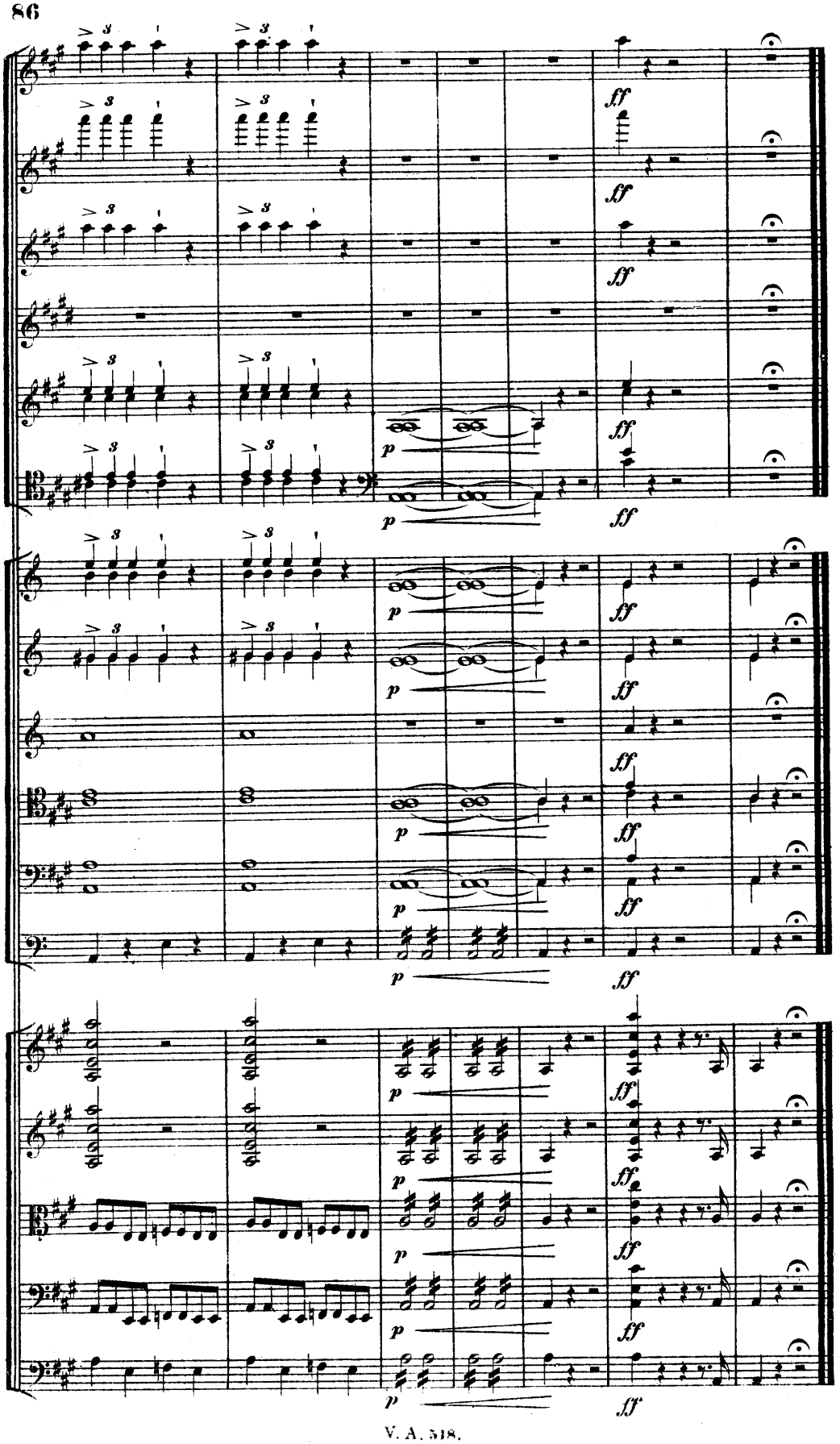

ff
a2.
sempre ff




R
a2.
a2.
R






ff
p